National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年9月12日

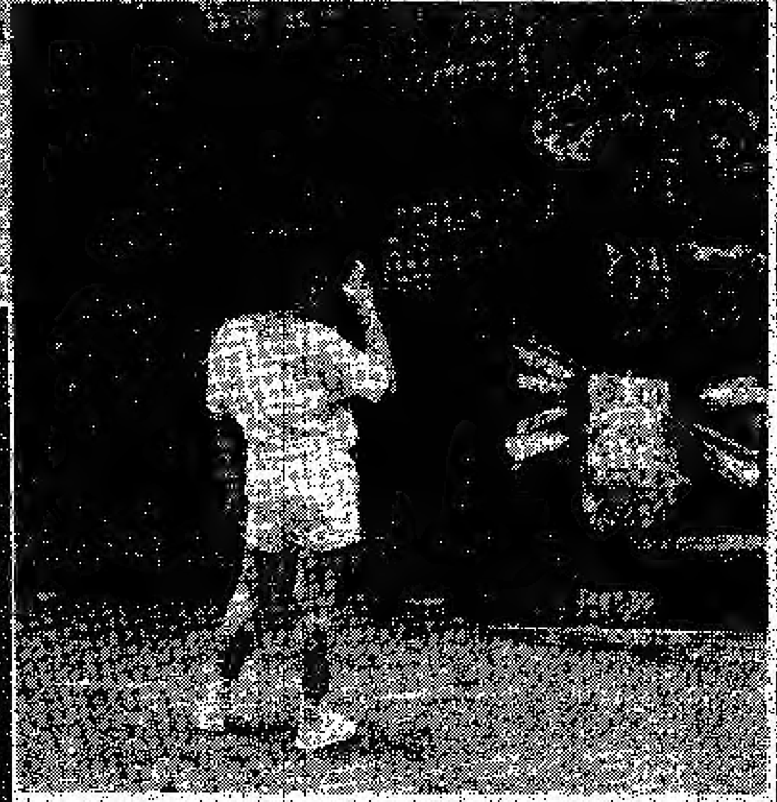
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO: 6862
12nd September, 1986

第71期

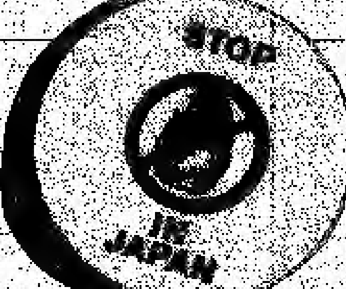
Section A

多市 下月大示威 抗議日本排外政策 2頁

麥錦市FAIRGROONDS國際電單車大賽。攝影 ANTONY CHOW周梓灝



中秋源流與習俗 20頁



非日籍居民成年後每五年打指模一次，遭受種種歧視。政府措施形同南非種族隔離政策，居民在重重壓力與打擊下自殺慘劇時有所聞。

＊林維豪

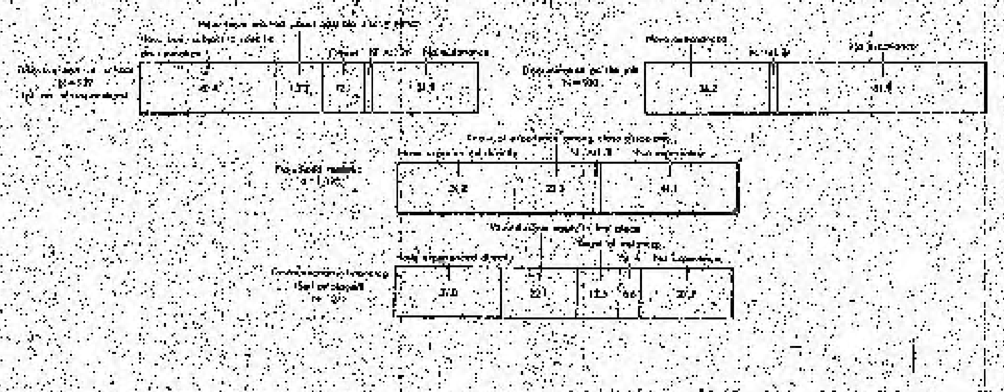
日本排外政策引起澎湃怒潮
多市韓裔下月率先發動示威

「在這國家出世，我覺得十分遺憾，就連異國愛情也不受接納。」這是一名青年在引火自焚時的最後心聲。悲劇的時代背景並不是以前的封建社會，而是今日舉國際公認的經濟強國——日本。主人翁是在日本土生的韓裔青年，他與一名日籍少女的戀情因被對方家長的反對而告吹，在心灰意冷之餘，出此下策。

南非的種族隔離，政策早已天怒人怨，千夫所指，成為全球民主國家的杯葛對象。而在日本，一條不平等的種族歧視法例——「外國人登記法」(ALIEN REGISTRATION LAW)，卻為人忽略。早在半世紀前的南非，類似法例曾受聖雄甘地激烈抵評。日本執行至今的這條苛刻法例，使不少在日本定居的外族人（包括土生土長的）蒙受工作上、教育上、政治上、社會上和精神上的種種壓力和歧視。

若要追溯「外國人登記法」，要從一九四一年第二次世界大戰說起。當時日本擴張勢力，侵佔中國及東南方各地，需要龐大的軍力、工廠工人和「慰勞」日軍的女性，所以從征服的滿州（即現在的韓國）運載大約二百五十萬人到日本。他們過着非人的生活，有些女性要一天內「慰勞」一百名士卒，男性除了當前線兵外，有些在礦場工作。他們寫在牆上的歷史字句，可反映他們的心聲，如在KITA-KYUSHU那裏，寫着：「我很肚餓，我想見我的母親，我想回家。」

漫長的戰爭，終於在一九四五年結束，日本無條件投降。二百多萬韓國人大部份返回故鄉，只有約五十萬留在日本。留下的，他們獲承認為日本公民，可惜兩年後（即一九四七年），他們的公民籍被褫奪。接着在一九五二年，日本政府管制外國人，訂立了所謂「外國人登記法」，其內容雖然是針對所有外國人，但受影響最大的是韓裔和華裔居民，因為韓國人佔了全部外國人的八成，即約六十八萬人口，而中國人也有差不多七萬名。法律的條款方面，根據14-1節所說，凡所有十六歲或以上的外籍人士



Experiences of Discrimination (Unit:%)　川崎市政府就歧視所作調查報告

在日本超過一年的，必須打指模登記。（按：在日本只有罪犯才要打指模），而每五年要重新登記。若拒絕打指模的話，可被罰款二十萬日元（相等一千二百多加元），監禁一年，留犯罪紀錄，以及不能獲得日本簽證（假如離境的話）；此外，根據十三節，外籍人還要隨身携帶「外國人登記證」(ALIEN REGISTRATION CARD)。至於十六歲以下的外籍人，無論是否土生土長，也要每五年登記一次（毋需打指模），否則列入黑名單，留紀錄。

以上的法律，帶來隔離與歧視等有形或無形的影响和壓力，特別在教育、就業、經濟、社會和家庭上尤為嚴重。以下是受訪的韓裔多倫多東部長老會牧師洪淳寬和社會工作者道成後列舉的例子。

一名在日本出生的韓裔男孩給牧師的一封信：「我在一所韓裔的幼稚園畢業，然後轉到一所日本公立小學讀書。在學校裏，我介紹自己時，說自己的名字是IWAMOTO KANEHIRO而不是LEE JONG-HO。因為我覺得曾在韓裔幼稚園讀書是件羞恥的事。雖然當時我只有七歲，但我知道其他人怎樣看待我的祖裔背景。當我升上四年班後，我發覺到其他人迴避我，但我又不能夠說些什麼。情況愈來愈差，有一天我和其他人去朋友家裏，但我不能進去。我的朋友對我說：「沒有人要和你玩，所以我今天也不能陪你了。」我對自己說：「韓國人又有什麼不對呢？我也是人啊！」我很悲傷和寂寞。我希望日本人有一天不會小看我們。」

洪牧師說，在「登記法」影响下，教育制度形成最基本的歧視。外籍人若想進入名校，也有不名文的限額，限制了將來的發展。此外，公立小學和中學不讓推設祖裔語言或文化的課程，就算有些學校，佔百分之七十學生是外籍人，也沒有以上課程。日本駐多倫多領事館高級人員OBATA也不否認這是事實，但他補充：「韓籍人在日本有自己的韓裔學校。至於限額問題，我不知道。」

就業是青年人從學校踏出社會的重要一步，然而據洪牧師說，很多韓裔人（不論土生與否）處處碰壁。據他說：「一名女孩子用她的祖裔姓氏應徵工作，卻一連十五次遭拒絕，可是當她改用日本姓氏時，在第十六次便得償所願了。」另一例子是一名叫PARK的隱瞞其祖裔身份，因而可在日立公司（HITACHI）工作，數星期後，他被要求出示身份證號碼，因而揭發他是韓裔，立即遭辭退。公司當時的理由是PARK「隱瞞」工作，但PARK解釋：「如果我用韓國姓氏，連面試的機會也沒有啊！」他結果將此事訴諸法庭，纏訟四年。後來，一些教會人員聽到此事，開始採取行動，倡導杯葛日立貨品，最後日立收回成命，重新僱用PARK及賠償四年工資。

根據八五年六月一份(BIMONTHLY OF KANAGAWA PREFECTURAL GOVERNMENT)市政府的調查報告指出，的確有外籍人找工作的問題存在。他們發現這可能與國籍條款(NATIONALITY CLAUSE)有關，使外籍人不能得到公平的工作機會。報告指出，有百分之三十六的華裔和韓裔居民在找工作時受過歧視，而轉工的比例也比日本人高（四個韓裔中有三人，華裔則有百分之五十九）。求職的困難，導致很多外籍居民從事低微工作，例如收集垃圾，收買舊銅爛；不然就設法做老闆，例如開餐館等。調查報告中也證實此點，中、韓人士自僱的比率是一比一點四，一般日人則是一比八點五。

下轉4頁

多倫多教育局爲祖裔語言課程的畢業生提供一個可在星期六早上上課修取中學學分的機會，此類課程乃教育局成人延續教育課程的一部份。

現代語文學分課程　逢星期六　授課

學年由一九八六年九月十三日開始至六月中爲止，授課時間由上午九時至中午十二時半。
設授的語文及地點如下：

國語、廣東話　RYERSON PUBLIC SCHOOL
第十班、第十一班及第十二班　　懷臣公立小學。
註冊資料：多市中學學生志欲入讀上述課程者，必須先向學校輔導署索取一份諮詢及註冊表格(CONSULTATION AND REGISTRATION FORM)。
該表格得由日校校長及學生家長簽名（若學生年齡在十八歲以下）由學生親往學校註冊。
居住在大多市範圍以內，而有志入讀的學生可向任何多市中學索取一份諮詢及註冊表格，填妥後，或由學生校長及家長／監護人簽名，可在九月十三日帶備註冊。
課本費用：課本按金爲十五元，但可退回。
在一九八六年九月十三日，星期六課程上課的第一日，學生請在上午九時前抵達合適的學校。

多倫多教育局
延續教育部

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦堯
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

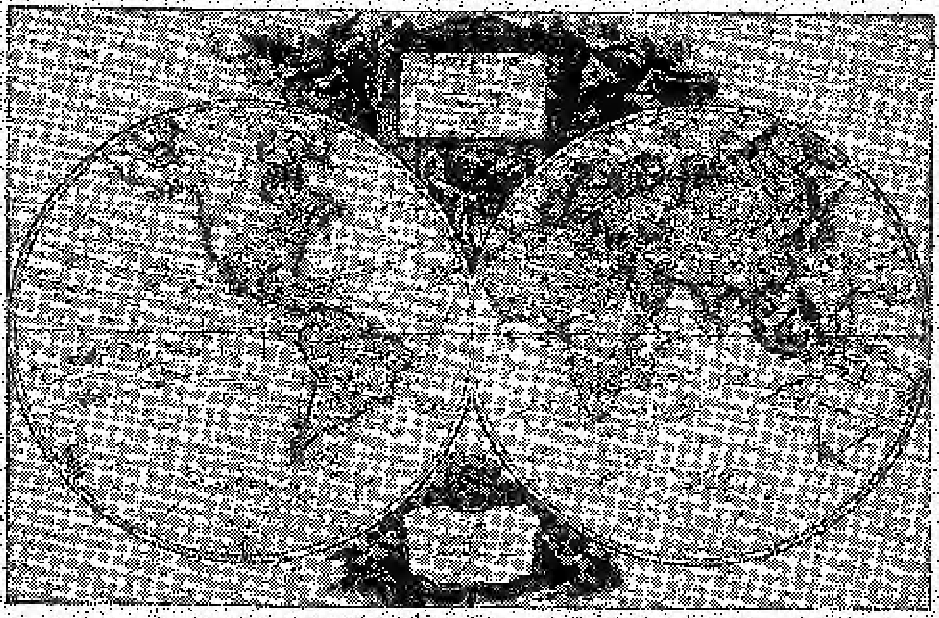
廣告部經理：蘇錦華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得穗
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

請即電
296
MRS.
McLEO
100 Cons
Scarboro

如何投資

McLEOD YOUNG WEIR
INVESTMENT SERVICES SINCE 1921



全球股市及外滙
過去一年升值
⇧59.5%

由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅
- 每日均可套現

請即電
296-0043
MRS. YIM WONG（黃太）
INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
100 Consilium Place, Suite 102,
Scarborough, Ont., M1H 3E3

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

☐ 如何投資外國股市及外滙（去年增長率+59.5%）
☐ 投資減稅法
☐ 最佳之退休計劃（RRSP）
☐ 加拿大國庫券（1.64日8.30%）*as of SEPT. 8/86
☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿ 9/12MT/YW

上接2頁

日本排外政策

OBATA對這份報告不表同意。他說：「外籍居民其實並不難找工作，只看個人實力如何而已。但政府職位，則要公民才有資格申請。」

經濟上的歧視，對個人的發展也有一定影響，洪牧師對本報說：「若你不是公民的話，到銀行申請貸款和信用咭，都是沒有可能的。而且，你有義務交稅，却沒有權利投票及享受社會福利。」

上文提及的那份市政府調查報告，也不否認此點：爲數百分之六十八的受訪者經歷銀行的歧視；而在老年人福利問題上，有百分之四十的受訪者要繼續工作才有經濟能力。

OBATA對此否認，他強調：「外籍人可以享受社會福利。至於銀行貸款受到歧視，我不知道。公民才有資格投票則是事實。」

沒有投票資格，那些外籍居民除了失去政治影響力外，參政的可能性也因此消失。

不申請入籍原因

社會的歧視和制度上的歧視，使很多外籍居民不敢承認自己的原籍和姓氏，甚至部份人士的原籍，連他們的家人也不知道。據洪牧師說：「有一已入日籍的韓裔警官，某天接待一名韓裔訪客，用韓語交談，使在旁的孩子十分驚愕。後來孩子對父親說：『你是否那些污穢的韓國人？』過了數星期，那名警官自殺了。」

很多人會問，那些在日本出生，或已經數代土生土長的外籍人，爲何不申請入籍呢？據洪牧師說：「申請入籍並不容易，要經過五年審查，申請者須家境富裕和沒有犯罪紀錄，即使輕微如違例泊車也沒有，才有希望入籍。而且，在日本土生並不等於可以自動入籍。入籍的要放棄自己的姓氏，而轉爲日本姓氏。所以有些人不願意這樣做。」

OBATA解釋：「五年申請是事實，但申請者只要在經濟上支持生活便可以了。至於違例泊車也列爲考慮，這點我不知道。談到改換姓氏問題，是因爲入籍者的姓名要列入日本的家庭註冊檔案裏，以便在生、死、結婚或其他事情上有個紀錄，此一制度由來已久。其實，外國人的姓氏也可以翻譯成日文的。若想納入主流，改爲日本姓氏是應該的，不過我想也不一定需要。」

現在，反對"登記法"打指模的人愈來愈多。根據八五年九月的日本基督徒活動報（JAPAN CHRISTIAN ACTIVITY NEWS），提到一位李牧師在東京的演說：「在今年的七月尾，超過三千人拒絕打手指模，這數字在八月中升到六千人，在九月中增至一萬人。」

也不單是外籍居民反對，一些日本藝術家、作家甚至政客也參與抗議行列。有一百萬人口的川崎（KAWASAKI）市長ITO SABURO也公開聲明：「這法律不能超越人類愛心之上。」他是因一名市內十六歲女孩拒絕打指模的"審門"史而作出此聲明。可是中央政府的司法部長（MINISTER OF JUSTICE）聲言那些拒絕打手指模的，若出國將不獲發入境簽證。

另一名日本駐多倫多領事館的高級人員FUKUSAKA女士對本報說：「我覺得這是監管所有外籍人狀況的有效方法，況且，日本只有幾個小島，却住了一億二千萬人口呢！」

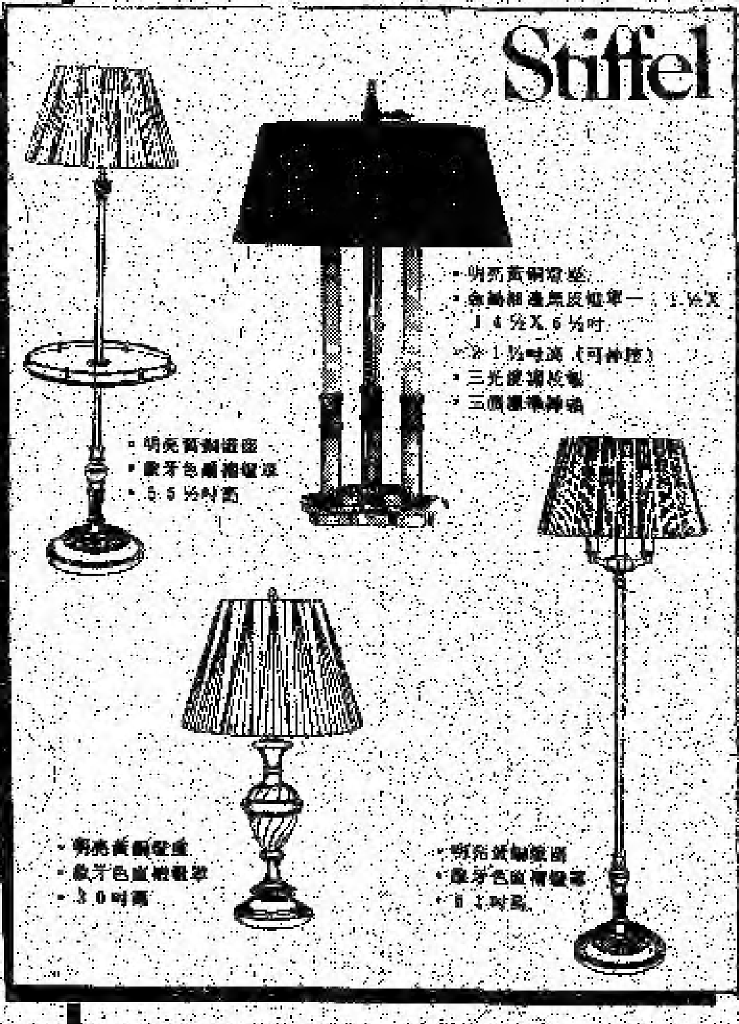
洪牧師不同意：「此法例早在一九五二年成立，當時的人口不很多，而且外籍人的公民資格是在四七年才被遞奪的。」

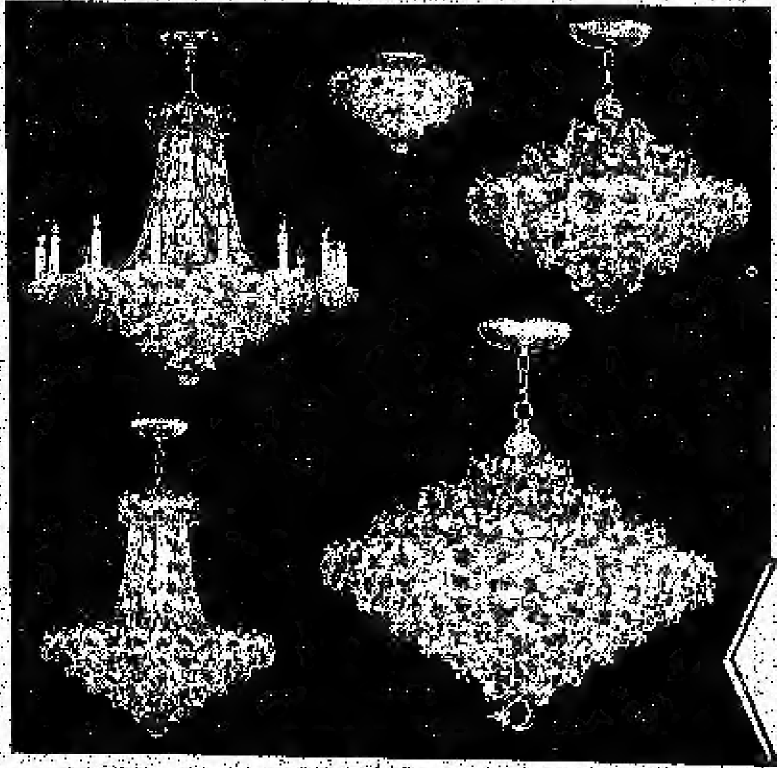
本市THE KOREA TIMES的總編輯SUNIL HWANG對本報說：「這條法例的訂立，簡直是日本的種族隔離（JAPANESE APARTHEID）。在日本七十萬的韓裔居民裏，很多是第二、第三，或第四代的，然而却要像罪犯般打指模，十分侮辱。」

十一天前，大約有二十名韓裔基督徒在日本作出一百小時的絕食。而在加拿大，據負責人洪牧師和趙氏說，將會在十月四日（星期六）十二時在大會堂的非臘廣場舉行集會，然後遊行到市中心T.D. CENTRE十八樓的日本駐多倫多領事館處，以冀獲得各少數族裔和加拿大政府及人民的關注、支持，透過和平途徑幫助解決日本的種族隔離問題。

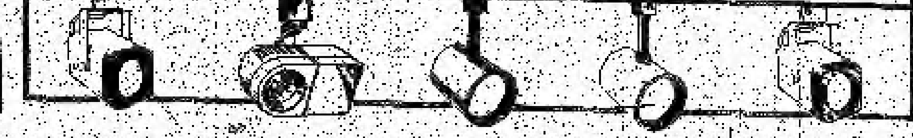
寶芝林 健康公司
關德興師傅策劃
授徒黎永强主理
PO CHI LAM CHINESE MEDICINE LTD
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario.
Canada M1S 2B3, Tel: 416-292-7734; 416-292-7721（士嘉堡太平洋酒樓對面）
精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科
敎授 健身氣功 功效顯著 自我療病
跌打風濕藥 製法批發 無任歡迎 氣功健康班招生 老幼咸宜
△△學習氣功自我療病，對身體虛弱、高血壓、心臟病、糖尿病、手腳麻痺及神經衰弱，均有特效！
△△用古方製藥，配合推拿治療法，對風濕麻痺，遠年舊患，有特別療效。
駐有女醫師專爲女界服務
免費問症．滿六十歲九折優待
診症時間：上午十時半至下午八時 星期二休息

多市最平 貨眞價實
全屋裝修有特別優待





未來的投資
對那些追求眞正完美的人士，我們備有最好的SCHONBEK製造的STRASS水晶燈，請現在就來購買，全部SCHONBEK存貨現正減價！



Supreme LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD
9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
477-3113
HOURS Mon.-Fri. 8-5:30 Thurs. 8-9 Sat. Summer Hours 9 a.m.-2 p.m.

公益金百萬行送T恤機票

關德興師傅應邀步行支持善舉

於九月二十一日舉行的大多市公益金百萬行又增添生力軍，老牌演員關德興將參加是次百萬行。關德興師傅是首次到訪多倫多，主要為其徒開設的寶芝林健康公司主持開幕儀式，適逢開公益金百萬行在九月中舉行，關師傅不欲放過這個做善事的機會，除了自己參與之外，尚鼓勵徒兒們參加。關師傅熱心公益，在港時對於義演籌款等不遺餘力，去年獲港督頒發MBE勳銜，這次參加百萬行，關師傅說他只是盡一點個人的責任而已。

華人團體對是次百萬行反應熱烈，林西河堂捐出一千元，據該堂總務組負責人林平醫生透露：林西河堂除了捐款以外，還會組織隊伍參加，目前人數已超過數十人。李氏公所主席李志惠表示：該行本着互惠互助的宗旨，除了組織隊伍參加外，尚會捐款來支持這次的百萬行。多倫多民族舞蹈團發言人彭惠蓮透露：該團在九月十三日湖濱中心演出的一場收入全部捐與贊助百萬行，該團團員並會參加步行。

可口可樂為響應本屆百萬行，送出四百件T恤給得到捐款超過一百元，而又最先到達會場登記的四百人，送完即止。得到捐款總數最多的步行者，則可獲得由英屬西印度群島航空公司（B. W. I. A）送出兩張來回多倫多及任何該公司航線可到達的機票。

百萬行籌委會主席王裕佳醫生呼籲華人踴躍參加百萬行，在華裔參與公益事業的紀錄上再創新高峯。百萬行贊助表格可向各大報章辦事處、新華圖書公司及分店、以及各社區中心索取。

移民條例研討會周六舉行

"移民事務社區聯盟"定於九月十三日舉行整日會議，討論移民條例中有關家庭團聚問題，已經引起聯邦三個主要政黨的關注。

據"聯盟"發言人說，聯邦三個主要政黨將派代表出席，其中包括移民部長代表摩爾，新民主黨代表郃臨及自由黨代表。

會議主要討論題目為針對國會移民委員會於六月間所提出的修改家庭團聚移民條例建議，因此，該委員會亦決定派代表出席聆聽及解釋。會議於是日上午九時半開始，上午主要講者有律師、社工代表及國會移民委員會代表。下午由各政黨代表提出建議及歡迎街坊自由發表意見。現場備有中英文及數種其他語言翻譯。

有意參加會議者請電：嘉龐中心598・3444，店寶社469・5211，中文傳譯處292・7510。

MTV中文節目時間調動

由九月六日（星期六）開始，MTV中文電視節目時間將有調動，星期六晚上八時正放映亞洲電視製作的〔諜網迷情〕，由曾慶瑜、劉志榮主演；九點正將照舊放映〔少女慈禧〕。星期日晚上十時，則播映〔英雄情淚〕。

道家太極拳社入籍班

道家太極拳社高齡會、入籍班及會話班，定於九月十六日開課，以後定期逢星期二、四，上午十時至十二時，在達士街一一三四號上課；星期五則在士嘉堡分社上課，仍由梁國柔老師教授，完全免費。

該會以中秋節為我國富有歷史性之佳節，除於九月六日在中心舉行國遊會迎月外，並定於九月廿一晚，假在華埠福滿樓歡宴迎月，因是日為公益金百萬行，該會除與達萊閣捐出三千元外，並即席呼籲會友踴躍捐輸外，並慰勞參加會友，席金每位十五元，聯絡電話595・5291。

關德興師徒為關聖帝君開光

〔寶芝林〕公司開光啓業

位於士嘉堡品珍商場內的〔寶芝林〕健康公司，於本星期三下午一時正由翻生黃飛鴻關德興率徒黎永強主持關聖帝君開光儀式，啓業服務。

當日賓客盈門，到賀者衆，陳鏡榮跌打師傅更致贈錦旗一面，場面熱鬧。健康公司門外擠滿人群，一則觀看開光大禮，二則欲覩關師傅威儀。

開光儀式準時開始，關師傅為關帝點睛開光後，率徒黎永強及業務經理黃德文等上香拜壽。在場嘉賓包括部份老記也被邀上香祈福。儀式結束前關師傅率徒將金豬分贈到場人士。

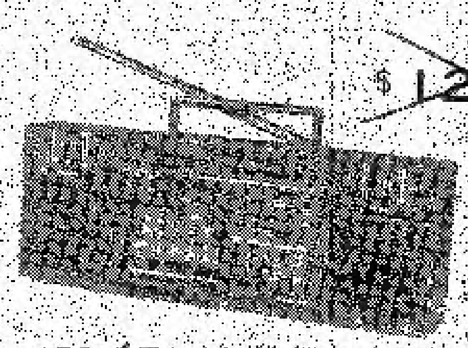
華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
261 YONGE ST.
TEL: 862-1925
一伊頓中心對面一

Panasonic®
樂聲牌

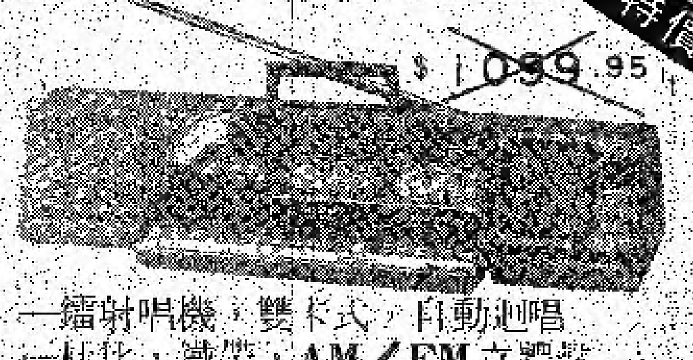
所有Panasonic產品均附有原廠保用證，保用一年並非"水貨"

店內特價
RF-H20
$59.95
一小型FM立體聲收音機
一連原廠耳筒
一紅、黑兩色供選擇

店內特價
RX-SA77
$159.95
一AM/FM立體聲，自動迴唱
一杜比，鐵帶，5段分音
一連原廠耳筒



店內特價
RX-C36
$129.95
一AM/FM立體聲，20W輸出
一5段分音，分體式揚聲器



店內特價
RX-CD70
$1099.95
一鐳射唱機，雙卡式，自動迴唱
一杜比，鐵帶，AM/FM立體聲
一全電子輕觸按鈕，分體式揚聲器

MAXELL XL IIs-90
高級鉻帶
$34.50/10盒

MAXELL T-120
V. H. S. 錄影帶
$7.29/每盒

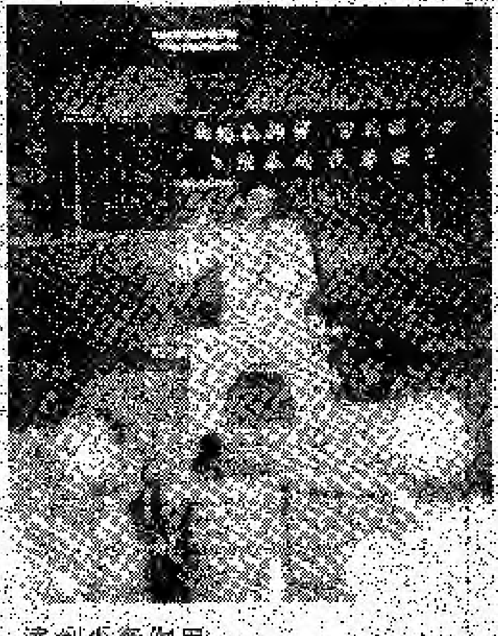
計算機由
$3.99起
光能計算機由
$5.99起

1小時冲印
4R 富士相紙
顏色鮮艷 層次分明
九折優待

記關德興"生命與健康"講座

關德興師傅偕徒黎永強，於八日下午三時，在愛靜閣獅子會禮堂舉辦"生命與健康"講座，出席人數約一百五十名。

站在講台上的關師傅，聲音洪亮，神采飛揚。他讚美加拿大這片土地，國泰民安、秩序安寧、社會繁榮，各民族和睦相處、教育制度完善、公共福利優厚。生活在這裡的人士更應以健康的生命來享受人生。他說，"健康"二字，包括社會的健康、做人的道理、家庭的和諧。人要頂天立地，才能對天地、對朋友、對家庭和社會問心無愧。



關師傅並即場示範健康"坐式"，是在工作之餘，應酬之際，可以簡單練習的方法：坐在椅上，兩腿攀開如肩寬，雙手自然放在膝上，四平八穩。後背自然挺立，舌頂上顎。準備好後，合上眼，以意念氣流丹田（是指肚臍下三寸，入二寸處）可練習吸短呼長或是吸長呼短，控制力慢慢形成。關師傅說他可以在鬆弛運氣狀態中，吸氣半小時，呼出也是相當緩慢持久；這是需要排斥一切雜念，堅持練才能悟出的。

第二部分是"按部就班"步行法，所謂能做到落地生根般扎實。步行者要用前腳趾抓住地面，使人體的重量均衡分散；如在雪地閃滑，要儘壓臀部以下，雙膝彎曲，雙腳抓力，身體向二旁自然擺動，便能達到平衡作用。

第三項關師傅示範"上樓梯健身法"。他反覆數次說明上樓對膝部的壓力和心臟功能的增大是可以增強體質的。他示範步驟：上梯級時要全腳着力，身體微側，腳跟扎實後移上另一隻腳。如感辛苦者，可在梯級上平移二步，然後側身抬腿再上梯級。如開步是在右，第二步就應在左，第三步又是在右，如此類推，使步伐均勻有規律。而落樓梯則是前腳掌先踏梯級。如果下山坡，他要大家切記是側身腳面打橫下，身向內斜，內側手扶地助之，步步穩重，就不怕"上山容易下山難"了！

喜歡晨運的人要聽聽關師傅的忠告：一定要戴帽子或是包扎頭巾；人自然氣流對頭頂薄薄表皮有不良侵襲。這是經驗之談。

接着由黎永強示範"自然氣功法"之七節動作：㈠寧神調息，㈡轉腰推掌，㈢撈海望天，㈣鴻雁飛翔，㈤乾旋坤轉，㈥伏氣中田，㈦上丹池，最後中田收氣。這套氣功法日後會向有興趣學員開班教授。

講座的壓軸部分是聽眾上台，接受師徒的指導用鋼膽珍珠，還有金屬響鈴置於手掌中環動，以促進手的經脈活動，又置小球於腳掌底，踏其上在地面旋轉，關氏師徒稱此功可在進行"衛生麻將"開枱時同時進行，使到會的大部分人輕鬆一笑。健康不離雀戰，一舉二得！

獅子會董事之一的"黎叔"，接受關師傅及弟子黎永強的當眾治療。首先黎叔講述自己病情：體內有四條血管梗塞，呼吸有聲並隱痛，夜晚不寐，往往只能睡二小時左右，日間精神不振，經常不覺睡着數分鐘，到醫院去"修補"身體已是常事；心臟有毛病，血壓不正常……。他脫下上身衣服，接受關師傅的手功和氣功治療。大約二十分鐘，只見不斷輸送無形壓力"氣功"的關師傅已露疲憊之色，而病者卻面色紅潤飽滿。最後只聽關師傅大吼一聲，病者也精神抖擻，睜開雙目說：「我真的感到有陣陣氣流從腳趾升到頭頂！」掌聲中師徒二人拱手答謝。

關師傅爲愛徒黎永強主理的「寶芝林」主持開張後，停留在多倫多大約還有一個月，有興趣探討健康之道的，可約面談。地址是士嘉堡太平洋酒樓對面的"品珍商場"內，百林利道二〇九四號第八單位。電話是292－7731。

慈善時裝表演捐病童醫院

一個以秋冬服裝爲主題的慈善時裝表演，將於本月廿一日及廿二日舉行。門券只收五元，所得款項悉數捐助多倫多病童醫院。

演出地點爲機場假日酒店970 DIXON ROAD，AIRPORT HOLIDAY INN，詳情可與陸鄭緩女士（HELEN LU）聯絡，電話：499－3699或499－0881（晚上）。

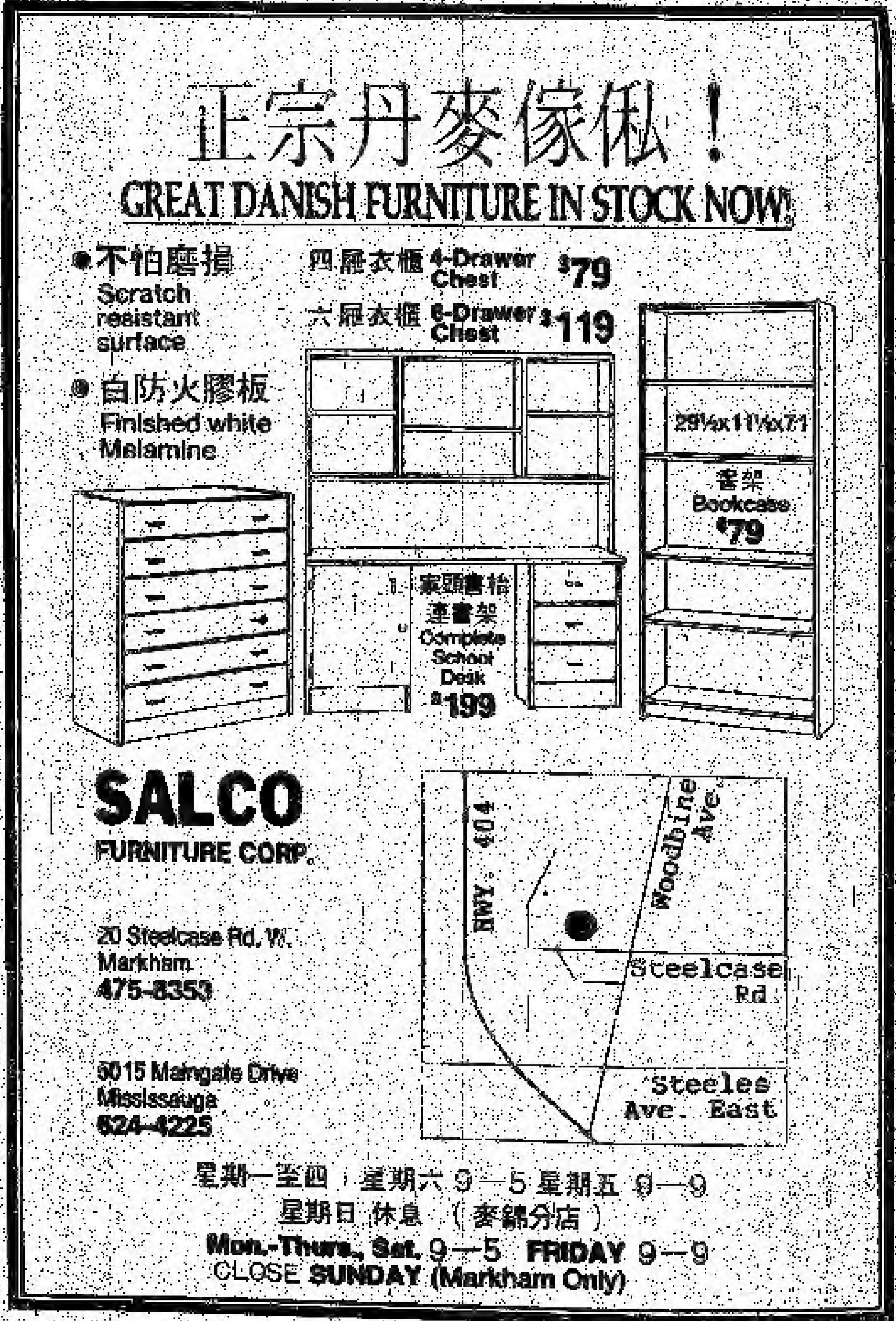
此次慈善表演服裝由LE CHATEAU提供，模特兒由JOHN CASABLANLAS CAREERS CENTERS供應，化裝則由"新觀念化裝公司"（CONCEPT NOW COSMETICS）負責。

約克圖書館粵語片欣賞

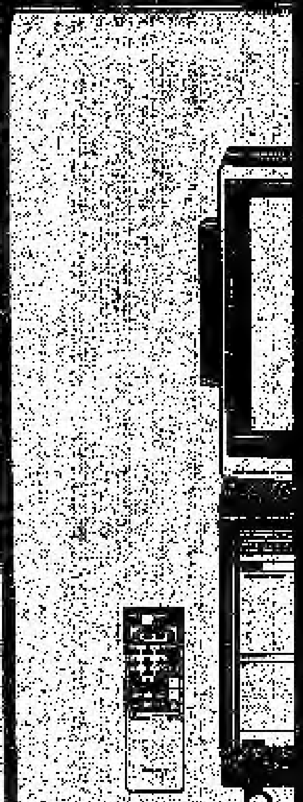
約克公眾圖書館將於九月十三日星期六下午一時十五分放映粵語片〔風流天子孟麗君〕，由新馬仔、芳艷芬主演。同場加演紀錄片〔塞外皮都〕，每位入場費八毫。

地址：1745 EGLINTON AVE. W.（近DUFFERIN ST.），詳情請電781－5208向關太詢問。

尚有華埠消息刊9頁



MODERN TIMES WEEKLY
8
•免費車輛防
8
年 存 貨
6
代辦銀行貸款
代辦學生貸款
兼售汽車零件及
請與我們的華人
陳義和LEONARD
許永富SAMMY HU



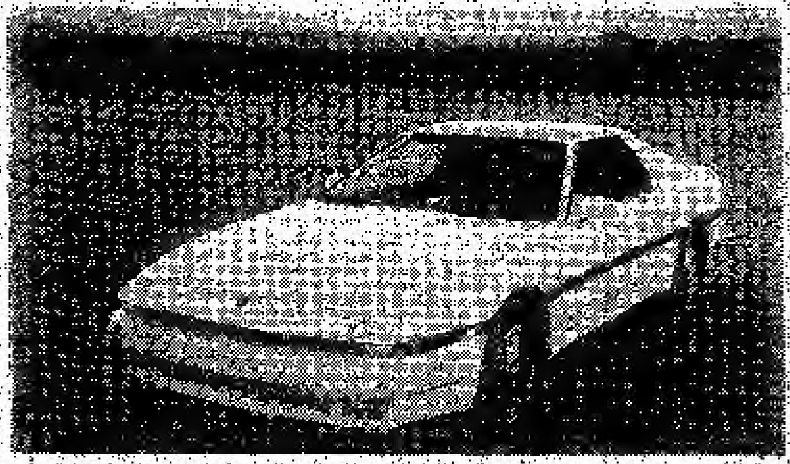
店內
*十種
*熒幕
*睡眠
*內置
*鎖台
設備修
2208 DANFORT
JUST EAST OF
WOODBINE
422-0729

8　6　年　存　貨

大特價！ 大贈送！ 日本汽車 省油耐用

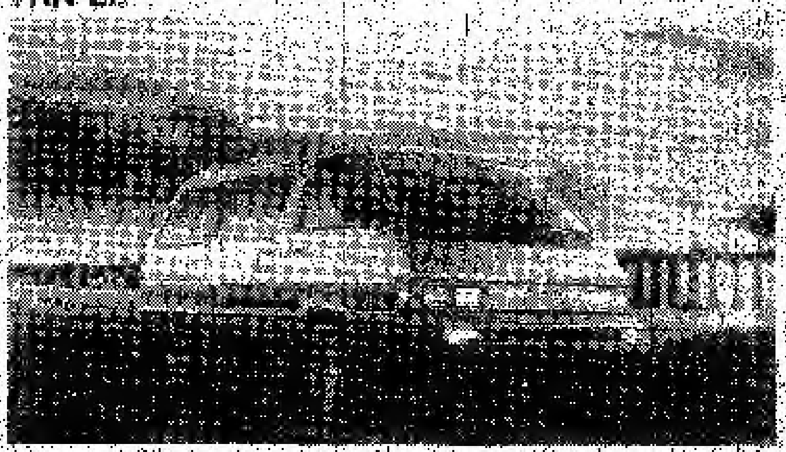
• 免費車廂防污設備　• 免費永久光澤保養　• 免費永久防銹保養　• 免費5年或80,000KM機件保養

86 年存貨



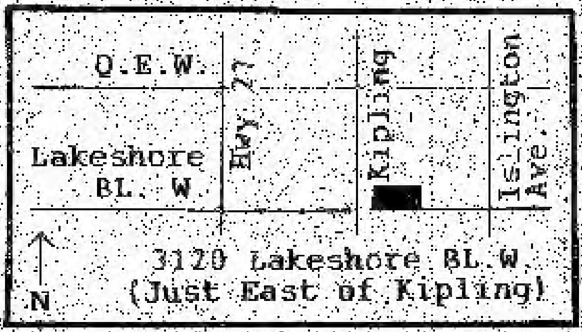
SUPRA

VAN LE



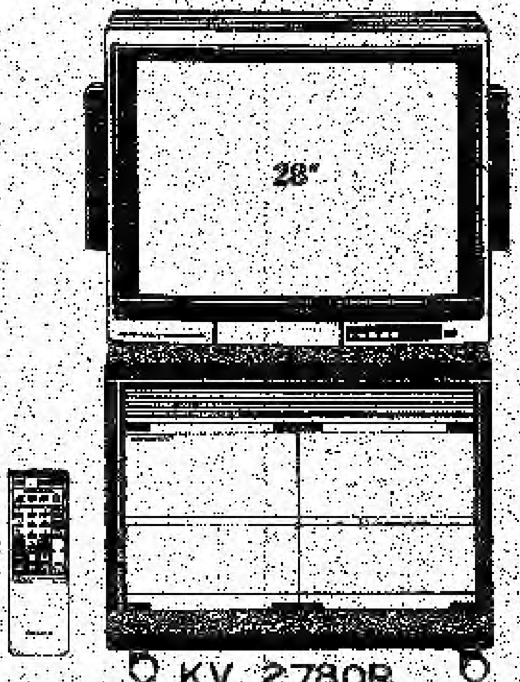
代辦銀行貸款
代辦學生貸款
兼售汽車零件及提供維修服務

請與我們的華人代表聯絡
陳義和LEONARD CHAN
許永富SAMMY HUI



Lakeshore Toyota Inc.
3120 Lakeshore Blvd. West,
Toronto, Ontario
M8V 1L3
TEL.: (416) 255-7781

Sony Microblack™ Trinitron

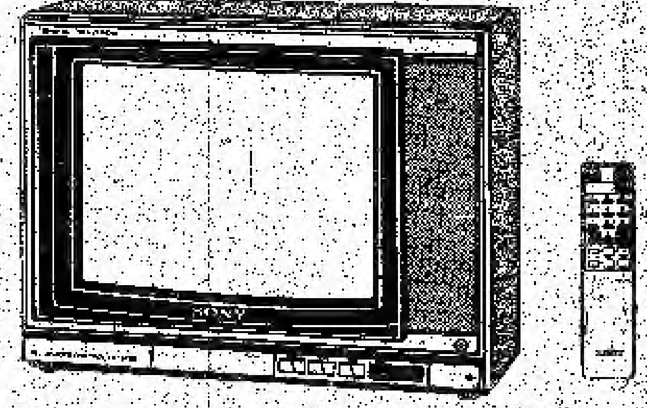


KV 2780R

店內特價 電視連機座
*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*睡眠時間掣
*內置（MTS）解碼器
*鎖台系統

TRINITRON
VIDEOSCOPE
SONY®
GARANTIE
5
ANS·YEAR
WARRANTY
PIECES ET MAIN-D'OEUVRE
ON PARTS AND LABOUR

1986年9月1日至
87年1月3日惠顧
者，額外提供五年保
用，包括零件及人工



KV 1972R

特價
$699

*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*立體聲MPX輸出
*睡眠時間掣

設備修理部　精工修理電視機　錄影機　電視攝影機　各種音響器材　取價公道

2208 DANFORTH AVE.
JUST EAST OF
WOODBINE
422-0729

FOR SOUND KNOWLEDGE
FE 遠東電業
FAR EAST ELECTRONICS

1571 SANDHURST CIRCLE
WOODSIDE SQ.
FINCH & McCOWAN
299-6465

眾議院議長波斯利免職

SPEAKER BOSLEY LEAVES THE CHAIR

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
泰論文

一年之間變化多大！去年今日我給梅隆尼政府一個高度的評價。他們剛上台一年，沒有甚麼大問題。今年應該做得更好吧？

那料一年後今日，保守黨卻走向失敗之路。醜聞接二連三，而梅隆尼處理這種事件的方法使人覺得是花言巧語。他個人的聲譽也大受打擊。

他們雖然設法補救，最顯著的例子是今年春天的內閣改組。上星期他們又改革，希望能改善在這一屆議會的形像。很多人對這一改革感到驚奇，因為眾議院議長約翰波斯利給撤換了。保守黨對他在上屆議會的表現甚為不滿。

上屆議會可以說是最沒有秩序的。很多保守黨國會議員都覺得波斯利對反對黨過於寬大，認為他似乎忘記了政府在議會有二百個議席，比反對黨多兩倍，實在毋須給自由黨和新民主黨以相同的時間隨便發問。

據熟悉內情評他的人說，波斯利應該對反對黨嚴厲些，但他卻任由他們去責難政府。最明顯的例子是"史提芬"事件。他任由反對黨議員能斯亞提和羅普斯直斥這位前工業部長，指他貪污無能。在心理上來說，反對黨對保守黨的力量全不敬畏。波斯利在議會中實應該使他們有所畏懼。

波斯利的表現與尼爾辛一樣差，但方法不同。作為副總理的尼爾辛，他是嚴厲的、堅決的和不肯讓步；但波斯利則太過寬大，遷就和容易商量。

我並不是建議他們兩人應該交換職位。顯然的，議長應有尼爾辛的"品質"，而副總理也要有波斯利的長處。

波斯利也許忘記了一個議會議長在政治上不是中立的。他不單是國會程序的公正司法者，他還是國會議員，眾議院議員和一個政黨的黨員。

另一方面，這次議長被撤換也處理得不很妥當。保守黨在整個夏天去決定，為甚麼要等到國會快要復會才換人呢？波斯利顯然是想留任下去的，此事自然令他十分尷尬。

另一令人難堪的事就是傳言這位議長計劃把他的官邸大事修葺。消息來自總理辦公室。調查之後發現波斯利並無下令進行這項工程。但政治上的損失已無可挽回了。

我不會羨慕那個代替波斯利的國會議員，反對黨肯定要採取攻勢。杜納（自由黨領袖），博活賓（新民主黨領袖）對將來會儘量限制他們發言的新議長當然不會感到高興。但他們又不能讚美波斯利，這樣做不很適當。他們祇能說波斯利的工作表現很好，在眾議院給反對黨充份時間去表達他們的意見。又有誰能懷疑波斯利的公正不是有利於促進民主呢？

What a difference a year makes. This time last year I gave the Mulroney government more than a passing grade in performance. They had managed to get through their rookie year without too much trouble. They could only get better, couldn't they?

One parliamentary session later and the demise of the Conservative party is obvious to many of its former supporters. The Tories have been plagued with the miseries of one scandal after another, until the embarrassment became such that the Prime Minister's blaise approach to ministerial fumbles became "blarney". His personal credibility was becoming an issue.

Changes have been made to repair the damage. Most notably the cabinet shuttle of late spring. The most recent change in the effort to improve their forthcoming parliamentary performance came last week. It was something of a surprise to most people: the unceremonious removal of John Bosley as House Speaker. The Tories are not the least pleased with the job he did in the last Parliamentary session.

That session was one of the unrulyist in recent times and there are plenty of Conservative backbenchers who feel Speaker Bosley was too kind to the opposition parties. He let them away with too much during question period. He seemed to forget that the government had over 200 members, twice as many as the combined opposition. It did not owe the Liberals and NDP equal time.

Far from it. Speaker Bosley according to his caucus critics, should have kept the opposition on a short leash. Instead the opposition had free rein to almost bully the government. Case in point is the Sinclair Stevens affair. Liberals like John Nunziati and Shelia Copps physically confronted the former Industry Minister with accusations of venality in the performance of his duties. Psychologically, the opposition was never awed by the strength of the Tories. Bosley should have made them feel it in his rulings on the Commons floor.

In its own way Bosley's performance has been as bad as Erik Neilsen's - but for different reasons. Where Neilsen was stern, firm and unyielding as Deputy Minister, Bosley was sunny, accomodating and flexible to a fault.

I'm not for a moment suggesting that Neilsen and Bosley should have had each others job. But it's clear the Speaker should have had more of the qualities of Neilsen and the Deputy Minister more of Bosley's strengths.

Perhaps it's also true that Bosley forgot that the Speaker is not politically neutral. In the final analysis he is not only an impartial judge of the rules of Parliamentary procedure. He is an MP, a member of the House. And more importantly, he is a member of a particular party.

The way in which the Speaker has been removed lacks tact. The Tories had all summer to decide. Why wait until the Parliamentary session, already overdue, is about to begin? The former Speaker was clearly embarrassed for it was obvious he wanted to stay on.

Another seamy side to the rotten affair was the deliberate leakage of reports that Bosley, while Speaker, planned expensive renovations to the Speakers official residence. The reports seeped out of the Prime Minister's Office. A later inquiry revealed that Bosley had ordered no such renovations. But the political damage was done. I do not envy the MP who will be called upon to replace Bosley. Surely the opposition is going to be in an aggressive mood. Both John Turner and Ed Broadbent were upset at the forthcoming prospect of a Speaker whose main task will be to muzzle the opposition as much as the rules allow, and then some. Neither Broadbent nor Turner could pay Bosley a compliment, that would have been inappropriate, but they seem to say Bosley had in fact done a praiseworthy job. By permitting them more time he provided full expression to small parties in the House. Who can doubt the democratic process benefitted immensely from Bosley's sense of fair play.

來論

澳門"大限"不遠

◎協和

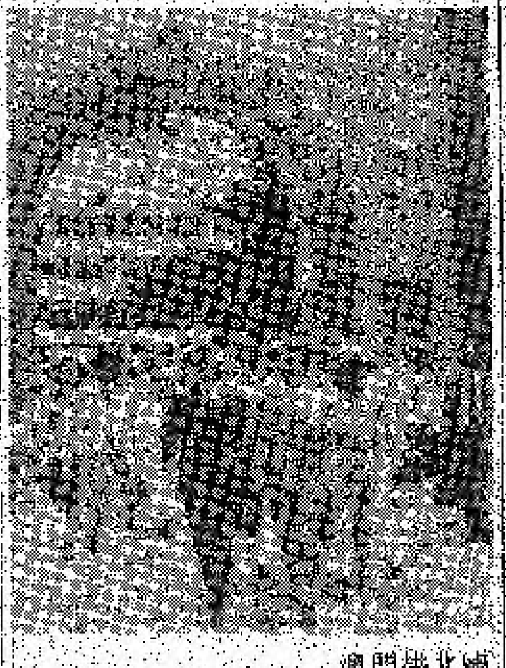
澳門原隸屬香山縣（即今之中山縣），在廣東珠江口西南，石壁峭立，然水深港闊，便於停泊大洋船隻，形勢雄壯，氣候宜人，乃為天然優良之港口，對於海洋的交通方面而言，誠不亞於香港。溯自明朝嘉靖三十六年（民前三百九十年），葡萄牙人始至其地，自此以後，葡人來中國者，以此為基地，由於貿易繁興，不絕如縷。迨至清朝光緒十三年（即一八八六年），葡人始與清朝立約，訂定澳門為葡國永遠管理，不得擅自割讓他國，由是葡王派遣官吏治其地。我國因此設關征稅，即現有之拱北關。然而葡人稱澳門為"馬交"（MACAO），此為澳門歷史方面的簡介。

葡人統治澳門，迄今約四百六十餘年（由嘉靖三十六年起計）。

香港割讓英帝國，在鴉片戰爭（OPIUM WAR）後，是於一九四二年，迄今祇有一百四十二年。然而英人銳意經營，發展商業不遺餘力，同時各國商輪雲集，轉口生意逐漸繁興，遂形成東亞一大良港，已成為世界第六位的繁華城市，或稱為東方之珠。然而好景不常，由於近年來中（共）英談判的結果，香港主權及治權，決定於一九九七年七月一日歸還中國。經於一九八四年中（共）英兩國最高層在北京簽訂協定，這是歷史上的大轉變，結束香港百餘年殖民的命運。

所以澳門方面，受此沖擊，亦為潮流所趨，不得不步香港的後塵。是故澳門殖民統治，已近尾聲。官方文件，由今年起，開始用中國文字。今年六月，中（共）葡兩國，對於澳門回歸中國的問題，在北京召開第一次會議，詳細情形，雖未公佈，但雙方氣氛，極為良好，預料今後的談判更為順利。況且澳門的工商業，有百分之九十五是操於中國人手上；人口方面的比例，中國人佔百分之九十而有餘，葡人及其他外國人，寥寥可數。在此環境中，北京政府如要收回澳門，可說水到渠成，無可抗拒！

惟澳門是一特殊地區，與香港絕不相同。澳門的最大宗收入，首推賭稅，佔歲入百分之六十；轉口貿易，比諸香港，望塵莫及；一般工業屬雛形發展，商業範圍微不足道。在此情況下，一旦中共收回澳門，究竟對於經營賭博的特殊娛樂，有無影響？未可預料，此北京方面，要從多方考慮。賭業方面是否委託葡人之手，繼續維持現狀，抑或自彈自唱，為所欲為呢？迄至現在，仍然未有正式公佈。這是一種特殊的考慮，一旦措施不當，就影響龐大稅款的收入，豈可背弄而為之？所以遲遲未能決定者在此。



澳門拱北關

況且澳門一向為煙賭林立之區，近數百年來，未嘗變易，反而蒸蒸日上。葡萄牙政府，藉此飲鴆止渴，以此彌補歲入的不足，所以煙賭業務，歷久而不衰。並且誘致世界遊客，繁榮社會，促進商場，所以澳門的旅遊事業，四季旺盛，這種誘惑的魔力大抵在乎煙賭之中。但是煙賭對於北京的國策，互相逕庭，能否容納呢？亦在未知之數。此點關係澳門未來繁榮之道。北京方面，是否割愛，摒除煙賭，另有勝算呢？試拭目以觀之。

電腦科技正在控制我們？

潮流與未來 TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

在最近的一次大雷暴中，多市有部份地區停電，我們的寓所也不能倖免。剛吃過晚飯，突然廚房的電燈熄了，我們起初還以爲是保險絲燒斷了，但從窗口向街外看，才知是停電。

我們燃了一支腊燭繼續談話，然後想泡茶，但火爐燃不着，因沒有電流。我們等待着，等待電流恢復。不知等了多久，因爲時鐘也停了。我們原想在那天晚上看看書和寫些東西的，不幸電燈不亮，腊燭光也太暗。我們想看電視也不成。聽聽音樂罷，電唱機又"怠工"。我們祇好作罷，早點去睡覺。

那一個晚上，我們認知到我們的生活多麼倚賴科技和電力。沒有了它們，一切都不方便。

在小學和中學時，我用頭腦和手指去做算術，這種方法是緩慢和痛苦的。現在學校的兒童可以用袖珍計算機，他們以爲計算機是他們生活的一部份。同樣的，當我還是小孩時，我的家沒有電視機，我的新聞是從看報或聽收音機得來；現在的兒童早晨起來第一件事就是開着電視機。

今日的科技一日千里，因此也值得我們坐下來檢討我們與科技的關係。我們究竟是科技的主人抑或奴隸？我們能把它控制嗎？

鈴木大衛（多倫多著名電視節目主持、專欄作家、大學教授）曾以電腦爲例，說明科技已走在我們前面，我們已漸漸失了控制。人類發展至今日，歷時數千年。嬰兒初生時甚麼都不懂，要二十年才學到所要知的東西。而我們冀望他們當中會出現另一個愛恩斯坦。因此，從出生至創造最少要二十年。我們的神經細胞想得很慢。一個沖量在細胞中每秒鐘祗進行一百米；電腦的速度則有如光速，每秒二十九萬九千七百九十二千米。電腦可以每週工作七天，每天廿四小時。以這樣的進度，電腦所積累的知識是不可思議的。它還可以設計自己下一代的電腦，以光的速度把積累的知識移交過去。這樣下去，電腦會想得比我們快，終有一天超越我們。

人類受科技控制的現成例子，可見於軍事上。用來偵察導彈的間諜衛星，是與一些巨型電腦機相連的；這些電腦從人造衛星收到信息後，立刻加以分析評定，並要在六至八分鐘內作出反應。在這極短的時間內選擇的機會是不很多的，亦沒有人能在這短時間內作如此迅速的反應。因此軍事家要靠電腦替我們去思想因人類的腦子還不能處理軍事科技的速度和複雜性。電腦作出決定後，沒有人可以把它控制。

可以安慰的是，我們暫時還能控制科技，不過，電腦學的進展已改變了我們與其他科技的關係。其他的科技也電腦化了，它們將替我們思想和作評定。也許有人說，科技能解放我們。但我們不難會明白這個"解放者"將會控制我們。

IS TECHNOLOGY CONTROLLING US ?

During the last thunderstorm, there was a blackout in parts of Toronto, and our house was affected. All of a sudden, in the middle of our after-dinner conversation at the kitchen table, the kitchen light was off. At first, we suspected of a blowed fuse, after checking the fuse-box in the basement and looking through the window to see whether the street light was off or not. We came to a realization that it was indeed a blackout.

We lighted a candle and continued our conversation. Then we wanted to have some tea. The stove did not work because there was no electricity. We waited and waited for the return of electricity. We did not know how long we had been waiting because our clock stopped. We were thinking of doing some reading and writing that evening. Unfortunately, the lights did not work, and candle light was too dim for us. Then we thought of watching television. It also did not work. We were longing for some music at the background. The stereo system did not work also. We finally gave up and went to sleep earlier that night.

We came to a realization in that evening that how much we depend on electricity and technology in our lives. We felt awfully inconvient in that evening.

When I was in elementary and high school, I did all my mathematics with my head and fingers. It was a slow and painful process. Now, children in school use portable calculators. They are taking calculators as parts of their lives. Similiarly, when I was small, my family did not have a television, and I basically read newspapers and listened to radio for information. My parents did not have to worry that I spent too much time in front of the television. Now, the first thing that children do when they wake up in the morning is to turn the television on.

With the speedy advance of technology these days, it may be worthwhile for us to sit back and examine the relationship between technology and ourselves. Are we the master of technology or the slave of the technology we have created? Are we in control?

David Suzuki once used the computer as an example of how technology is moving ahead of us, and we are increasingly losing our control. It took ten of thousands of years for the human species to evolve to the point of where we are now. When a baby is born, it does not know anything, and it takes twenty years to fill it with information in the hope that one of the babies will become an Albert Einstein. There is at least a twenty year lag from birth to creativity. Furthermore, our neurons think very slowly. It takes a second for an impulse to travel a hundred metres along a neuron. However, a computer thinks at the speed of light, 299,792 kilometres a second. A computer can think 24 hours a day, seven days a week. At that rate, a computer could accumulate knowledge well beyond our imagination. It would also be able to design the next generation of computers and transfer its accumulated knowledge at the speed of light. At such a rate, a computer can "think" much faster than we do, and it may out-smart us.

The military field provides another instance where human beings are controlled by technology. Spy satellites are launched to detect a missile as soon as it leaves the water. These satellites are hooked into "super computers"; and the latter assesses the information they received through the satellites and must respond in 6-8 minutes. The small amount of time allowed for reactions certainly limits the number of options available as each minute goes by. No human being can respond sensibly in such a short time under these kinds of pressures. Increasingly, the military field is depending on the computer to do the thinking for us because our human minds just cannot master the complexity and speed of military technology. When the computer has been programmed to make the final decision, the technology is beyond the control of any individual.

It would be nice to think that we are still in control of the technology we created, but the progress in computer technology is changing our relationship with other kinds of technology. As other technologies are computerized, they too will do the thinking and assessment for us. One may argue that technology liberates us. It is not hard to recognize the fact that our lives are controlled by our "liberator".

加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口

日日計息．高過定期．每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業．朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

華埠人事

黃景培會晤報界

金利來設県投資有限公司副總裁的黃景培，於九月六日（星期六）假座西湖酒樓宣佈競選安省華人自由黨會長一位。黃氏在一九七二年在約克大學榮獲工商管理碩士學位，曾在多間著名投資公司任要職。此次的競選目的是希望鼓勵多些華人參與公衆事務；加強華人在安省政府的影響力；增進華人社會與安省政府的了解和溝通和建立一個強大的安省華人自由黨架構等。

當日出席的自由黨員和社會賢達約百多人，計有安省文化部長孟羅、前部長約翰孟羅、士嘉堡市議會財政督導比爾方坦、林子良、陳丙丁、葉敬國、彭珍妮、關翠嫦等。

投票日期是九月廿四日下午六時半假座省政府大樓舉行，而華人自由黨會員表格申請表，可向陳丙丁律師事務處索取，地址是425 UNIVERSITY AVENUE，SUITE 603，TORONTO 電話是596－1301。

又：另一位將參與角逐會長銜的，是覃千龍醫生。

鄭協辦事處服務短暫修改

士巴丹拿區國會議員鄭協辦事處對華人社區服務由九月十五日至十月十日期間內，作出以下兩點修改：

第一、每逢星期四下午五時半至八時半爲華人服務時間，請預約。

第二、其餘時間詢問問題者，請自備中英文翻譯。

十月十日之後，對華人社區的服務照常。

鄭協辦事處地址：書院街三三三號。聯絡電話：九六七．三七三九

士嘉堡傳譯處剪貼插花班

士嘉堡中文傳譯諮詢服務處舉辦之興趣小組，其中之西洋立體剪貼班及插花班，將於九月中開課。剪貼班逢星期一上午十時至十一時半上課，自備工具及材料費，每份手工約需材料費（包括相架、剪紙等）二十至三十元。插花班逢星期五上午九時半至十一時舉行，亦自備工具及材料費。上述小組，由本處義工教授，學費全免，只收註冊費五元。上課地點在11A GLEN WATFORD RD.，UNIT #11，報名請電292．7510，或親到本處報名。

赴台雙十致敬團滿額

安大略省中華總會館及安省華人婦女文化教育促進會，聯合主辦之雙十致敬團，兩團人數均已滿額，各項赴台手續也已辦妥。

明明托兒中心開幕

由明明教育中心開辦之明明天地幼稚園及托兒中心，將於本月十三日星期六正式開幕，並邀請麥嘉市市議員BOB．SHERWOOD於當日下午一時正親臨剪綵。

今次爲明明教育中心由專門服務華人社區擴展到服務其他社區之第一步。中心電話爲886．0750。

卅八人死於愛滋病

大多市、安省

多市衛生部年報顯示，愛滋病去年度在卅五歲至四十四歲的人已成爲頭號殺手，已有三十八人死亡。

去年度死於愛滋病的數字那麼高，衛生部已把它列爲另一種分類的疾病代替了"自殺"成爲頭號殺手。去年死於自殺的有十四人，乳癌十人，心臟病十人。一九八四年死於愛滋病的只有九人。

通宵公車服務延至明年二月

公車局將延遲公車通宵服務至明年二月，使市政府有時間去討論這問題。通宵服務包括巴士、空中吊運車和街車，原定於明年一月四日開始。

在新計劃下多市公車有十六條線服務，不過，現時的十四條線將有些被取消或減少服務，因有很多居民投訴。

千四百萬改善療養院服務

安省衛生部長艾斯頓宣佈政府將於明年撥款一千四百三十萬元給安省的私人療養院以訓練工作人員和改善服務。

將來各療養院重新申請牌照時要得政府的批准，並須呈報股東的更換，又要呈報每年的帳目和把它公開給病者和他們的親友看。

違反規定法例的療養院將加強罰款，政府將嚴格保護病者有投訴的權利。

安省耗五百萬元掃除文盲

安省省政府已撥款五百萬元給公民與文化部去掃除文盲，詳細辦法不久將會公佈和分發給各有關機關和社團。

凡是年滿十五歲而未讀過第九班的都算文盲。他們大多數不能閱讀他們子女的學校報告書，或填寫職業申請表，和其他簡單的文字。

安省有一百萬文盲，全國有四百萬，約佔人口百分之二十，有二百四十萬人因不識字找不到工作。

衛生部籲耆老注射預防針

衛生部以現已轉入秋涼，呼籲六十五歲以上的市民從速注射流感預防針，尤其那些有心肺慢性病的人。

這種預防針的有效率爲百分之六十至七十，但應在十一月一日以前注射。

世界鱗爪

英決參與經濟制裁南非

英外相賀維宣佈，英國將與歐洲共同體採一致行動，經濟制裁南非。

歐洲共同體於今年六月決定制裁南非，禁止在南非的新投資和禁止南非的煤炭、鋼鐵、金幣進口。但這項決定延期執行，給南非以改變其種族歧視政革的機會。

南非拒絕了許多共同體的要求後，英外相賀維南非之行又遭失敗。

英內閣在國內與英聯邦壓力下又不得不同意實行制裁南非。

巴航機遭騎劫死廿人

泛美航空公司宣佈取消該公司飛往巴基斯坦喀拉蚩班機，至巴政府當局改善喀拉蚩機場的安全措施爲止。

泛美發言人說，該公司的決定是因泛美一架客機於上星期五被騎劫，使最低限度有二十人喪生和一百二十五人受傷。

巴國當局宣佈已有四名劫機者被捕，他們都是巴基斯坦恐怖份子。

自殺報導對青年有壞影响

據美國一項新研究顯示，報紙雜誌和電視對自殺的報道可能導致年青人自尋短見。

加州大學菲列教授說，在七〇年代年青人自殺的比率高了百分之七，因有三十八間報紙和電視台討論過這題目。

除了汽車意外，自殺是十五歲至十九歲青年的第一號殺手。自一九五〇年以來死亡人數增加三倍，美國每年有一千七百青年自殺。

美就記者被捕事警告蘇聯

美國與世界新聞雜誌記者丹尼羅夫在莫斯科被控間諜罪名，蘇聯電視台說，丹尼已被檢控，但仍待調查。該電台沒有說明丹於何時會被正式提審，據說調查可能需時六至九個月。

與此同時，美總統列根於星期一晚警告蘇聯，謂此事可能成爲美蘇關係的一大障碍。

他強調他絕對不容許此事作爲美蘇兩國交換間諜的條件。

金融工商

加商業團體下月訪莫斯科

蘇聯大使館高級商業官員說，頭一個加拿大商業代表團將於下月往莫斯科商討加蘇貿易事宜，這代表團由四至五人組成，都是加拿大商業知名人士。

明年一月或二月將有一更龐大的代表團往莫斯科。

代表團這次將與蘇聯的政府和工業代表會晤，商討在石油、天然氣、糧食加工、林業、農業機械和北極開發的聯營問題。

八月份新屋銷售量創紀錄

多市八月份出售的房屋共四千二百八十三幢，這是自一九六六年以來八月份最高的數字。

新房屋的出售也創下了新紀錄，共四千零二十二幢，這也是一九八一年以來最高紀錄。

房屋的平均售價爲十四萬一千九百九十七元，比七月份的十四萬零一百二十五元高出幾乎二千元。

溫哥華每周五班直飛香港

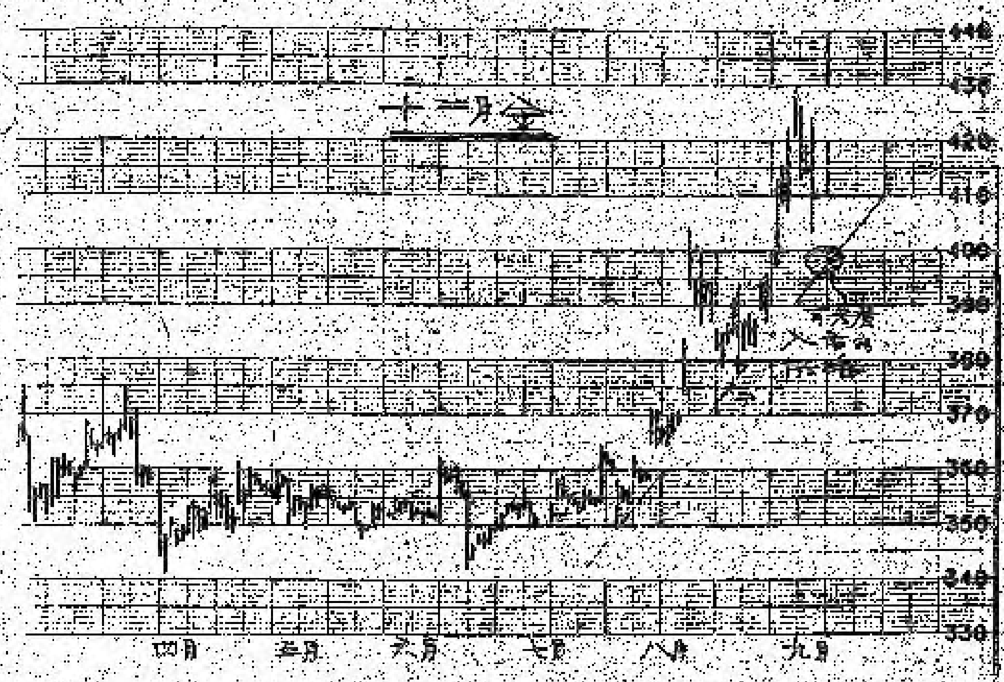
溫哥華直飛上海新航線
溫哥華—香港—上海

除星期一及星期二，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有五班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。
此外，加太航逢周二有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海。此爲北美洲首創航線。
回程時，香港每星期有五班機開返多倫多。上海則逢周四開出一班。
所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排、殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員，免費飲品、電影和音樂。
加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司辦事處查詢

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific Air Lines

© 1986 BY SAMPSON COMMUNICATIONS INC.



黃金短期的動向

投資與你

羅志強

筆者最近爲文請讀者們不要盲目限進買金或是買金股。當然，以黃金、白金與白銀最近的走勢來分析，貴價金屬在圖表看來似乎在未來半年內會再上升，但凡事都不會如直昇機似的上升又或是下瀉，所以雖然未來黃金阻力於450，白銀於6.00，此等金屬採取"之"形上升的。

筆者以十二月金作爲本文探討的工具，但在未深入研究之前，筆者希望讀者先考慮兩個問題：

(1)歷史是否會重演。如果是，則金銀每年屆九月十月間的狂瀉是否再於今年重演。

(2)通脹是否捲土重來。如果通脹(INFLATION)是短期性而不是較爲長期性的，則黃金的升勢是否會持續？

筆者對以上二個問題的意見是第一：於九月尾十月初，貴價金屬會有一項獲利回吐，然後節節上升。但本週一至週三，白金三天跌停板（週一下跌25元，週二下瀉25元，週三瀉$37½），幅度一眼看來可能不小，但如與二週上升幅度$250來衡量，則其百分比不過是35%。因此，筆者以爲，如果下一次回落幅度不大於今週的下瀉，則此九、十月風暴已過。

第二方面，通脹重臨是必然的，但時間卻不會太長，因爲通脹在於就業與景氣，所以通脹的短期性對金銀有一定性的影響。因此通脹對貴價金屬的影響多着是一年至年半左右。當然，這是筆者基於所有因素下的推測，所以出錯的機會是甚大的。

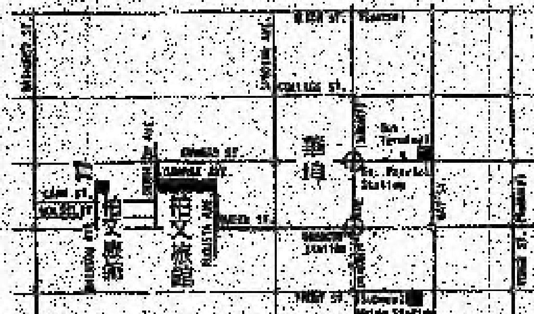
從附圖來看，十二月金於八月初突破$370阻力，兩天內衝至$405而回落至$380，由此循環而見高點$430（上週五）。因此由高點回落至$395至$400爲此回落的承接區。以黃金最近走勢來考慮，此承接區的有效性頗高。所以，筆者在附圖標上注解爲入市的價位。如讀者們不做期金者，可於此價格考慮一些金股。藍籌者，可取CAMPBELL RED-LAKE，LAC MINERALS，次級股者可取 AMERICAN BARRICKS GLAMIS等，較型股可取ROYEX GOLD或BELMORAL MINE的WARRANT。BELMORAL MINE的WARRANT的特色是每一個股權於1990前以美元$370價買0.02 OZ的金，亦即是以五十股權再加$370可買入1 OZ黃金呢。所以這股權不是買入其股票，而是黃金，如讀者對黃金特別有興趣者，這値得考慮呢！（SEPT.10 86）

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾麥歌爐街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
（愛華商務中心）
會計報稅．商業顧問
投資計劃書．電腦服務

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊件股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券860-7448

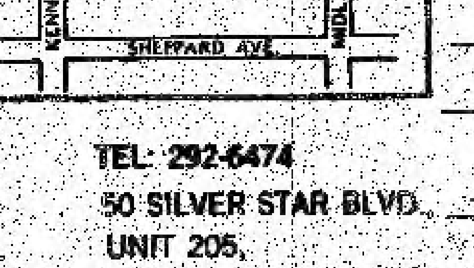
柏文旅館 APARTMENT HOTELS
416-366-5759
兩座六層新型舒適旅館，近街車、華埠、許多塔等名勝地區，每房間均有小廚房，並具彩色電視，暖氣，冷氣，電話等設備，有清潔女工及洗衣服務，停車位多。
單人房每天四十五元（三日起），少於三日者每天另加五元，每週二百二十五元另稅。雙人房每天五十元（三日起），少於三日者，每天另付五元，每週二百五十元另稅。（可用信用咭付賬）敬請預定。



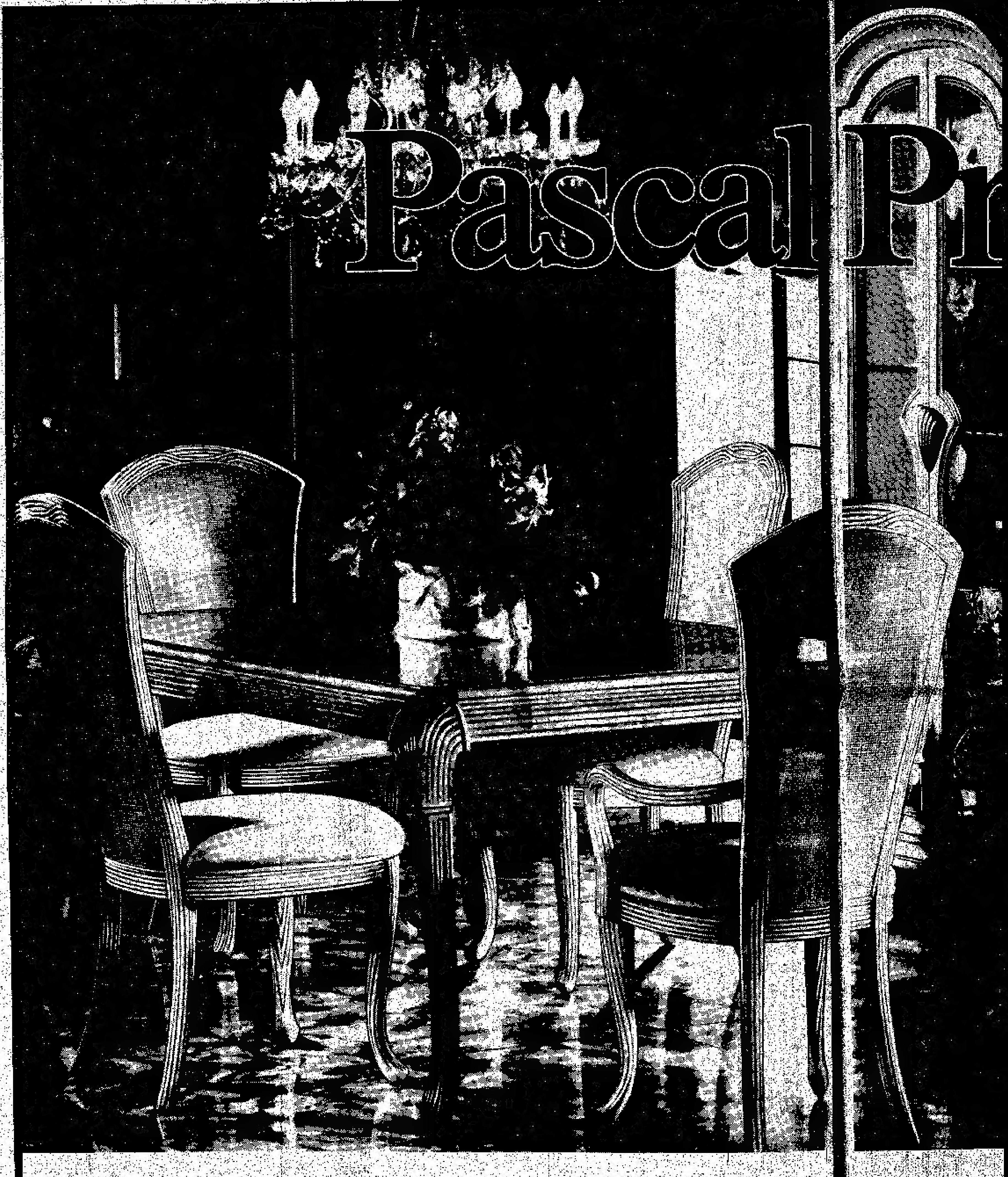
The Grange Apartment
165 GRANGE AVE.
TOR. ONT. M5T 2V5
The Alexandra Hotels
77 RYERSON AVE.
TOR. ONT. M5T 2V4

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
・商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯



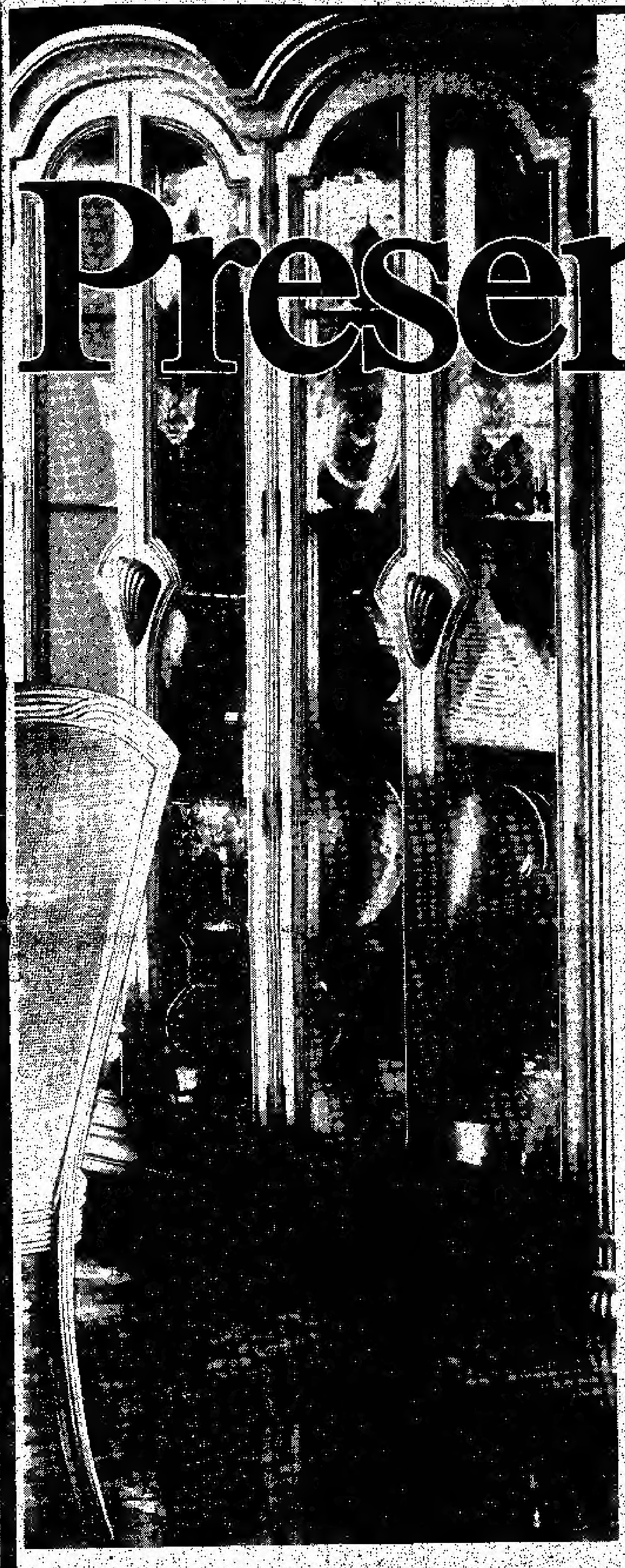
Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

Pascal West (416) 890-2980
Highway 10 between 401 and Eglinton, Mississauga

Pascal East (416) 29
Corner Markham Ro

...l Presents



The **Bernhardt** Gallery

隆重揭幕

九月十一日（星期四），是巴斯高的大日子。我們隆重宣佈，著名的BERNHARDT華貴傢俬，將在我們的兩家公司內陳列。現專誠邀請閣下和我們一同慶祝。

一八八九年開始，BERNHARDT的傢俬工藝，已馳名於世。當時的精細手工，到差不多一百年後的今日，盛名不墜。

"BERNHARDT傢俬藝廊"將展出不同的組合配置，巴斯高並有專人提供室內設計意見，讓閣下可以選擇到最適合個人口味、最能顯著個人風格的配搭裝飾。

THE BERNHARDT傢俬藝廊
一流設計加上無比價值——
只有巴斯高

ssissauga

Pascal East (416) 292-9200
Corner Markham Road and Finch Avenue, Scarborough

黎覺奔黃友棣合作歌劇〔木蘭從軍〕

樂見樂聞

□武夫曼

花木蘭以女兒之身，女扮男裝爲父出征故事，家喻戶曉。藝術家運用技巧，將它寫成歌劇「木蘭從軍」，以現代化面貌問世。歌劇完成尚未上演經已哄動。

「木」劇首演於香港大會堂音樂廳。這次演出，由香港音專主辦，不用說劇中人物全部由該校人才擔綱（包括由海外深造歸來的人才）。劇中主要人物，花木蘭由陳煩棉飾演，木蘭父親莊表康、母親朱思堅，堂兄李德君。劇中人名字及所唱聲部請參看演員表。首演時間相隔有年，由於演出精采，印象至爲深刻。舉例說，合唱團表現，舞蹈場面，以及木蘭與父母告別時刻，表現之佳令人難忘，木蘭砍石怒誓決代父從軍，保衛國家，一面引吭高歌，而舉劍劈石，石是一角應劍落地，情節感人，觀衆報以熱烈掌聲。

飾演花木蘭的陳煩綿現已移民加拿大，並居於多倫多。大多市人傑地靈，華裔社區又多一位最美麗的動物。

黃友棣教授與黃明儀、潘志清（左）合攝

筆者看過「木」劇之後（也看過樂譜），曾以「歌劇木蘭從軍的特點」爲題，爲文加以表揚。黃大師錯愛將拙文收入印刷精美的劇本之中，現略加整理發表於下。

「木蘭從軍」的優點

「木蘭從軍」是一齣小歌劇，採用花木蘭代父從軍的故事，演繹出我國倫理思想的至美境界。這是最近完成的作品：戲劇家黎覺奔教授作詞，作曲家黃友棣教授編曲。

作爲歌劇的「木蘭從軍」，這三場歌劇，相當於交響曲的三個樂章。

第一場是快速的節奏，木蘭與其堂兄花明，好比奏鳴曲體的兩個主體，經過發展，終於統一，同心協力去投軍。這場的主題是愛父母，是"孝"的描寫。

第二場由徐緩節奏開始，逐漸演進爲慷慨激昂，帶病的父親花弧，耽憂敵騎侵犯國土，生靈受苦，這場的主題是愛國家，是"忠"的寫照。

第三場是活潑而雄壯的節奏，相當於迴旋曲體，鄉民歡送木蘭從軍，其純樸與真誠，洋溢着"仁愛"之美，這是描述互助互愛的情誼。

整個劇本，經過作曲家的處理，成爲歌劇之後，不獨要從智慧來說服觀衆，而且要從感情來鼓舞觀衆，毫無疑問，「木蘭從軍」的上演，將成爲中國樂壇一大盛事。

編劇

（A）劇旨的深刻

黎覺奔教授在這劇中，把意旨發展得非常有力。他把忠、孝、以及仁愛之心，深入淺出地刻劃入微，令人感動。

木蘭之決心從軍，並非急激地離家出走，而是經過一層層的說服工作。在說服過程中，顯出忠，孝，仁愛的倫理生活，這是中國文化的優秀傳統，在劇中，將人性的至美境界刻劃得入木三分。

（B）描寫的細膩

在劇中，描寫木蘭的說服工作，非常細膩。開始說服堂兄花明，再而說服母親，說服父親，說服姊姊，更在鄉親面前，揮劍斷石，誓師出發。其中母親的叮嚀，姊姊的關注，父親的囑咐，鄉親的獻贈，均

（下轉15頁）

來自香港青年女畫家

梁燕玉談繪藝

◆慧青

拜國畫大師趙少昂門下，習國畫多年，並曾選修西洋畫，畢業於香港萬國藝專，對繪藝學貫中西的青年女畫家梁燕玉，名字聽來像很陌生，但在香港藝苑中，知名度頗高。在近十年來，她雖非一位專業畫師，然而無論水墨、彩色、國畫、與西洋油畫，已有逾百幅大小作品。經分別假香港大會堂，和香港藝術中心舉行個人畫展多次。

梁燕玉女士移民來加後，即爲多倫多文化藝術中心邀聘，擔任國畫組與兒童美術班導師。筆者以梁女士在港頗負盛名，因而約晤，作了一句多鐘的訪問。打開話匣時，她很謙遜地說：我沒有什麼值得訪問的呢！梁女士態度和藹而健談，留給筆者深刻印象。

這位年青女畫家說：無論習西洋畫，或國畫中各門各派也好，必要多學勤練，她引用近代國畫大師張大千先生的名言指出：「繪畫之道，是七分努力，三分天份，同時作畫更需全神投注，達到以情入畫，以畫抒情的境界。」

有現代廣東"南海才女"之稱的梁燕玉，多年來以業餘習繪事，她原來乃香港恒生銀行一個部門的女主管。她解釋：繪畫藝術對她有如此巨大的吸引力，是因爲她覺得一個人活在世間仿如過客，應在這人生旅程中，儘量捕捉着生命中所見的眞、善、美，作爲自娛與娛人，蓋繪畫可以養性、樂志，藉滌煩囂，陶冶情性。

談到作畫的技巧，她說：西洋畫必須線條分明暗，顏色要突破而含有感情，如果只求形似，就沒有多大意義。論及中國畫壇，她認爲雖然給理想派（文人畫）的美學觀念籠罩了近六百年，使很多人誤認國畫祇重用筆及以單調的水墨表達，其實，中國畫是感情的溶入。宋，蘇東坡認爲：「畫中有詩意」，就是指書畫中灌注了像詩般情懷和意趣。因此，即使天賦聰慧，倘不苦學勤練，而能成功的實在罕見。因爲時代不斷進步，文藝發展也應如此。

梁女士總結她的話題時，強調每個時代都應超前，藝術也不例外。作畫除儘量吸取中國豐厚傳統的文化精髓，並採合現代東方與西方優良技法，更融進自己的特質，建立自己的風格，達到"西畫國畫化"，這是她多年來對繪事的旨趣與目標。

筆者，觀察了梁女士許多近作，她的作品別創風格，尤以風景、花卉的國畫，蘊含西畫風味。此外，她的鳥獸、蟲魚、家禽、岩石，亦具相當造詣。她在中華文化藝術中心，把習藝多年心得，傳授"衣缽"給生徒，讓五千年悠久歷史的中華文化藝術，在海外異域，散發芬芳。

梁燕玉於八五年七月在香港藝術中心舉行國畫展

王陽鋼琴培訓中心

王陽D.A.　溫蓉蓉M.Mus.

- 幼兒班至高級班
- 教材豐富、多樣、新穎
- 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
- 爲學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽

上接14頁

〔木蘭從軍〕歌劇角色與聲部

（登場人物）

花木蘭（女，十七歲）…………女高音（Soprano）
花　弧（木蘭之父，五十餘歲）…………男中音（Baritone）
楊　氏（木蘭之母，五十歲）…………女低音（Alto）
花　明（花弧之侄，木蘭堂兄，十九歲）…………男高音（Tenor）
木　蕙（木蘭之姊，二十餘歲，已婚）…………女中音（Mezzo-Sop.）
木　棣（木蘭之弟）十二歲 ／ 木　共（木蘭之妹）九歲 ——與兒童若干人，為唱"括地風"的A組
阿　田（木蕙之子）七歲 ／ 阿　端（木蕙之女）五歲 ——與兒童若干人，為唱"括地風"的B組

男鄉民A，B，C（獻贈時担任獨唱）
女鄉民A，B，（獻贈時担任獨唱）
鄉民（四部合唱）（出場時鄉民數目可以隨意。）
另兩位獻小禮物的鄉童，不用唱歌，只做戲劇動作。
時間——中國古代。
地點——西北鄉村，花家的庭前，此連着村莊的廣場。

能發揮戲劇效果，感動觀眾，不用說，這是黎教授在戲劇上的卓越成就，在如此簡樸素材中，能編出如此感人情節，值得我們細細稱賞。

（C）導演手法的簡潔

黎教授的導演設計，顯得簡潔，對於各場進行的速度，各個劇力高潮的安排，例如病父昏倒，鄉人獻劍，木蘭舞石等，設計得緊湊精密，值得我們細心欣賞。

作曲

（A）極少的素材，極富的開展

黃友棣教授在這歌劇的音樂創作，運用了極少的素材；但發展起來，則成了極豐富的樂曲，好比只用了一些小小食用，而能做出豐盛的筵席，誠屬難得。從他的樂譜試奏時，我們立刻感覺到有特殊的幾點。

一、開場曲的動機，只是用兩個音造成，就是呼喚"木蘭"的兩個音。以此兩音，經過引伸，開展，調性變化，遂成為一首豐富的大樂曲。在此樂曲中，加插「木蘭辭」前段合唱，說明了整個劇的概要，非常巧妙。而這首開場曲，後來就用為伴奏木蘭的默劇，（她命弟兒童勿驚擾生病的父親），深具意義。

二、此劇僅用了一首首部民歌「括地風」的曲調為基礎，在此曲之內加作了一首活潑的對位曲調，使這首民歌充滿熱鬧。又在此曲之上，作了一首莊嚴的對位曲調，用戶主要歌，唱出了男兒報國古名言」的歌詞。到了最後，各曲結合起來成為整體，堪稱鬼斧神工。以前筆者在黃教授所著「創作札記」中，知道他的義大利籍老師卡爾都頑教授，命黃教授從頭再學習對位技術，現在我們明白了。當年黃教授的苦學並未白費，今日我們可以親眼看到，親耳聽到，對位技術能夠把樂曲發展起來，組織得天衣無縫，獲得如此傑出成果，使我們不得不由衷讚美。

三、有些簡單歌詞，初用獨唱，再用合唱，更有時用二重唱、三或四重唱，使歌詞重現，讀者不覺其冗贅，而且更易了解，如此反覆，表現出各人意見一致，同聲同氣；這是節省素材的最佳方法。在劇內第一場，木蘭與花明的齊唱，二重唱；第二場木蘭與父、母討論軍營生活的一段，以及父母合唱「若無良馬不為功」，皆可例證此種方法。

四、同一段曲調，多次出現而用不同的詞句，都有不同作用。例如「括地風」曲調，初用為兒童遊戲曲，後用為歌頌從軍；鄉民獻贈的歌曲，多次出現，每次都用不同的高度，不同的形式（獨唱、合唱）；木蘭決心代父從軍的曲調，出現多次，每次都有不同的詞句或不同的調性；花明的勇壯曲調，經常重現，表現出他的男兒氣概。——凡此種種，都是節省素材的傑出手法。黃教授常常說，我國聖賢明訓「大禮必簡，大樂必易」乃是音樂創作的最高原則；這歌劇的音樂創作，乃是最好的例證。

（B）結合調式和聲

從這個歌劇的音樂裏，可以看到黃友棣教授如何把他的調式和聲方法，與大小調和聲方法，結合起來應用。在調式和聲裏，我們能感到親切的中國鄉土氣息。把大小調和聲加入使用，能夠使和聲增強了豐富的色彩變化。

（C）講話與歌唱融為一體

黃教授對於歌詞字音的平仄變化，處理得極為精巧；因此，很容易把朗誦與歌唱融成一體。他所用的半講半唱，講即是唱，唱即是講，就是"吟誦"（ARIOSO）的最佳原則。根據這原則，把講與唱打成一片；聽起來如講如唱，難於分辨，但極為自然，毫無矯揉造作。這種處理歌詞的手法，值得我們參考和效法。

從整個歌劇，可以見到「木蘭從軍」編作的精密設計，加上諸位聲樂專家，器樂人才，戲劇專才，通力合作，必可使我們看得見，聽得到優異的成績。謹盼此劇能普遍上演，以揚樂教，以勵士氣，以振國魂。

附記：歌劇「木蘭從軍」首演於香港大會堂音樂廳（一九七五年七月廿一日），由明儀合唱團主辦，演出者為香港音專諸位師生。計有陳頌棉教授（飾花木蘭），莊葆華教授（飾父親花弧），李德君教授（飾堂兄花明），朱瑟廸教授（飾母親楊氏），由黎覺奔教授執導，胡德倩校長擔任鋼琴伴奏，成績卓越，極受讚美。

時代周報
J.T.電影公司合辦
名片欣賞

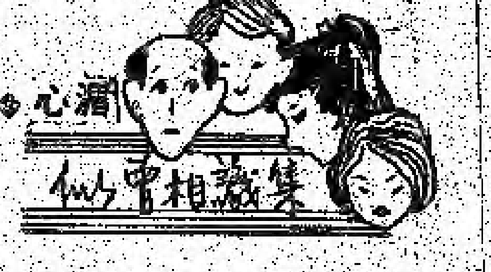
一往情深
WARTIME ROMANCE
此情可待成追憶　只是當時已惘然

星期六
獻映
九月十三日
上午十一時卅分

（片上英文字幕）
奧斯卡最佳外國片提名

臨場門售　遠東戲院
FAR EAST THEATRE
270 SPADINA AVE.
TORONTO

贊助商號
飛鷹旅行社　集成印務
PK百佳會計師樓　陳湘記圖書公司
醉月軒酒樓　Aster's Music House
英京酒樓
（排名不分先後）



衣服

「加拿大的住所最好的地方，就是壁櫥多，什麼冬衣夏衣都可以通通掛起來，不必爲換季而周張一番。」美冰把衣服一件一件收下來，摺疊放在箱子裡。

搬家真頭痛，平日整潔素潔的睡房，堆得亂七八糟；沒想到眼不見的雜物多得如此驚人，尤其是衣服。

「美，你也夠開時裝店了，這些裙子從未見你穿在身上，還新簇簇的。」子雄幫忙着搬箱子，一邊翻看美冰的衣物。

「這件嗎？唔，買的時候是爲了大減價，其實並不太喜歡這顏色的，款式也古老了，回來只穿過一次……這件是因爲當時流行，這件是爲公司晚宴買的……看來這一大箱都不會再穿了，過時也不合身了。對啦，等會兒拿去送給難民贈衣站，或是救世軍之類。」

子雄不以爲然地正想開口，電話鈴響了，美冰跨過滿地的紙箱衣物，躍到角落那邊接聽，子雄搖搖頭，一件一件替她收拾。

美冰是個活潑任性的女孩子，熱情友善，相當受人歡迎，只是在金錢上卻未免不懂節約。就拿衣服來說吧，看她房間的衣櫃、走廊的衣櫃，還有大門側的衣櫃，長大衣、中大衣，厚的、薄的，各種顏色的，應有盡有，更不用說襯衣裙子了。

子雄禁不住笑起來。

「喂，笑什麼？」美冰掛上電話，回頭剛瞥見他的笑相。

「笑？笑一個小小的女孩子，竟佔有這幾大衣櫃的衣服。你看神造的黃玫瑰，一生只穿一襲黃衣，已足艷逐群花，顛倒眾生了！衣服，畢竟是人類犯罪後，外形的遮羞記號，何必太花財貨時呀？」

「好一番教訓，聽來十足我媽媽的口吻，膩厭人！」美冰裝着生氣的樣子，跑進房間去了。

呆了大半天，總算收拾得七七八八了，二人把幾箱打算送出去的衣物搬上車子，先運走了，省得碍手碍腳。

到了附近一個難民贈衣服務站，一個和善的胖女人正在忙着。

「嗨，我們有好幾箱衣物帶來給你們。」子雄推着搬運車子，把箱子卸了下來。

胖女人喜氣洋洋地翻開來看：「哇，好漂亮的女裝，我們很少收到這樣簇新的贈品呢。唉，難民雖然苦，但也會嫌衣物太殘舊的。……不過，看你這一批東西……太時髦了，款式和質料都太名貴精巧，不實用，也不耐穿。我們的難民穿不上這麼鮮艷的時裝呢。不過，你的心意我們十分感激，只管放在這裡好了。」

子雄斜睨美冰一眼，見她神色索然，一反往日刁蠻的樣子。那女人把箱子放好，見他們正準備離去，若有所思地說道：

「小姐，下一回你買衣服，想想它會不會很快就淪落到這個贈衣站，若是這樣，不如把現款拿來，讓我們的朋友可以自己挑選合身合用的衣服，豈不更好？」

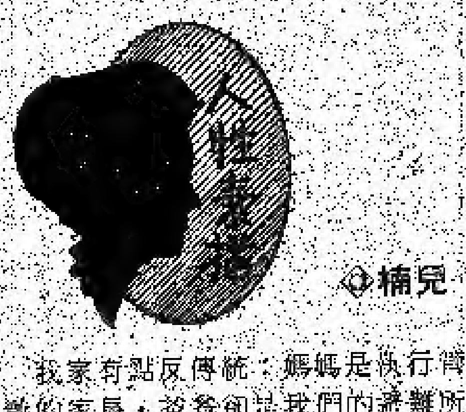
美冰低聲應了她，轉身就走。

「哈，聽來正像你媽媽的口吻！拿衣服來還給她教訓一頓！」子雄模仿她今午的意氣話，做個鬼臉。

美冰一反常態，默不作聲。二人步出大門，一對夫婦牽着四個年齡不等的兒女正在入門口，看來是難民家庭吧，美冰回頭注視這一家大小，抿了一下小咀，向子雄意味深長地瞟了一眼，說：

「我的"好媽媽"，你對！」

走廊上的約會



◎楠兒

我家有點反傳統：媽媽是執行嚴教的家長，爸爸卻是我們的避難所。我是幼女，更深得他的寵愛。

記得小時候最喜歡吃完晚飯，和爸爸到門外的走廊上散步。他溫暖的大手握着我的，我就覺得既舒服又安全。長長的走廊上，月亮投下吉祥的光影，但有爸爸在身旁，從不覺得害怕。我愛說話，一開口便滔滔不絕：學校的男生怎樣討厭，週末要到那裏買新衣；爸爸總是留心傾聽。他的意見是金科玉律，令我佩服得五體投地。在我心目中他簡直是超人。

童年很快消逝，隨着歲月的加添，心裏的問題也越多了。十五歲那年信了耶穌基督，媽媽也差不多同時加入了教會。以往她只是個嚴厲的行刑者，這時才體會到她的愛，絲毫不比爸爸遜色。我們放在一起，有煩惱，她爲我分擔；她爲家庭事操心，我也能安慰她。我們之間的隔膜慢慢地消失了。不錯，我們也有"代溝"，但我們合力用愛和諒解把它填平。

然而和爸爸的距離卻越來越遠了。從前不論什麼事情，一定找爸爸商量，但現在發覺，他的答案不一定叫我滿足，我的煩惱他不了解，也無從幫助。也許治安差了，飯後的散步也取消了。爸爸下班回來，也不像以前一樣揉揉我的頭髮問：「做完功課沒有？」他只是輕聲回應我的招呼。

有一天，我正埋頭讀書，爸爸走過，突然伸手揉揉我的頭髮，說：「早些睡覺吧。」

我霎時熱淚盈眶：「爸爸，你可以再揉一下我的頭髮嗎？」可是我心裏明白，無論他揉我多少次，我們中間的厚牆始終存在。我們縱有廣泛的愛，卻無法溝通，難道因爲不同的信仰，我們真的生活在不同的世界裏？

不見父母一年多了，五月中有機會回港探望他們，我正懷着又驚又喜的心情等待這日子。喜是得重見睽別年多的親人，驚是怕年多的分別後，爸爸和我中間的牆更厚了，空有相關的心，卻彼此傷害。

我祇禱求天父賜給我愛心，真愛我的家人。惟有從上頭來的真愛，才能將人與人之間的隔膜撕破。

我多麼渴望有一天能和爸爸再續走廊上的約會。

理智信念

◎程國儀

偏差

一九六零年代，加拿大英屬哥倫比亞大學心理學教授加利文正在授課，他說：「用讚賞作爲教導的工具，會比怒罵來得好。」這是他拿白鴿實驗的結果。

他的學生都是飛行教官，其中一人說：「這個用在白鴿可能有效，可是，不管我怎樣對駕駛員表揚稱讚，他還是一團糟；相反，大聲責罵他，下一回他總會進步一點，屢試不爽！」

其他飛行教官也同意這個說法。加利文教授於是着手研究這個問題與統計學的關係，與數學教授塔斯基一起研究了十七年。

研究的焦點：在連串的事件中算出來最可能發生的，結果卻沒有發生；換句話說，理所當然的事，往往被偶然的事件所取代了。因此，高大的父母，兒女不一定高大；但一般人的印象中，直覺地聯想到高大的父母，必有高大的孩子。

其實這情形隨處可拾：例如運動員有好表現，報章評論員仍會認爲他是在強大心理壓力下，未達到最佳水準；他若表現稍差，卻又說他不算太壞，只是稍爲鬆懈，未發揮潛力而已。

爲什麼不直接了當地說真話呢？因爲人通常都會加入了主觀的偏見，對於偶然發生的事故，加以否定，另找藉口解釋。

總括來說，即使很合邏輯，很冷靜地處理一件事，也會因偶然事件，影響正確的判決，而這些偶然事件，其實憑主觀直覺，也可以證驗到的。

加利文和塔斯基發現：理性上的偏差，其實是可以預測的，因爲面對人生的種種景況，人人都有自己的答案，不單是算算數學難題的片面辯證，還涉及道德價值甚至生死的抉擇因素，令人有許多主觀的偏見傾向。

故此加利文教授認爲：不能用鑑定分析來作決定的基礎，因爲鑑定和分析本身，也有差誤呢！加氏的發現，已引起社會人士，包括醫生、律師、政治家和商人的注意，都覺得這理論有助於他們審慎地處理決策。

中華文化藝術中心各訓練團/班 1986年第四季招生
增設全週制幼稚園，師資優良，備遊樂場地，多項玩具
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東部）九月開課
(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班[illegible]元半日班25元
(二)全週制幼稚園：四至五歲男女童，週一至五，上午八時半至十二時半，下午一時至五時，分初班、高班教導常識、唱歌、遊戲及幼童一般課程，每週20元，供應課本、紙、簿、筆。
(三)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
(四)兒童中文班：小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。全季1[illegible]元
(五)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元
(六)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色寫意 (1)逢週四下午五時至七時(2)週六下午二時至四時授課。全季9[illegible]元
即日接受報名註冊 電話：461-9393
（辦公時間：週一至五）主任：徐潤泉 監督：吳雅超、崔 榕

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

形同"兒戲

夏季

移民

形同"兒戲"的社長任免（下）

多城醒華日報近期的社長，從張渙文、鄭偉志，一瞬更易為陳魯愼；因陳魯愼拒不接任，改由林仲文接掌；八月底再改由鄭偉志復任。在短短不足六年間，已五次任免社長了。尤以前任鄭偉志、現任林仲文，兩人任期最短，俱僅九個月。鄭偉志「是因虧蝕太巨，無力支持而求去」（醒華日報現任總經理梁煥釗公開聲明之文句語），林仲文是因幹得頗有起色（有事實根據）而突被迫下台。其中內幕，實屬耐人尋味。

報社代表民意，負鋤惡鋤奸、伸張正義天職，身任社長，實不應該"席不暇暖"而離位。因此醒華日報社長的頻頻更換，實開近代中外報業的先河。雖然，身屬報館社長，不必滿腹經綸，但至少要博學多知，頭腦靈活，用人得當；倘具新聞事業經驗的更佳。相反，肯定這家報社經營毫無成就。因為報館並非官衙，做社長對屬員不能擺起官威，隨意斥喝。究竟新聞從業員乃知識分子，有他們的自尊。除非，是靠幕後資助，自己按月拿到俸祿而當社長，只要發刊一些對"主子"宣傳文章，有所交差，便算職責達成，那就只是一位"報銷職守"的社長吧！

魯美，無意"左袒"或"抨擊"任何人，只是見事論事。林仲文自今年一月接任醒華後，從過往每份報紙零售印明五仙，回升原價兩角半；廣告客戶與銷報量也漸趨增。從八月開始，更爭取了一份周報、一份日報承印。因此，除每日醒華本身的業務進度，另增加了營業數字近兩萬元，為醒華近十年來較鼎盛的表現。意想不到，此時卻"倒行逆施"。

醒華董事會八月廿四日的改選，林仲文下野而鄭偉志再登場，這一套"舊瓶裝舊酒"，是否認為鄭在前任比林現任辦得出色，賺錢較多？這真相諒非局外人所能解答。所以魯美說，六年不足，五易社長，形同"兒戲"，毫不過份其詞。但事態如斯，真可笑復可悲。

葬果

屋後那一小塊園地，順着木柵生長的豌豆已熬不住炎夏的天氣，好像責任已了，結果之後就漸漸枯萎。跟着長得茂盛的是那邊幾棵蕃茄，纍纍的果實，已把枝幹愈墜愈低，想到可以欣賞那綠葉中的果紅，不覺甜甜地笑了。

買了幾枝竹子和粗繩，把下墜的枝幹撐好綁穩，卻發現底下的果子已披了淡紅薄衫，可惜它們已被蝸牛蛀蝕了，還現出幾處窟窿。此患無肆虐已久，本想施放毒素一網殺盡，但想想上天有好生之德，故此，我喃喃向牠說：好啦，你們咬過的就讓你們吃吧！上面的留着給我，記着。

誰知過了幾天，牠竟得寸進尺，膽大包天地把上面的也嚙蝕了，還留下一灘灘似鼻涕的黏沫。真是想忍而不能忍，於是先把無法救活的果子剪下，掘開一個坑；請不要疑心我像林黛玉葬花那樣感懷身世地流着淚兒，一面吟唱葬花詞，倒是咬牙切齒恨恨地埋葬了已發臭的蕃茄，憤怒地把根部盤據着的蝸牛拿下，放在石板上踩碎，以洩心頭之恨。

幾日陰雨密佈，間或下一會兒雨，想起借來的書仍未看完，趁閒時就躲在一角閱讀。

晴天使人精神開朗，小園子裏的果，豆上還留着點點的水滴，最顯見的是鮮豔紅色的蕃茄，想着摘下幾個，怎知觸手之處，手指黏滿了令人作嘔的膿漿，四處又做了蝸牛的住所。這一怒非同小可，立刻拾出狗頭鍘，攔腰斬下無數條吃人不眨眼的"惡盜"，再一次把那被咬得體無完膚的屍體埋藏，然後再灑水施肥，以增加發枝養料。

眼看重新生出無數小果，滿以為會無病痛長成，可是到將熟之時，不知在什麼時候又被咬成七瘡八孔，真使我怒從心上起，惡向膽中生，陰險的一笑，殺機頓起，改用"毒餌"懲兇（請不要笑，毒餌是一碗深的膠盆，加些洗碗用的潔液足也）。晨早即起，懸賊發近枝幹爬出，即將之擒拿，擲在潭中，頓時魂歸地府。

幾日晨早勤拿、判刑、處死，無數的屍體已浮滿毒潭。惡賊繼續採用遊擊戰術，果兒仍被侵犯。嘿！實鳴又要陸續為兒葬果，等待[illegible]。

夏天是加拿大人活動頻繁的日子。大家都趁趁短暫的夏季儘量享受陽光，花錢的機會及娛樂業賺錢的機會也相應大增。

在北國陽光照耀的日子不多，每年只有六、七、八月，而漫長的冬天，卻由十一月開始至翌年三、四月。難怪加人這樣重視陽光的享受。

香港移民初時不會珍惜及重視陽光，在香港，曬太陽的日子多得很，有時甚至會怕太陽曬，特別是在盛夏，酷暑似火，人人都躲在有冷氣的房間裡面打麻將要樂了。

但加國的夏天是全年生氣最蓬勃的季節，每天都有不同性質的活動舉行，各適其式，戶外活動更是多姿多彩，而且很有組織。一連四天的國際升空熱氣球大賽，真是彩色繽紛，百多個五顏六色的巨型氣球，一齊升上天去，那種情景令人忘去一切煩惱，好像與氣球一樣逍遙飄盪。再看那緊張刺激驚險百出的急流獨木舟，以及運動員的技術，就可以了解到人力和自然力量的比較。這些都是難得一見的戶外活動。

戶內活動也不比戶外活動遜色。大型的歌劇，世界一流的好手，有名的歌星、樂團都會在各大城市巡迴表演。不時可以欣賞到自己喜愛的歌星及樂隊，由於是大眾化，費用也很平宜。

回顧這年來在加國夏天的活動一年比一年繁忙。初來加時，因不知道那裡有活動，而且地方之大及散佈遙遠，不是容易參與的。及後生活範圍日漸擴大，各樣的消息來源增多，及有朋友結伴同行，幾乎每星期都可以有機會到外面參加或觀看各樣的活動。由於工作的關係，不時也要做些採訪及攝影，所以公私兩忙，不經不覺竟然把昔日的生活方式納入現時在加國的生活軌道上。這樣的生活與舊日在香港相差無幾。相信這是由於參與加人的活動有關，令生活方式自然地適應環境。

。回憶，熱情地等待着那甘於爲她獻身的人來解救她。

。低空見雀，高空見鷹，太空見仙靈。

。青春換來江山綠，熱血染得鮮花紅。

。今天之我，勝於昨天之我。

。秋天，是幻夢和靈感的搖籃。

。生命的旅程中，常會出現雷雨雷鳴、狂風暴雨、海嘯崩堤等災難，因而構成所謂生命上之"悲愴交響樂"。——唯獨愛情，是的，只有愛情——是這部曲中的唯一甦穌過程，令人迷醉而難忘的華彩樂章。

。機會，往往隱伏在動盪與變幻之中。

。看待成績，要用平光鏡；
　看待缺點，要用放大鏡；
　看待事物，要用顯微鏡；
　看待前途，要用望遠鏡。

。自然界裡，到處佈列着柔和的線條與和諧的色調；到處奏鳴着優美的旋律與絢麗的和聲。但只有真心的藝術家，是的，只有創作的藝術家，才能真誠地體察出來，並更鮮明更美地再現在他們的作品裡。

●平庸

祝福

朋友，你那開懷的歡笑，
　　閒作沉思的神態，
　　不停徘徊在我的腦海。
　　你那不屈不撓的工作精神，
　　令我衷心欽佩。

回想——你我巧合的相遇，
　　緣和結成知己，
　　那是上天的安排。
　　雖然聚少離多，我只有更加珍惜。
　　把相聚的時刻，好好收藏在日後的回憶裡。

過往，曾是我最難過的日子，但一有了你的出現，就如海上碰到一座燈塔，散出光明，給我指引。
你的人生哲學，就如我的精神食糧，給我精力，給我鼓勵。——
我像初學步行的娃娃，
跌倒了，你輕輕扶上一把，
戰戰兢兢地再試。
直至腳步穩重，在康莊大道行走。
可是，得到了獨立，卻失去你。

這，又是上天的安排嗎？

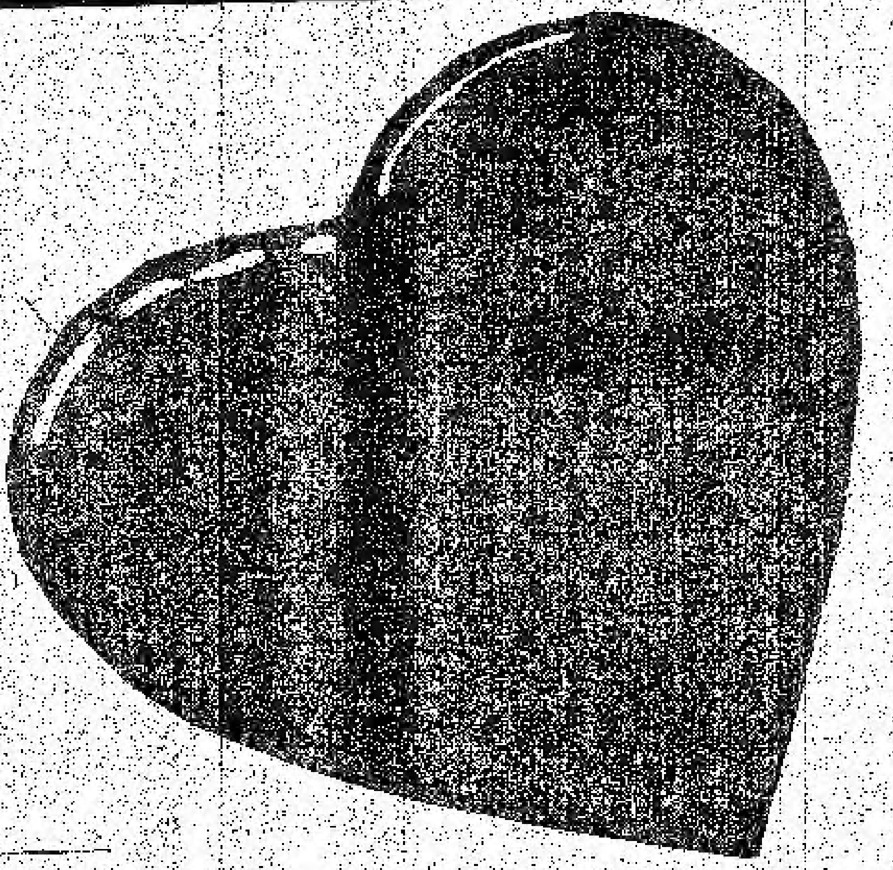
寂寞，是我的伴侶；
回憶——已成了習慣；
獨立，是你賜給我最珍貴的禮物。

朋友，我向你默默的祝福：
　　在事業的路途上順順利利；
　　保持你一貫的作風，不要氣餒。
　　成功一定會屬於你的！

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

大多市公益金百萬行

一點公益金 溫暖百萬心

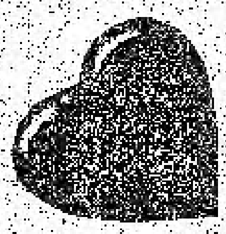


9月21日
(星期日)

本報全體職員及家屬，熱烈歡迎你加入我們的行列，共襄善舉。凡參與百萬行之讀者，可獲商號贊助步行善款。

辦法如下： 百萬行當天登記時間內（下午一時至二時），請剪下本頁廣告，携同贊助表格到菲臘廣場本報集合地點蓋印。

商號贊助步行善款，由本報彙集後交公益金。



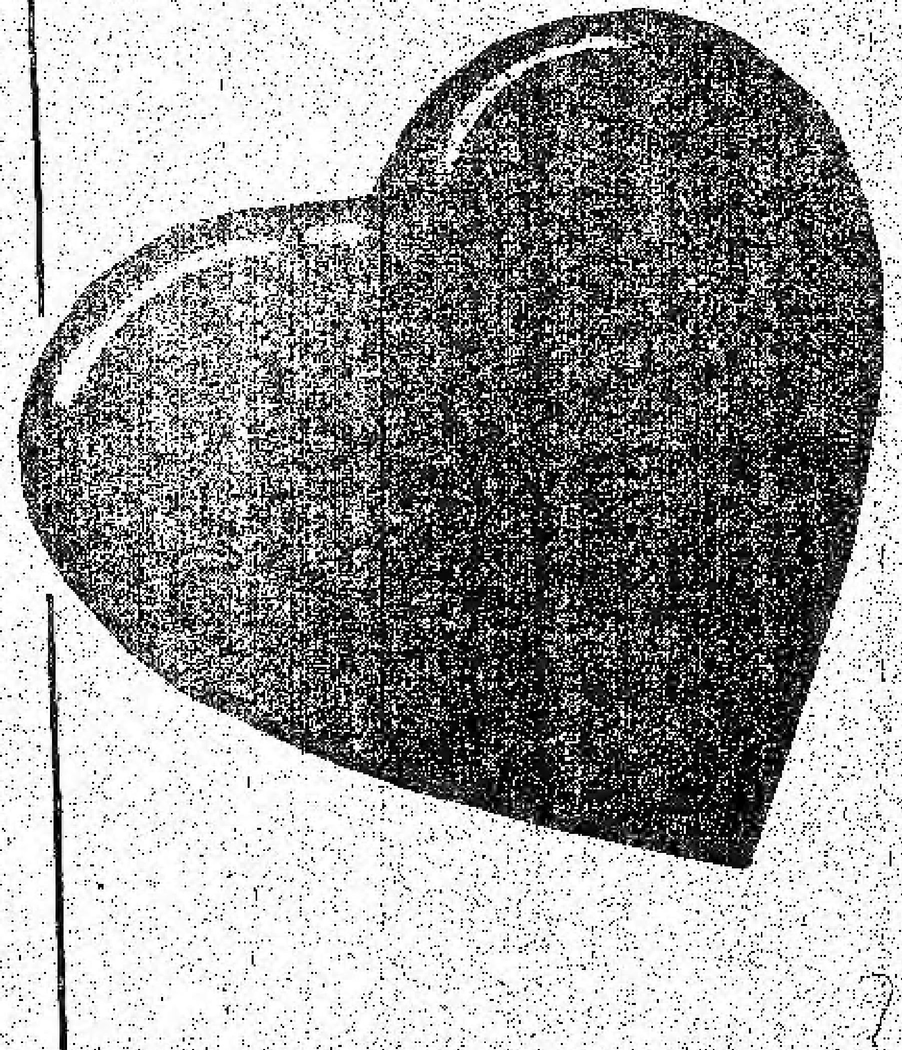
United Way

日期：一九八六年九月廿一日（星期日）
登記：下午一時至二時
起步：下午二時
起點：多市大會堂菲臘廣場
沿途茶水招待，餘慶節目

旗幟／T恤設計比賽

請向下列地點索取參加表格：

各彩翹華辦事處
新華圖書公司　聖士提反社區中心
多倫多華人服務協會　活賢社區中心
中文傳譯咨詢服務處　嘉蘭中心



贊助商號名單

福滿樓
遠東電業
陳湘記圖書公司
飛鷹旅行社
遠東戲院
運通置業有限公司
超羣烹飪示範中心
百佳會計師樓
百利燒臘海鮮飯店

（排名不分先後）

信達傳播機構
Synapsis Communications Inc

FO
REALT
運通
MEMB
Bro
S
Weha
Please
S
國
社團
早午
國際城飲食

FORTUNE
REALTY INC. REALTOR
[illegible]置業有限公司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會　華筵壽酌　中西酒會
早午名茶　精美小炒　游水海鮮

自置游水海鮮魚場
每天由溫哥華空運抵市

貴賓餐房　歡迎預訂

七天營業，上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

正宗潮菜　創新食譜
特別與眾不同

營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場，多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306 365-0199

脫髮、
禿髮
福音!!

山西生產斑禿丸
脫髮患者特效藥

(中新文化社香港電)據[工人日報]報導，斑禿丸治療斑禿痊癒率達百分之九十以上。
[斑禿丸]是山西中醫師馮純禮研製成功的。它問世以後，受到國內外的關注！趙紫陽總理親自過問過此事。一些外國人紛紛來信求醫索藥。日本駐聯合國顧問川田祐平特贈予24K金碗一個以作爲學術勉勵。……

"斑禿丸"簡介

"斑禿丸"，是中醫師馮純禮通過自身實踐，研製成功的一項新產品。經過657例臨床驗証，療效顯著。總有效率爲百分之九十以上。深受國內外患者的歡迎和讚揚。日本朋友川田祐平先生，1980年6月13日贈來鑄有24K字樣的金碗一枚，作爲學術勉勵。中央衛生部(81)衛藥第九號文件"批准生產供應"，山西省衛生廳(84)晉衛藥准字第60—001號文批准由我廠生產。
主要成份：何首烏、熟地、生地、當歸、白芍、紫丹參、五味子等等。
功能：滋補肝腎、益精養血、祛風生髮。
主治：斑禿、全禿、普禿，對脂溢性脫髮有一定療效。
療程：輕"斑禿症"患者，須服藥1—2療程；重"斑禿症"須服藥2—4療程；全禿、普禿須服藥4—6療程。頭髮長出後未變粗變黑者，可繼續服1—2療程，一療程爲一個月。
服藥方法：日服三次，每次服一丸，空腹以白開水送服，服藥期間，生活如常，飲食無須禁忌。
※注意事項：發燒、感冒可暫停服用。

包裝：每盒"斑禿丸"卅顆。
售價：每盒加幣廿八元，另加運費三元(每次廿盒以下)。
郵購方法：請填下表連同支票寄
美洲總代理：
Corpco International, Inc.
10 MoonStone Byway,
160 Willowdale,
Ont. M2H 3J3

茲付上支票$____是爲郵購____盒"斑禿丸"及三元運費之用，請將"斑禿丸"寄到下址：
姓名：
地址：
郵區號碼

生活 娛樂　Section B

但願人長久千里共嬋娟

中秋源流習俗談屑

◎莊志雄

今個月十八日是農曆八月十五。對這個日子，一般俗稱中秋，也有人名之爲人節；或有稱之爲團圓節；也有稱之爲日夕、秋節。其名目之多，由來已久，可能大概是起源於古了祭月的遺風。

大約在三千多年前的周朝，就已有拜月的儀式。〔周禮〕上不是這樣說嗎？

「中春，晝擊土鼓，歔豳雅以逆暑。中秋，夜迎寒，亦如之。凡國祈年于田祖，歔豳雅，擊土鼓，以樂田畯。」

但是，一般人認爲到了唐玄宗之後，中秋的節期，才被確立。在民間流傳的說法，比較可接受的，見於〔大唐造事〕，有云：

「蘇頲與李乂對掌文誥，明皇顧念之深也。八月十五夜，於禁中直宿諸學士備文酒之宴，時長天無雲，月色如晝。蘇曰：「清光可愛，何用燈燭。」遂命撤去。」

「中秋夕，上與貴妃臨太液池，望月，不快，遂敕左右於池西，別築百尺台，來歲望月。」

由於唐明皇對月亮特別寵愛，因此便附會了他遊月宮，有"紫雲曲"和"霓裳羽衣曲"等的傳說。

賞月

關於中秋賞月的雅事，古書的記載甚多，有〔夢粱錄〕、〔東京夢華錄〕、〔武林舊事〕、〔錆碎錄〕等。其中以〔東京夢華錄〕記載甚詳。有云：

「中秋節前，京師諸酒店，重新結絡門面，綵樓花頭，畫竿醉仙酒旗。中秋中午，皆賣新酒，市人爭飲，至午未間，家家無酒，拽下望子，是時螯蟹新出，石榴、文旦、葡萄、桔子，皆新上市。中秋夜，市肆貴家，結飾台榭，民間爭佔酒樓玩月，絲竹鼎沸，近內廷居民，夜深遙聞笙竽之聲，宛在雲外，閭里兒童，連宵嬉戲……至於通曉。」

看了這段文獻，約可窺見古人當時的狂歡。時至今日，一般賞月的玩意兒今非昔比，不外是些燈籠、燈謎等。但遊戲的場面卻擴大了不少，由戶內推展到戶外去了，由小事的慶祝到大事的鋪張。賞月通常是以果品、三牲，或是酒餅糖芋等食物。

月餅

談到酒餅糖芋，令我想起：過年吃年糕，五月節吃粽，中秋節吃月餅的民間習俗。

月餅是中秋裡主要食品。吃月餅是象徵團圓。在可稽考的文獻內，竟發現周朝時已有用酒能製的餅，漢朝時不但有燕餅、胡餅，還有湯餅。到了唐朝便有所謂月餅。在唐僖宗期間，有一段類似月餅的記載，有云：

「唐僖宗於中秋吃餅，覺甚美。大悅！會新科進士設聞喜宴於曲江，僖宗聞訊，命御廚以紅綾裹餅賜之。」

至於月餅正式名見經傳，爲人樂道，是明朝的事。有掌故云：

「元末宋室遺老，某年中秋之前，遍佈謠言謂：中秋食月餅可免瘟疫，此計既售，有志之士，乃聯絡全國城鎮，分頭製造月餅，每一餅餡之中皆預匿一文相約曰：『大除夕殺韃子！』經四月之醞釀，元朝卒告覆亡，故明太祖以月餅爲開國紀念。由是中秋月餅風俗普及全國。」

談起月餅，順帶談談它的形式。

月餅多數是圓的，取其像月亮之故。但是它的體重、高度、面積等卻隨不同的地方有不同的變化。單單是廣東一省，隨口說來就有四五十種。它們是蛋鷄子蓉、五仁金腿、五仁鹹肉、三黃燒鷄、棗蓉素月、奶油蓮蓉、蛋蓉素月、核桃蛋泥、冬蓉蓮蓉、欖仁蓮蓉、蛋黃蓮蓉、蓮蓉素月、蛋黃椰蓉、雙黃蓮蓉、三黃蓮蓉、四黃蓮蓉、玫瑰素月……，此外還有福建的、潮州的、北平的、江蘇的、天津的、四川的、雲南的……，千奇百怪，不可勝數，我也不勝枚舉。

除了月餅外，好些地方也有着不同的風土人情。比方如潮州就有所謂迷年、迷蛱蝶、請籃姑等風俗；家家都有(一)拜神、(二)賞月、(三)拜寶塔、(四)月老、(五)月華、(六)降八仙、(七)迷魂、(八)豎燈籠、(九)放孔明燈、(十)遊雲樓；湖州方面有吃芋、觀音廟和拜明。

對於觀音神，略有印象。其祭咒如下：

「番三娘，請你來坐轎，坐轎NA TANG個，請你來顯神；當頭彪，當尾搖，當尾搖搖來白甑，當頭鼓鼓來果條，果條果，知信杯，信杯信，正應驗，倒聯NONG。」還記得小時候，和一班小朋友成群結隊的敲敲打打，晉樂不可支。

奔月

說中秋，怎可以沒有嫦娥姐姐的份兒呢？至於吳剛、玉兔、丹桂之類的小人物，忘掉了也不覺可惜。

對於嫦娥奔月的故事，相信大家都耳熟能詳。我也不贅說了。反正大家都知是怎樣的一回事。但是，當翻查歷代文獻，倒有點新發現。對於這發現，我只想作個介紹，不作深究。爲了使大家有個認識，使順下列舉一些名家對嫦娥奔月的看法。

〔淮南子〕覽冥裡說：「羿請不死之藥於西王母，姮娥竊以奔月，悵然有喪，無以續之。」

〔漢書〕天文志裡有云：「嫦娥竊羿不死藥，奔月，及亡，爲蟾蜍。」

請留意這兩則文字中的竊字。

無怪大詩人李商隱，慨嘆的說：「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。」

到了民國初期，大文豪魯迅在他的〔故事新編〕裡，冷嘲熱諷地說，嫦娥是忍受不住用烏鴉肉做的炸醬麵，一氣之下，吃了后羿的金丹，飛昇上月。

及至一九六九年，美國的太陽神着陸月球。那個太空人阿姆斯壯腳踏實地的粉碎了這個美麗的神話。

近年來，只有那個自認是白話文高手的李敖，彷彿說過嫦娥是中國第一位離家出走的女士。

那麼，嫦娥便變作婦解份子中的第一人了。

好笑嗎，倒不見得。

詠月

說了月餅，說了嫦娥，接下來要說的自然是詠月了。

對明月，人們大都有一種強烈的感情，其中以騷人墨客爲最。由那句「古人不見今時月，今月曾經照古人」，就可知詠月的風氣，歷千載而不衰。

在形形式式的詠月詩句中，能列錄的只是一鱗半爪，不能概其萬一。例如劉禹錫的〔秋夜玩月〕：

天將今夜月，一片洗塵瀛。
暑退九霄淨，秋澄萬景新。
星辰讓光彩，風露發晶英。
能變人間世，倏然是玉京。

杜牧的〔詠中秋〕：

暮雲收盡溢清寒，
銀漢無聲轉玉盤，
此生此夜不長好，
明月明年何處看？

和李白的〔把酒問天〕：

青天有月來幾時？
我今停杯一問之。
人攀明月不可得，
月行卻與人相隨。
皎如飛鏡臨丹闕，
綠煙滅盡清輝發。
但見宵從海上來，
寧知曉向雲間沒。
白兔擣藥秋復春，
嫦娥孤棲與誰鄰？
今人不見古時月，
今月曾經照古人。
古人今人若流水，
共看明月皆如此。
唯願當歌對酒時，
月光長照金樽裏。

最後要引的是宋朝蘇軾的〔水調歌頭〕：

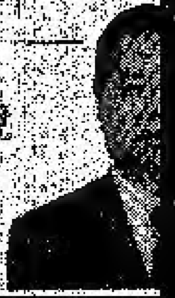
明月幾時有？把酒問青天，不知天上宮闕，今夕是何年？我欲乘風歸去，惟恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間。轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓。人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。

行筆至此，驀然想起李白的"舉頭望明月"。

想着，想着，這賦巧和蘇學仕的"把酒問青天"，聯成一對。聯句是這樣的：

舉頭望明月
把酒問青天
哈，是好對，
不！
是意外，全是意外的妙對。

現代中醫淺說



◎何錦添
加拿大中醫藥針灸學會總書記

穴位貼敷治…… 支氣管哮喘……

近代醫學關於用藥途…
已廣泛地進行了口服、…
肌肉注射、靜脈注射、…
及脊髓腔內注射、骨髓…
，以便於作各種不同治…
然而，關於皮膚用藥作…
雖目前已有學者研究，…
遍使用，因爲不少人認…
於藥物之吸收有限（有…
膚能否吸收藥物），是…
體內保持一定之有效治…
有極大之懷疑。

本文將介紹中藥穴位…
治療支氣管哮喘，就是…
物經由皮膚吸收達到治…
之一個成功療法。此方…
中醫研究院孫學東碩士…
一份研究報告。

其實皮膚用藥治療疾…
宋時期已有記載，如…
"太平聖惠方"、"外…
均有記述，清代之"理…
是貼敷療法之專著，因…
膚用藥已積累了上千年…
中國中醫研究院研究…
效治療支氣管哮喘，其…
一爲皮膚貼敷用藥，由…
達到治療效果；二是穴…
們知道，中醫治療，是…
之疏通，而經絡循行通…
穴位，這等穴位是治療…

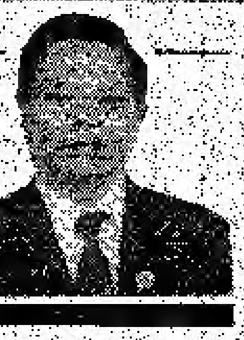
默想的……

我們大家都知道…
助思想去進行工作，…
來的事情，我們也明…
增益腦力的發展。但…
健康有什麼關係呢？

通常我們默想一兩…
有問題的。如果默想…
時間，我們可能會想…
難題萬千，一發不可…
過多精力於不知不覺…
們所需要談及的問題…

由於過多思想會消…
命，但人須是思想動…
有思想，在練功中須…
便是以一念代萬念，…
己的健康。

一個學習氣功的人…
默想他自己所立定…
始，在練習氣功進行…



現代中醫淺說

●何錦添
加拿大中醫藥針灸學會總書記

穴位貼敷治療支氣管哮喘

近代醫學對於用藥途徑之研究，已廣泛地進行了口服、皮下注射、肌肉注射、靜脈注射、動脈注射，及脊髓腔內注射，骨髓注射等方法，以便於作各種不同治療之用途；然而，關於皮膚用藥作內治方法，雖目前已有學者研究，但仍未被普遍使用，因爲不少人認爲，皮膚對於藥物之吸收有限（有人還懷疑皮膚能否吸收藥物），是否能達到在體內保持一定之有效治療濃度，抱有極大之懷疑。

本文將介紹中藥穴位貼敷療法，治療支氣管哮喘，就是一個採用藥物經由皮膚吸收達到治療內在疾病之一個成功療法。此方法是由中國中醫研究院孫學東碩士所提出來的一份研究報告。

其實皮膚用藥治療疾病，早在唐宋時期已有記載，如"千金方"、"太平聖惠方"、"外科正宗"等均有記述；清代之"理瀹駢文"就是貼敷療法之專著，因此中醫對皮膚用藥已積累了上千年之歷史。

中國中醫研究院所介紹之穴位貼敷治療支氣管哮喘，其特點有二，一爲皮膚貼敷用藥，由皮膚吸收以達到治療效果，二是穴位用藥。我們知道，中醫治療，是注意於經絡之疏通，而經絡循行過程則有不少穴位，這等穴位是治療之"點"。在穴位上用藥，其劑量可以比正常量少而能達到治療目的。這是由於在穴位上用藥使其易於疏通經絡以達內臟。穴位貼敷基於上述原因而進行研究。

白芥子穴位貼敷治療支氣管哮喘：方用白芥子、元胡索、甘遂、細辛，共爲粉末入麝香，拌勻，薑汁調塗於肺俞、膏肓、百勞等穴位，塗後麻痺疼痛，切勿便去，俟三柱香，方去之；十日後一次，如是者三次。

亦有因上方刺激性大，而加以改進，即將白芥子改爲炙芥子，去麝香，如此一來局部刺激減少，療效一樣，而且將此方法作爲"冬病夏治"在，廣泛使用。

哮喘病每於冬季發作，而治療時則在夏季進行，是一種預防性治療措施。目前之改進爲一種藥膏狀物，貼於背部之肺俞（双）、心俞（双）及脾俞（双）穴，每年夏天採用，無論緩解期病人及現發病均可應用。

從報告中1074例觀察，支氣管哮喘病人有效率達到83·7%，其中顯效爲47·8%。

在研究中，用藥前後配合嚴格之實驗室檢查，以判定其客觀之指標，實驗室之結果爲：

貼藥治療能提高患者巨噬細胞之吞噬能力；提高淋巴細胞轉化率；升高血清與球蛋白的比例和IgA及IgG的含量；增加血漿皮質醇含量；降低血中嗜酸性白細胞數目。這些化驗結果，說明機體中之細胞免疫及體液免疫於貼敷後均有所提高，內分泌功能改善，可降低機體過敏狀態。

這些結果，說明採用皮膚穴位貼敷治療方法支氣管哮喘是一種有效之方法，並且是有根據的。

日常生活與心理
漫談人間種種

●善人

逗笑打諢

說話諧趣的人，素來爲人所喜歡，尤其是在西方社會，"幽默"可以列爲美德之一。所以不少人或多或少會學說幾句俏皮話，有機會便在人前試試，以博一笑。就算那些自以爲沒有說笑天份的人，也會愛聽諧趣的話。事實上發笑有影響神經作用，對身心有益。

有人以笑聲的多寡來衡量笑話的"級數"，這種評價方式，會造成說笑的人過份着重說笑的技巧，而忽略它的內容。一言可以興邦，一言亦可以喪邦，你信不信諧趣幽默也會弄出麻煩來？且看看下面兩個例子的分別：

(A)例一：

（在介紹客串演唱者凱倫小姐前司儀作如下的開場白。）

司儀：請問在座各位有沒有人可以告訴我，歐洲希臘神話中，有一位美艷絕倫的女子，名字叫做什麼？

觀衆：（一組衆舉手作答）凱倫！

司儀：不錯，是凱倫。古代的凱倫貌美傾城，衆所皆知。我們今天這裡有位現代凱倫，她不單如花似玉，而且更具有一副好歌喉，現在她爲大家高歌一曲，請各位細心欣賞。

（觀衆大樂，興高采烈地鼓掌，凱倫小姐滿面笑容的上前獻唱。）

(B)例二：

男：妳可知道錢塘蘇小小是中國古代絕色美人之一？

女：我知。

男：妳又可知道有一位朱小小姑娘，她風姿綽約，猶子猶在蘇小小之上。

女：這……我倒未聽過。

男：但到了妳後，我覺得她們都算不了什麼。

女：（大喜）你意思是……。

男：論樣子，朱小小勝蘇小小，而你剛勝朱小小。

（聞者捧腹大笑不已。）

（按：朱與豬諧音，小與少諧音。）

女：（氣得柳眉倒豎，作聲不得）你……。

設身處地，如果你是凱倫，又是那位勝"朱小小"的女士，感受相同嗎？能利用諧趣的話來讚美對方的是上選之作，用貶低他人的方法以快衆人，是做人處世之大忌。很多人愛用第二類方式來逗笑打諢，礙於他們得還常會加上一句：「我只是說笑話，千萬別當眞。」世上認眞的人不少，這類說笑方式其實可避則避。（請參閱1985年9月13日本欄石壁君之說笑淺論篇）

園藝

●花王墨

劍蘭

近來翻閱一些中文園藝刊物，發覺在論中國蘭的項目下，常有以劍蘭、建蘭爲同物而異名之謬。建蘭是對中國福建省所產之蘭草的一種普遍稱謂，內中包括了各類建產之素心蘭及彙心蘭，而非個別蘭種的名稱。建蘭誤稱爲劍蘭的原因，可能由於"建"、"劍"音似，口傳至誤。另一可能性是從前園藝書籍，慣用劍喻蘭葉，後人不察，遂誤用作蘭名。

眞正的劍蘭（GLADIOLUS），其實並非蘭類，乃多年生球根植物之一種。其譯日劍蘭，是半意譯，半"形"譯。GLADIOLUS的字根爲GLADIUS，希臘文意爲劍，所以得劍字，其次是它的花像蘭，故中文就稱之爲劍蘭。

劍蘭花開七月至十月間，葉呈長帶狀，十數片，上生，花廿多朵，自下向上，逐朵開放，盛時可達數十朵齊現，相互爭妍鬥麗。劍蘭花有六瓣，外三瓣橫出後捲，內三瓣上伸下展，故花形開朗，十分燦爛奪目。其花色，除天藍墨黑外，可說應有盡有，甚至難得一見的純綠，也時有出售。而且如今市面上大部份的劍蘭，皆是花心色淡，瓣面色濃的雙邊或邊沿鑲色的三色種，所以任一單朵，都有不同的顏色變化，很是美麗。（下期續栽種法）

氣功科學

●曾羅拔

默想的力量

我們大家都知道"默想"可以幫助思想去進行工作。計劃現在和未來的事情。我們也明白這是有利於增益腦力的發展。但是"默想"對健康有什麼關係呢？

通常我們默想一兩分鐘，那是沒有問題的。如果默想一段相當長的時間，我們可能愈想愈遠，漸漸地離題萬丈，一發不可收拾，消耗了過多精力於不知不覺中，這便是我們所需要談及的問題。

由於過多思想會消耗精力有損無益，但人類是思想動物，又不能沒有思想，在練功中減少胡思亂想，便是以一念代萬念，着重於個人自己的健康。

一個學習氣功的人，首先應該從默想他自己所立定要達到的目的開始。在練習氣功進行的程序中，默想自己所訂立下的目的，同時在整個進程中又要進行檢查各種步驟。

基本上，他們應該想及在做着什麼，然後按照自己認可的計劃逐步進行鍛鍊工作。

開始學習的朋友應該作單純地默想，並且檢查放鬆的步驟，開始進行的條件和開始的方法。

總括地說，我們應該小心地默想，並且應該量力而爲，絕對不要想得過份，超出了訂立的目標。

記得保持每個緩慢動作的進度。

人類是心理學的動物，心有所思形之於外，在練功過程中不斷想着自己所期望達到的目的，慢慢地養成習慣，把這種思想存放在腦部神經中心，便能反射發揮機體的力量。

訂立一個正確而有利的目的是默想中的很重要的課題，下面是幾個例子：

「希望身體好」，

「希望健康長壽」，

「希望很快復原」，

諸如此類。

朋友，你們可以訂下自己簡單而扼要的句子，來表達你們理想的目的，只要能令自己滿足，便是最重要的事情。但是，千萬不要拖帶着一個"長篇故事"，不斷地想個不休，那會損害你自己，弄巧反拙。

讓每天都美好新鮮

妄念三三 ◎妮莎

流行服裝組合，變化多端，選擇適合自己穿着的服飾，嘗試不同款式的變化穿着，讓嶄新的面貌，替妳帶來更美好的一天。

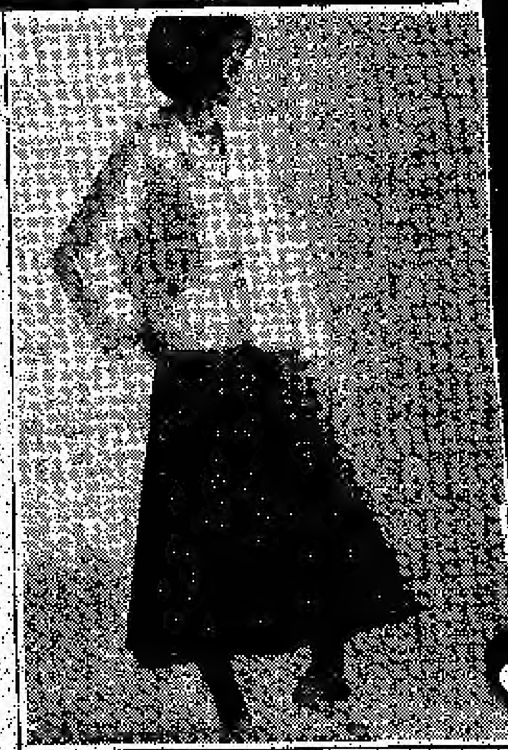
(一)古典正統的衣褲套裝，西裝式的外套和寬鬆直筒長褲，組合成瀟灑大方的一套。

(二)麻製品的褲式套裝，穩重大方，最適合大都會的女性上班，宴客穿着。

(三)開前的襯衫型上衣，搭配麻質大圓裙，清新脫俗。

(四)T恤襯衫和活潑的短褲，外罩深藍色上衣，再飾以絲質圍巾，青春的摩登裝扮。

(五)半短袖的花襯衫，搭配寬鬆瀟灑的長褲，極具個性。



Designer Look

Designer Fashions At Affordable Prices

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

全部春、夏時裝、低半價至二五折

Village By The Grange 格蘭治邨（樂樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

星期日營業
·最新眼鏡架運到
·全部半價
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593-0158

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

繼續演

〔開心鬼〕劇集的成
出幾位至今仍然是炙手
明星（袁潔瑩、羅美薇
之外，亦同時率領導演
商業路，可以肯定的說
近年來香港所出產的
力最高的一個（如果人
演論"適用事的話）
不會由高新把他從新
？而〔痴心的我〕正是
後第一部自編自導的
如果我們細心地回想
發覺高志森的電影是很
青年的心態的，尤其
的"未成年少女"更
用的題材，〔開心鬼
在的〔痴心的我〕也
把那些胡鬧的笑料除
比較嚴肅的態度罷了
沒有任何改動的。老
的電影是完全經不起
所有電影理論用在他
不論在攝影、在劇
面都是很典型，全部
"預期"的。你可以
，看一套等如看十套
他自己也曾經細過這
高志森稱之為"風格
我拍一部電影從不為
而煩惱，最重要的是
，所以對我來說，試
反應都是次要，我最
夜場觀眾的反應
週186期）。從
看，高志森無疑是一
商業導演，理論是用
如果從商業的眼光來
我〕究竟合不合格呢
從最簡單的一點——
說吧！

故事是這樣的：阿
薇）和阿珍（李麗珍
校就讀，二人也是好
由於出身自低下階層
反叛放縱的性格，令
。相反阿MAY則是
即俗語所謂"要求
來都不曾為任何事
二人的生命裏都未
出現。直至有一次
場認識留學生JAC
，阿MAY一時好勝
，主動去約會他
阿珍亦在賽車場上
米高，很快地墮入
MAY和阿珍都知道
結果的（JACKY
拿大已有女朋友，
會人物給忽而到處
少女對愛情的憧憬
切地繼續下去，到
（JACKY發生）關
業在香港還有的高
到多倫多跟他一起
才知道JACKY所
只得黯然離去，阿
死亡而改變了人生
的重要性，重新做

論故事其實十分
有什麼高潮可言，

繼續浪漫，繼續做夢：〔痴心的我〕

●李奧

〔開心鬼〕劇集的成功，除了帶出幾位至今仍然是炙手可熱的少女明星（袁潔瑩、羅美薇、李麗珍等）之外，亦同時帶領導演高志森踏上吉實路。可以肯定的說一句，他是近年來香港所出產的導演群中叫座力最高的一個（如果人們還有"導演論"這回事的話），不然德寶也不會出高薪把他從新藝城挖過來吧？而〔痴心的我〕正是他過檔德寶後第一部自編自導的電影。（註一）

如果我們細心地回想一下，當會發覺高志森的電影是很喜歡描寫時下青年的心態的，尤其是我們所謂的"未成年少女"更是他最喜歡選取的題材，〔開心鬼〕如是，到現在的〔痴心的我〕也一樣。只不過把那些胡鬧的笑料除去，戴上一種比較嚴肅的態度罷了，本質上仍是沒有任何改動的。老實講一句，他的電影是完全經不起嚴格分析的，所有電影理論用在他身上如同廢物，不論在攝影、在劇情或在其他方面都是很典型，全部東西都是可以"預期"的。你可以說很"有趣"，看一套等如看十套。但諷刺的是他自己也曾強調過這一點。只不過高志森稱之為"風格"！他說：「我拍一部電影從不為存檔、讓諸位而煩惱，最重要的是我自己的心態，所以對我來說，試片室和老闆的反應都是次要，我最注意的還是午夜場觀眾的反應。」（錄自電影雙週186期）。從上述的一番話來看，高志森無疑是一個徹頭徹尾的商業導演，理論是用不上的了。但如果從商業的眼光來看，〔痴心的我〕究竟合不合格呢？不如我們就從最簡單的一點——劇情，開始研究吧！！

故事是這樣的：阿MAY（羅美薇）和阿珍（李麗珍）同在一間名校就讀，二人也是好朋友。但阿珍由於出身自低下階層，自小就養成廣泛放縱的性格，令家人頗難忍受，相反阿MAY則是有錢女一名，即俗語所謂"要果樣有果樣"，從來都不曾為任何事擔心過。可是在二人的生命裏都未曾有愛情這回事出現。直至有一次，兩人在尖東海傍認識留學生JACKY（張學友），阿MAY一時好勝和朋友們打賭，去約會他……而另一方面，阿珍亦在賽車場上認識了飛車英雄米高，很快地墮入愛河。雖則阿MAY和阿珍都知道這段情不會有結果的（JACKY曾表示過在加拿大已有女朋友，而米高因與黑社會人物糾纏而到處逃亡）。但基於少女對愛情的憧憬，她們仍不顧一切地繼續下去，到最後阿MAY與JACKY發生了關係，她寧願放棄在香港擁有的富裕生活而隻身跑到多倫多跟他一起，但當她去到時才知道JACKY所說的都是謊話，只得黯然離去。阿珍則因米高中伏死亡而改變了人生觀，體驗到家庭的重要性，重新做人。

※　※　※

論故事其實十分普通，甚至是沒有什麼高潮可言。高志森只是一貫的平鋪直敘把劇本拍出來，實在看不出他的導演技巧有沒有改進。因為由始至終他都擺出一種旁觀的姿態，對主角的心態改變也把握得不很好，甚至有手忙腳亂的情況出現（尤其是李麗珍那一部份）。基本上，她們二人的經歷都是很夢幻化（FANTASY）的，類似的故事大家可以隨時在〔姊妹〕或是在八卦雜誌中的"解夢"專欄中找到。高志森只是把它包裝得"美侖美奐"去迎合新一代口味而已。問大家一句，有誰看此戲時不想代入戲中人的角式裏呢？女孩子們當然希望有一個好像張學友般純情戇直的男朋友，而男孩們也想擁有羅美薇樣氣式的女朋友（最重要的一點是一夜風流後沒手尾跟，這不是城市夢幻是甚麼？）就讓大家花些金錢到戲院集體發夢好了。人家常說史匹堡是荷里活的造夢高手，那麼高志森在這方面在香港也是數一數二的，NO DOUBT！雖然夢始終會完結，夢醒後的世界是否和夢境一樣卻是另外一回事了。但顯然大家都在樂於繼續沉醉夢鄉。現實？管它的，還是發夢要緊！或者這正就是高志森所謂的心態和風格吧？

但話得說回來，〔痴心的我〕畢竟還不是一無是處，起碼在選角方面它就做得很成功，李麗珍和羅美薇雖然嚴格一點來說仍是新人，可是兩人都演得頗用心，當然羅美薇比較搶戲一些（因為它總是在她身上發展的），而事實上她也很能表現出少女情竇初開時的心態。最有趣的一場莫如她和張學友發生關係後在床上大叫：「死啦，今次實生仔啦，〔姊妹〕話一定會！」惹笑中帶點神經質，十分討好。另外幾位配角也有很精彩的演出，劉紹銘和恬妮扮演羅美薇的雙親，只知提供物質享受和縱愛女兒，從來不知也不過問女兒的心事。高志森也不時借劉紹銘的對白來挖苦香港的官僚關係和填鴨式教育，傳神得很。王敏德的飛車英雄形象也塑造得頗有型有格，事實上我覺得他和李麗珍的一對是比較接近現實一點。當然，我認為陳慧嫻的角式才最似一個人，當她看見羅美薇後所表現出的反應和試探的態度，才是一個女孩子在這種情形下應有的，可惜的是大家都忽略了，只是沉醉在浪漫的夢境中。最後要提出的，就是我覺得在戲中兩對主角的身份存在着某些問題。有沒有發覺導演很刻意地把有錢女配上留學生，而反叛少女則配上飛車手？我不是說這樣子不好，但覺得這樣的配搭引不起角式上的衝突。試想，如果是李麗珍搭上了張學友，而羅美薇深愛着王敏德會變成怎樣？相信劇情的張力和震撼是會比現在大得多的，可惜這一切現在都無法作證明了。

※　※　※

所以如果有人問我：〔痴心的我〕好不好看呀？我的答案會是：好！如果你不介意它是一套蠢戲的話。

註一：〔八喜臨門〕是馮世雄執導的，高志森只是負責策劃和編劇的工作。

〔痴心的我〕平平

●赤口

飄兩點像眼淚，微風裏飛，似將心破碎。

如你要別去，盡心去，請你再不要暗罪。

不再想，問為了誰。

牽你手，講出很晦句。

永念記，這一段異地情緣不可追。

話別的一剎那，始終要說我心底裏的一句。

AMOUR，AMOUR，AMOUR，AMOUR，AMOUR。

深深愛你，心中愛你，不管你要話再會。

AMOUR AMOUR AMOUR。

深深愛你，心中愛你，一生愛你，可惜你始終消失去……。這歌是張學友唱的，最近新藝城推出了他有份演出的一套片，名字叫作「痴心的我」。但故事不是由他述說，是由羅美薇飾演的亞美來講的。

故事中亞美是一名中學生，有一個良好的家庭，父親兼且是校董。話說有一天，她看不過新來的同學亞珍給人欺負，挺身而出，結果給人圍攻。幸得亞珍解圍，原來亞珍不是善男信女，攀膽扮嘢，只是自我約束。她是一個太保妹，經她三拳兩腳，那班狐群狗黨便告落花流水。自此一段，亞珍便成為她心目中的「老死」。

故事是採取雙線進行的，鏡頭兩集中在亞美和亞珍身上，這裏只談亞美的遭遇。

在邂逅了張學友飾演的積奇，亞美得嘗戀愛的滋味。自從認識積奇後，她一直為自己的幸福編織着一個綺麗的夢。「少女情懷總是詩」，在看見火花後，她盲目了，她眼根兒沒有看清楚積奇。

〔兩情相悅〕，他們約會了，在未過份，雖然積奇說出他已有女朋友，不久也要離港回加拿大去，但亞美已情苗深種，不能自拔。在積奇離港前的一天，亞美意亂情迷，奉獻了一切。初嘗禁果的她，越發抑壓不住那熾火辣辣的心；她要見積奇，要和他雙宿雙棲地活在一塊兒。

收拾行李後，她飛去十萬八千里的加拿大。在飛機上，她看着積奇送她的手鐲，想着積奇。終於，在士嘉堡裏，她見着積奇了。但剛巧積奇的女友，抱着一大包一大包的雜物同來。最可怕的是她手上也帶着同一樣的手鐲了。當場亞美如遭雷殛，不用多說了，她明白是怎樣一回事。她只好默默離去。在飛機上，她對着手鐲子，熱淚盈眶，她心已碎。

影片是用對比手法拍攝，藉此演繹出兩段情緣：亞美的和亞珍的。說愛情，米高對亞珍是情有獨鍾的，一往情深。對亞珍雖然是一見鍾情，但他至死不變。論身份，論背景，本可是一雙雙、一對對的，但姻緣是前世註定。此天造地設的玩兒，他們是緣份的，自然落得生離死別。

至於積奇和亞美那段異地情，是鏡花水月，霧水姻緣。縱使着故事，倒覺得積奇有點始亂終棄。

整套影片，個人評價不高。

米高的外型塑造頗成功，演出也比積奇出色。扮相是可觀的，亞珍亞美只是循規蹈矩，惟獨亞美在飛機上的那兩組鏡頭拍得細膩。前者是喜上眉梢；後者是熱淚盈眶。若比較下，後者十分好，看得人喉嚨像塞了塊鉛。

論編導，有些地方，他們難辭其咎。

比方如白韻琴飾演的老師吧，她一時是化學老師，一時是歷史講師，一時是體育教師，何其多，真辛苦她。

又如在多倫多拍攝的幾組鏡頭，粗心大意。

當鏡頭由多倫多國際機場轉向士嘉堡時，全院觀眾嘩然。這個嘩然共有兩次。一次是見到C. N. E.，一次是積奇帶着亞美從冰天雪地的北國苦寒步進溫暖的家時，竟然不脫雪鞋，隨屋走，真離譜。

前者的唯一解釋，相信是計程車司機用心良苦，當初來步到的亞美是「羊牯」，猛兜路，轉圈圈，企圖加添咪錶上的數字；後者，真是意亂情迷。

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
SANTA FE
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P8

"萬節之節"：滿漢全席（上）

◆ 淳于芭芥

九月四日到九月十三日，是今年多倫多國際電影節——萬節之節（FESTIVAL OF FESTIVALS)舉行的日期。

就今年觀衆接受的程度來看，似乎要比去年成功，即使是週一到週四的日場，總是出現每場客滿的情形，就算是最不爲人注意的電影，賣座也有七八成。

今年由於換了一位新的主任（DIRECTOR），在影展的方式上，有了一些改變，但基本上，都承襲着舊的風格。

上任的韋奇理遜（WAYNE CLARKSON）是被安省自由黨政府委任爲安省電影發展機構（ONTARIO FILM DEVELOPMENT CORPORATION）的總裁。

新任的電影節主任，李奧納信（LEONARD SCHEIN），是溫哥華電影節的創辦人之一，並出任溫哥華電影節主席四年。

本屆是第十一屆萬節之節，保留舊有的節目形式，包括了"巨星巨片"（GALA）、"現代世界電影"（CONTEMPORARY WORLD CINEMA）、"加拿大回顧"（PERSPECTIVE CANADA）、"舊片重溫"（THE OPEN VAULT），當然還有"紀錄片"（DOCUMENTARY）。

出於李奧納信創意的，則有"二十／二十"（指二十部加拿大現代名片，二十部國際現代名片），"親密接觸"（CLOSE ENCOUNTER），及"風貌"（WINDS OF CHANGE）。

"親密接觸"是指電影節特別安排了三位國際知名的電影幕後工作人員：一位特別效果專家李察艾龍（RICHARD EDLUND），自他手中出品的包括：〔奪寶奇兵〕，以及星球大戰三部曲的第二輯第三部〔帝國反擊〕與〔傑迭武士之歸來〕。

第二位是攝影師，來自南美洲的嘉比利耶斐佳洛（GABRIEL FIGUEROA），曾爲不少名導演掌鏡，包括巴西的布紐爾，美國的導籍俱侯士頓等。

第三位是美國導演尊史列辛格（JOHN SCHLESINGER），週六（九月十三日晚間），他將在華舍帯（VARSITY）戲院裏接受電影節頒發特殊榮譽。被選中頒發他此獎的是〔美國舞男〕的性感小生李察基爾（RICHARD GERE），屆時此間的女影迷，不把華舍帯戲院鬧個天翻地覆才怪！

至於"風貌"，則爲電影節主辦人員，所精選過去三十六年來的拉丁美洲國家所製作的影片，比較重要的國家包括阿根廷、巴西、墨西哥、古巴等。

這個節目的野心頗大，氣魄手筆也大，一口氣選了近百部拉丁美洲影片，使人對這些國家近年來做了些什麼，有機會窺一管窺，雖是管窺，機會究竟難得（請參閱今期13頁介紹）。

在新主任的指導之下，影展果然有些值得稱讚處。比如爲影展印行的影片說明書（是一本厚達近一百頁的書），每本只收成本費三元，以便大家都能負擔得起。

而且在影展辦公室，每天都有公報（DAILY）向影迷們介紹當天的影片，並預告明日的節目。

但新作風也不免有些缺點，比如影片說明書冊，由於價宜，開展還不到三天，全部售罄，使很多人根本就買不到。

而且去年影展單位向新聞界提供許多影片的劇照，但今年照片向他們要來了之後，還得退還給他們。

此外，今年幾乎每一部片子，在開演之前，得排長龍等候，去年則若爲遊行證持有者，可以隨到隨入。是否因爲今年的觀衆多了？還是影展單位想確切統計人數？——因爲有些觀衆上一場看完，留在原地看下一場，今年則不行，得出去門外排隊再進來。

俗語云：新官上任三把火，新的主任自然有新的法子，新人比舊人如何？能否達到以前的水準？那就要看他的表現了！

以下，筆者將於今期及下一期的"影話"內，爲讀者孫樣介紹並評析約十部左右的影片，評析的重點將在："我們去看這麼一部影片，到底能學到些什麼？"所謂"學"，不僅指電影的技術方面，也包括了社會人情等的層面。

〔超級市民〕（SUPER CITIZEN）一現代世界電影，台灣。

第一部要爲讀者介紹的是台灣導演萬仁於一九八五年執導的〔超級市民〕。

所謂超級，其實是個諷刺，內容所述，全是台北市貧苦的"小市民"，居住在破木屋內，或在街頭擺流動攤檔，或是在電影院門口賣黃牛票。

片中特別着力描寫台北市區內的黑暗層面，比如以理髮廳爲名，出售色情的"馬殺雞"（即英文MASSAGE一一字的音譯），以及打扮入時的高級應召女郎，或流浪街頭的飛仔飛女等。

據說本片在台灣時，送審檢查被了五次，被要求剪掉這些片段，才能上演。

多倫多地球郵報的影評人傑史高，認爲本片頗爲突出，屬於新寫實主義派的電影，並且認爲難得的沒有任何感傷主義的味道。

事實上萬仁採用極爲直接的方式表達感傷，以致使人容易忽略過去。片中經常出現一位披着長髮的男子，在空敞的小屋中，喃喃而坐，吟着「結廬在人間，而無車馬喧」，「採菊東籬下，悠然見南山」等的詩句，不過在銀幕上我們悠然所見的，卻是工業煙囪。

並且由於跟劇情完全沒有直接關係，詩人的出現使人摸不着頭腦，過份突兀，不但無法表達出陶淵明所經營的意境，連萬仁所想表達的意象，也顯得疲弱無力。

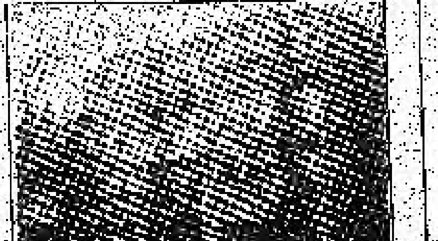
此外，萬仁對靜止鏡頭的處理較好，而對運動鏡頭的處理，便不夠清楚，因此全片在電影語言上，給人不足的感覺。

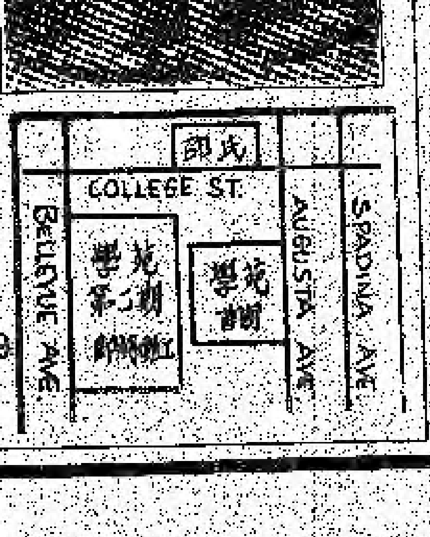
〔曲終人散〕（THE PARTY IS OVER）一風貌，阿根廷。

下轉25頁

學苑
COLLEGE HOSTEL

地點適中，交通方便，設備齊全，管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受學生或旅客申請，單位有限，請早登記。
月租$320起（歡迎週租或短住）
地址：280 AUGUSTA AVE（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨 280 AUGUSTA AVE 二〇二室面洽





遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
天天五場 週日六場 週一至五2:30起 週六1:30起 週日假期12:00起

今期獻映
一九八六年最新少林武術電影
傲視影壇千萬金元豪華特級製作

同場放映：超級喜劇巨片
（青蛙王子續集）
[illegible]羅蘭度 陳百祥 王晶 夏文汐 王[illegible]

週日及假期十二時起放映六場

下期放映：
一部後宮揭秘，幕幕令你震驚電影
唐朝後宮的秘密 成人電影 兒童不宜

下期同場：
兩部新東寶出品超級性愛金牌巨片
東洋靈與慾 欲死欲仙

上接24頁

這是一部阿根廷的舊片，一九五九年出品，黑白攝製，故事敘述阿爾一位縣長的孫子之成長過程，以及當時政界的黑暗層面。

全片仰角拍攝極多，幾乎佔了全片的百分之八十以上。

其中有一組蒙太奇頗令人注意，是男主角與朋友在林中走着，導演在一串中遠的跟攝鏡頭中，加插了時間極短的一個仰角近景鏡頭，顯示男主角的細微表情。

導演LEOPOLDO TORRE NILSSON－在阿根廷享名頗著，他執導的一部影片，曾在五七年的康城影展震驚世人。

〔嘉迪的放逐－探戈劇〕(TANGOS, THE EXILE OF GARDEL)一風貌，阿根廷。

這一部阿根廷影片，與上一部阿根廷舊片，簡直不可同日而語，本片成績太差。

本片原是歌舞劇，但導演手法拙劣，只會抄襲別人的影片，比如片中一位編劇因對導演不滿，大聲批評，最後憤怒得爆炸，把肩膀卸下一邊來，這種超現實主義的表達方式乃拾費里尼之牙慧者也。

本片是一群自我放逐巴黎的阿根廷影藝人員在巴黎拍成的影片，似乎把兩個民族、兩個文化背景中的較重大"缺點"，做了結合，因此有拉丁美洲的誇張，而無其熱情，在法國的吊兒郎當勁，卻沒有法國宮廷式的優閒雅緻。(下期續)

上映中 西片 簡介

會飛的男孩(THE BOY WHO COULD FLY)

一個有天賦異秉的小孩，多半會出現所謂的自閉症，因為無人能瞭解他。本片便是講述一位男孩，真的具有飛翔的能力。全片充滿溫情。

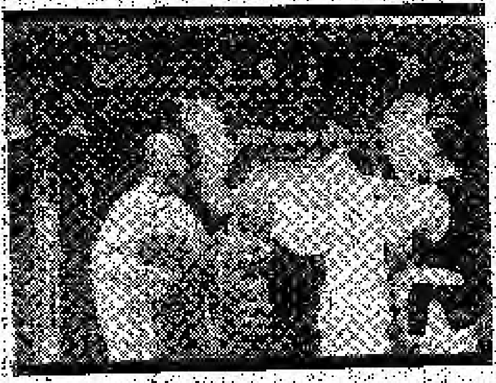
極端(EXTREMITIES)

由霹靂嬌娃之一的花拉科西(FARRAH FAWCETT)所主演的影片，花拉在本片中除了被強暴之外，還證明了她並不是影片中的花瓶擺飾，如果劇本許可，她的"演技"還是可以得到發揮的機會，不過片中雖有強暴，及受害者反過來向暴徒報復等劇情，但"議論道理"的部份較重，反而變得有些　操縱味。本片是自同名百老滙舞台劇改編。(皇后街與貝街的SHERATON CENTRE影院上映)

侯活鴨(HOWARD THE DUCK)

由佐治魯卡斯一手培養的另一個"異形"，是一隻能跟人談戀愛的鴨子，大名是侯活。雖然賣座不錯，這個"異形"，比不上另一個"異形"(指〔異形續集〕)。

新方世玉續集兩主角
今年初曾在多市表演



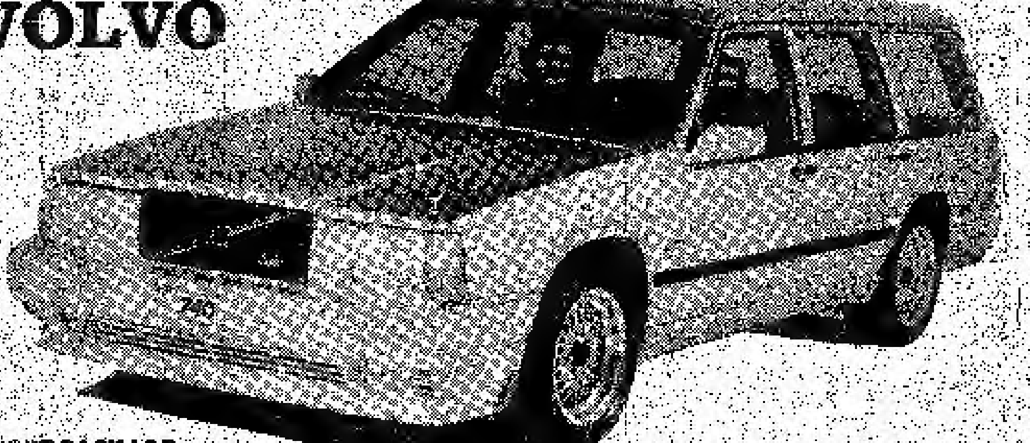
今年三月，北京武術隊來多市演出，隊員中都是武術冠軍高手，包括有電影〔南北少林〕主角黃秋燕，及本週上演的〔新方世玉續集〕兩主角李志洲及張宏梅。當晚的表演中，李志洲的醉拳及張宏梅的八卦掌都使觀眾留下深刻印象。

〔新方世玉續集〕是繼〔新方世玉〕後另一大投資功夫片，攝影歷時兩載，足跡遍雲南、杭州、桂林、西湖、河南、廣州、肇慶等地。飾演方世玉主角仍是上集的史書華，他是全國男子劍術與對劍雙料冠軍。本片頗多功夫大場面，如金光連環陣、佛光戰陣，及千人疊羅漢等都令觀眾耳目一新。

同場放映的是慈美劇〔我愛羅蘭度〕，由陳百祥、王晶主演。

又遠東戲院逢星期日加開午二點正副片場，共映六場。

存貨大特價
富豪汽車 240, 740, 760
現接受 1987-780訂購
PYRAMID MOTORS VOLVO



1986 740 TURBO/SPORT PACKAGE
A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE
PYRAMID MOTORS LTD.
2560 MOTORWAY BLVD.
MISSISSAUGA (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)
828-7300
TOSCO D. YOUNG
營業代表楊先生
VOLVO
SUBARU

BMW 325 跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，設備包括：
跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁雕鈴及YOKOHAMA車胎，白色車身配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。

northwest
2310 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

八八年前港九新界續添新戲院
灣仔道國泰重建落成一流格局

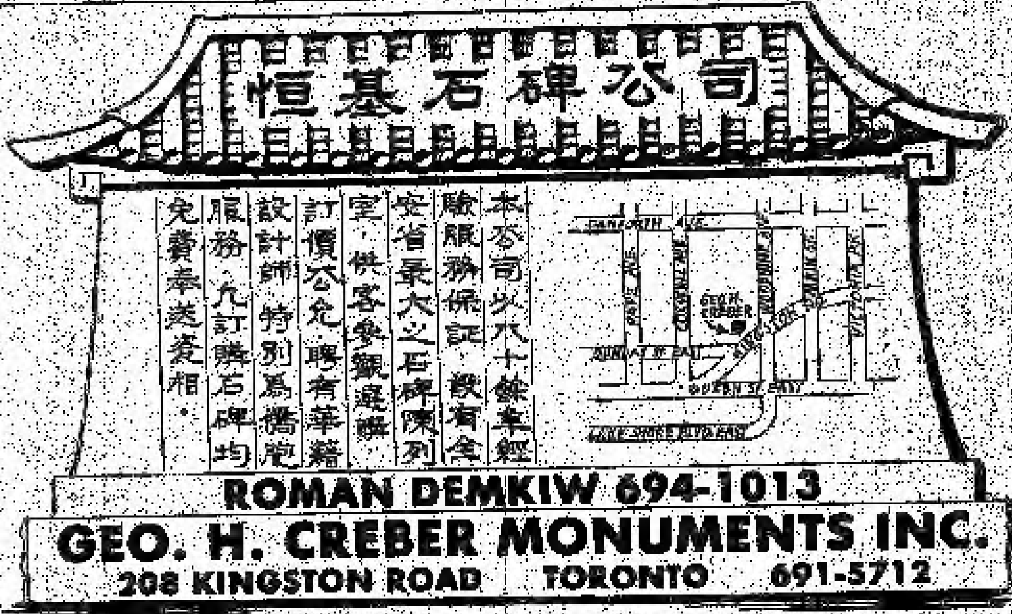
退職娛記
藝壇放大鏡

上週收到香港影院服務將及半個世紀之久的黃姓朋友來信，他指出：到一九八八年，港九及新界各地可能增建不少新戲院，目下在營業中之影院，爲數已超過百家。上月港島東區灣仔道重建落成的國泰戲院，分三層建成，每層劃分一院，連空間面積約千餘呎，座位五百多個，院內裝修華麗，堪稱美侖美奐，設備亦非常新穎，不良於行之傷殘人士，可坐輪椅進入院中。該院分ＡＢＣ，院內不但不准吸煙，亦不准攜帶食品及其他食物進場，若一面看戲一面吃東西，就會受到戲院服務員禮貌對待，請出院外。

國泰戲院於一九三九年建成，經營電影業務凡四十多年，曾經寫下一段光輝的歷史，創下映期最久，賣座最高的紀錄。院主邵柏年原屬香港望族子弟，從事娛樂事業頗有心得，在娛樂界被目爲資深院商。五十年代，邵柏年與導演李化組成國際影業公司，曾將金庸多部武俠小說搬上銀幕，最先拍〔神雕俠侶〕，選了黃小燕飾演黃蓉，其後重用陳好逑任第一線女主角。若干年前，邵氏曾往歐美及加拿大各地考察戲院業務，返港後決定重開國泰戲院。八四年冬，該院宣告停業，旋於十一月拆卸，歷時一年另八個月始告重建落成。上月十六日復業，Ａ院參加嘉禾院線聯映張徹在國內拍攝之〔大上海１９３７〕，Ｂ院則與海城、嘉禾、銀星、萬年、柴灣、環球、華富閣、金茂坪、粉嶺等院聯映麥當雄炮製兒童不宜過看之〔旗鼓靚妹仔〕，Ｃ院影西片〔時光倒流７０年〕。

前些時，港報娛樂版紛紛刊出影壇新貴之稱的麥當雄秘密追求嘉禾公司旗下女演員朱寶意，製造了惹人矚目的桃色新聞。

朱寶意被目爲台灣靚女，羅維雪中之後從聘來港加盟嘉禾。麥當雄主理之製片機構，成爲嘉禾衛星公司，半年前公映之〔午夜麗人〕，與近期放映之〔旗鼓靚妹仔〕，乃麥當雄名利雙收之作品。而這幾年，阿麥鴻運當頭，所業大有斬獲，在情場上，阿麥也八面玲瓏。如眾周知；沙姐林鍵明是阿麥之舊侶，年前阿麥拍片，讓沙姐演第二女主角，沙姐義無反顧，亦不計酬薪多少。阿麥接近朱寶意之後，與沙姐這對女友，都已斷交。最近朱寶意拍完〔衷訴心中情〕之後，她知道阿麥具有的大男人作風，因她有了很大改變，保住等拍的新戲，片名未擬好，阿麥已宣告朱寶意擔綱。前些時，阿麥投資的浴室潔具用品公司新張開業，朱寶意當然樂意到場剪綵，儀式開始時，阿麥細滿春風，笑容滿面，口痕友知道阿麥與朱寶意拍拖，故意提問朱寶意這個那方面最可愛？阿麥畢竟是個過精眼金之世界仔，當然了解光意不善，若果一言不答，不作出交代，生怕口痕友絮絮不休，後效很難估計的，所以阿麥學了謝賢慣用那一招，嘻哈大笑之後，才講到朱寶意具有內在美，亦是一個有修養的好演員、知情識趣的好女仔。口痕友以阿麥擅於打太極，絕不會漏口風，話柄落在人口，故轉過來問朱寶意，阿麥是不是追求着她，朱寶意答得很妙，她說，她不曉得誰在追求她，跟住說：任何人都有追求他人的權利，若祇見追求而不求着，那算什麼呢？絃外之音，她這句話可能說給阿麥聽。



D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

大量86年BMW存貨

1987年寶馬經已上市

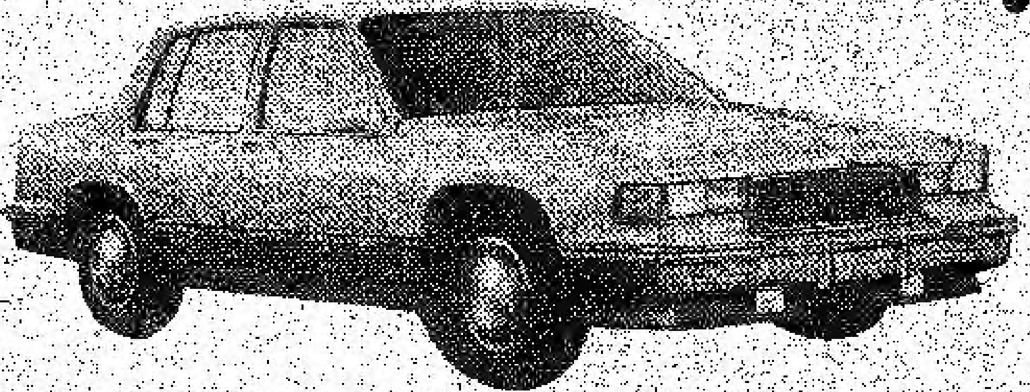
30架 任君選擇

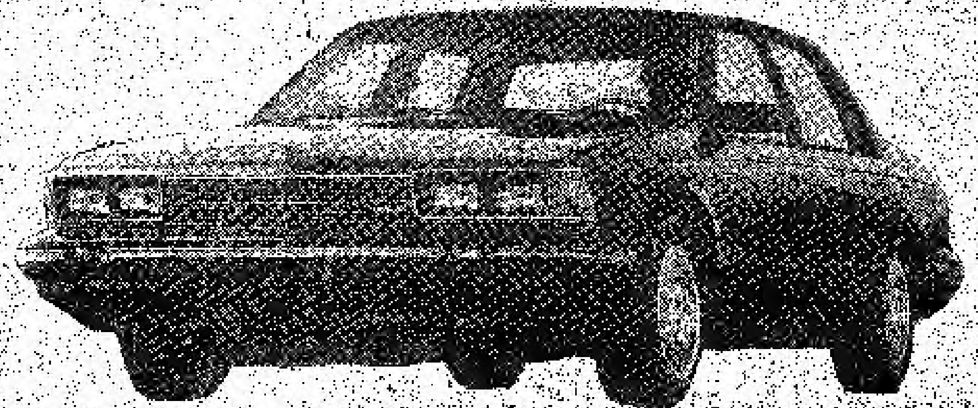
由$23,910起

營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

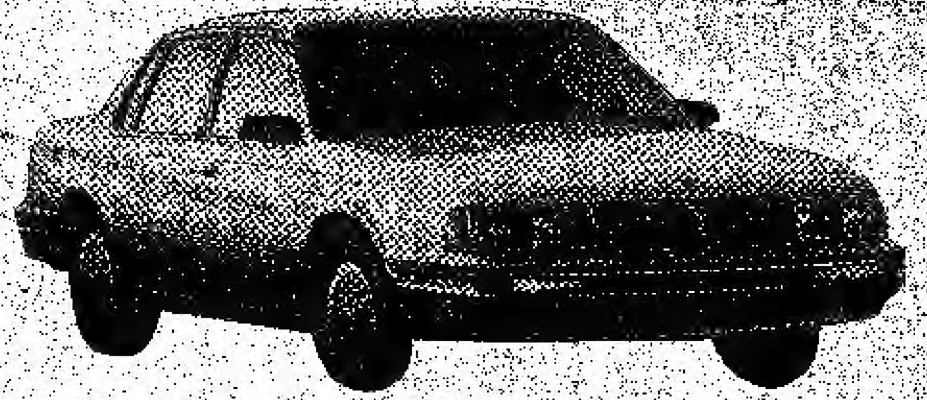
GM

GM華人營業代表





"特價大聯盟"



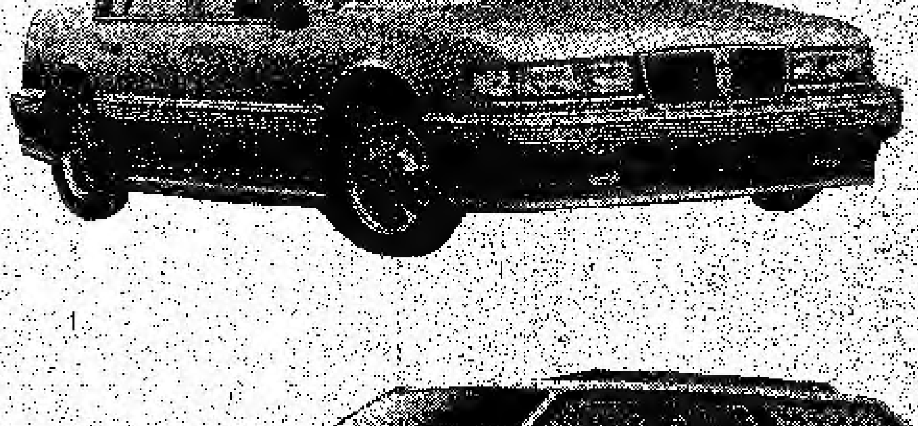
詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

TORONTO CENTRAL

Kit Wong 黄卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.,
964-3211

Peter Tsui 徐翊明

Buck Ko 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street,
488-2400



TORONTO EAST

Jackie Lai 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.,
466-1131

David Chen 陳大偉
Eddie Tsui 徐德明

Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ave.,
422-3322

SCARBOROUUGH

Ronny Tsang 曾 知

Egbert Lee 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7732

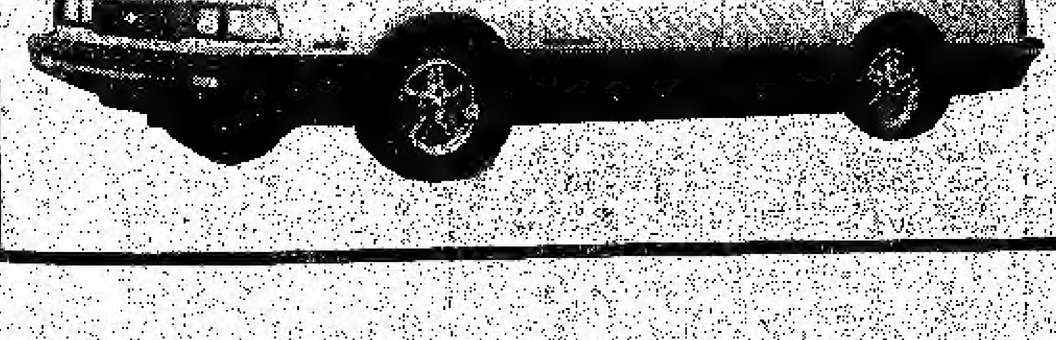
Peter Fong 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
5000 Sheppard Ave. E.,
291-5054

TORONTO NORTH

Armand Chan 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

MISSISSAUGA

Jimmy Wong 黄耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002



GM

Dealers
Association
of Toronto
and District

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　MTV

九月十二日　星期五

4:35 ●430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●棋逢敵手
7:00 ●每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ●黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ●歡樂今宵
9:30 ●每日一字
9:35 ●每日英語
9:40 ●白金劇場：賊公亞牛
10:00 ●晚間新聞
10:20 ●每日新聞
10:50 ●國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ●黃金劇場（重播）神勇CID

九月十三日　星期六

9:30 ●「行大運」
2:33 ●粵語長片：情天未老
4:03 ●國語劇場：四世同堂
4:58 ●戲曲欣賞：康熙出敵
5:36 ●話說長江（國語）
5:56 ●夏日美點
6:30 ●點到即止
7:00 ●每日新聞
7:25 ●國語新聞
7:56 ●大電影：婉君表妹
8:00 ●諜網迷情
9:00 ●少女慈禧
6:25 ●好片重溫：大廈

九月十四日　星期日

2:33 ●每日新聞（重播）
3:03 ●國語新聞（重播）
3:28 ●夫榮妻未貴
4:58 ●國語綜藝
5:36 ●話說長江（粵語）
5:58 ●體育縱橫
6:43 ●中國新聞一週
7:08 ●華人社區通訊網
7:25 ●執位夫妻
7:45 ●論壇 POP SCENE
8:10 ●大頭
10:00 ●英雄情淚

九月十五日　星期一

4:35 ●430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●城市故事
7:00 ●每日新聞
7:25 ●國語新聞
7:55 ●黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ●歡樂今宵
9:30 ●每日一字
9:35 ●每日英語
9:40 ●白金劇場：林沖
10:00 ●晚間新聞
10:20 ●每日新聞
10:50 ●國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ●黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

九月十六日　星期二

4:35 ●430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●城市故事
7:00 ●每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ●黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ●歡樂今宵
9:30 ●每日一字
9:35 ●每日英語
9:40 ●白金劇場：林沖
10:00 ●晚間新聞
10:20 ●每日新聞
10:50 ●國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ●黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

九月十七日　星期三

4:35 ●430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:28 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●城市故事
7:00 ●每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ●黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ●歡樂今宵
9:30 ●每日一字
9:35 ●每日英語
9:40 ●白金劇場：林沖
10:00 ●晚間新聞
10:20 ●每日新聞
10:50 ●國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ●黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

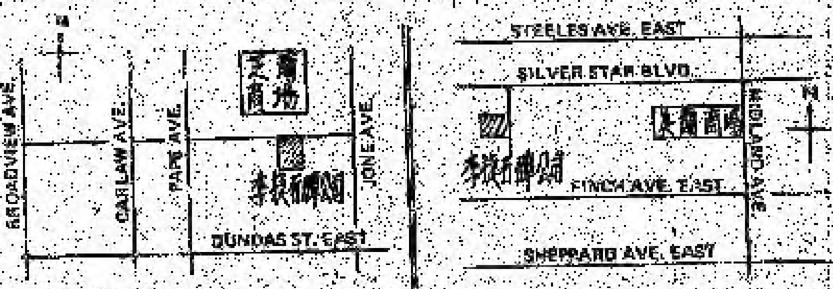
九月十八日　星期四

4:35 ●430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●城市故事
7:00 ●每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ●黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ●歡樂今宵
9:30 ●每日一字
9:35 ●每日英語
9:40 ●白金劇場：林沖
10:00 ●晚間新聞
10:20 ●每日新聞
10:50 ●國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ●黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

LEE'S MONUMENT COMPANY

LM 李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念瓷相
闢陳列室參觀提供
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日當業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

甄選青春大使

獎品豐富

全國中文電視台爲使年輕人有機會發揮潛質，特舉辦「青春大使」甄選以發掘人才。

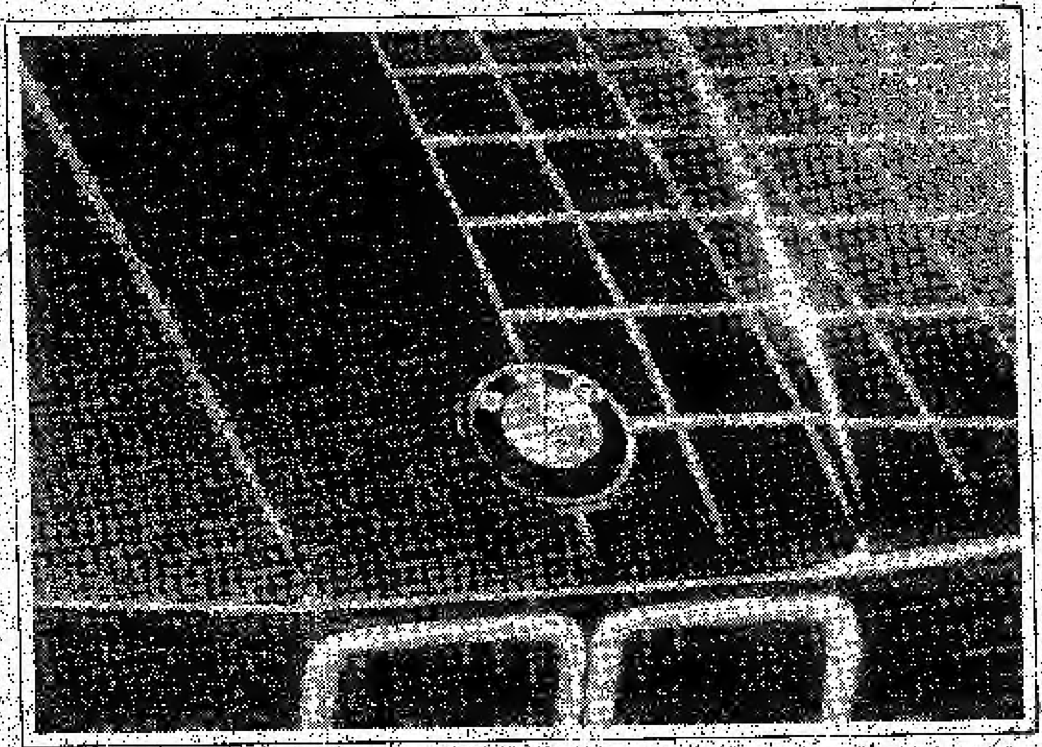
如果當選了「青春大使」在一年任期內會被派去全國中文電視台服務網內的各大城市訪問。除了向外盡「親善」之責外，還會在電視台中學習節目製作和主持等，多認識一個新行業，說不定自己日後就在這行業中大展拳腳，實在是建立自己事業的一個大好良機。希望有獨特氣質的年青人切勿放過這機會，也替華人社會傳播事業注入新血。

今年的「青春大使」會有四位（二男二女）。

（詳情請看中文電視雙週刊73期）

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

剛柔並重



寶馬稱雄

1987年寶馬 經已上市

TOWN+COUNTRY

MOTORS LIMITED TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO

886-3100

mazda

SALES MANAGER	SALES CONSULTANTS	
屈志剛	蔡就全	黎明智
JOHN APIOU	MIKE CHOI	MARK LAI

魔鬼園之東（中）

世界爲什麼有"罪惡"？

因爲這世界有人。有人就有社會。有社會就有罪惡。

如果世界只有你一個人，這世界就沒有罪惡，因爲沒有犯罪的對象。

所以苦行僧喜到深山去修練，修女修士亦應與人世間隔離，這樣才可以人天合一，修成正果。

但如果這世界個個做修士，個個成正果，這是什麼世界？這是一個冷酷無情，死的世界。因爲人與人之間再沒有愛這回事，人的生存只是爲了自己，這世界一代就會過去——因爲沒有下一代。

有了人的關係就有了罪惡。

有了人的關係就有了愛。

似乎罪惡與愛不能分開。

你愛一個人得不着他／她，你想消滅他／她，這是罪惡。

你愛一個人得着他／她，你會更愛他／她，這是愛愛愛。

今天爲了愛金錢，不知做出多少罪案。

犯罪的人是懂得愛的人，就是因爲他／她愛，爲了得到他愛的人或東西，或者爲了他得不到的人或東西而犯罪。

有人問我：喜愛旅遊會不會犯罪？

喜愛旅遊，能夠旅遊，能夠去自己喜歡的地方，能夠享受他的理想當然是極大的樂事。

但假如他得不着呢？得不着自己喜歡的地方，享受不到自己計劃的理想，我相信假如他手上有一張刀又准許他爲所欲爲的話，他會將那帶隊斬開三截。

❀ ❀ ❀

魔鬼園的"魔鬼"兩個字是印第安人專有的形容詞，凡不可思議的事都叫做"魔鬼"的。譬如：魔鬼嶺（加州）、魔鬼塔（懷州）、魔鬼滑（維州）。在他們的心目中，神是正大光明的，是不會做出這些古靈精怪的東西——只有魔鬼才會做的東西。我們說"鬼斧神工"，而印第安人只會用"鬼斧"來形容說不出的奇怪或美麗。

讓我用一段詩來形容這奇怪的美麗（譯文）。

一點點，一滴滴，讓時間與水的冲擊雕刻出這千變萬化的模型，時而迴旋而上，時而斜如峭壁，時而平衡行尖頂之上，時而成天弧，時而成花成樹——而這一切都仍然在轉變之中……在時間的力量中轉變。（譯自：美景的背後）

❀ ❀ ❀

駛過那紅牆，即是設置巴士或你自己駕車上了這堵紅牆之後，你做夢也想不到原來世界有另一種說不出來的美麗。這美麗是說不出來的，因爲這比你平時看的山山水水是完全不同的。好像這是另外一個星球似的。你會呆若木雞，幸好你根本上山時只用20哩每小時的速度，否則你好容易撞上其中一塊石上去。

這是另外的一個世界，這世界有114平方英哩。

這條路的盡頭就是"魔鬼園"，其東爲"紅石天弧"，其西爲"鯨魚的眼睛"。

到底這地方有沒有草、動物、植物、水？

到底這地方爲什麼到1971年才由尼克遜總統的簽名下列爲國家公園之一。

爲什麼這麼美麗的地方你好似從未聽過。

那麼，爲什麼你不親身去看看，（女士們請千萬不要穿高跟鞋來這地方）。

如果是你喜歡這地方，當然是好得無比。

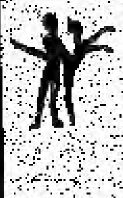
如果你不喜歡這地方，我知你家中廚房有刀，請千萬別拿來斬我，因爲這是"犯罪"的。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意貸款按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄭翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
一1986年秋季課程（九月開課）現已接受報名。報名日期九月二日、三日 2:00-4:00 6:30-9:00
一採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA



詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S, 6th FLOOR, TORONTO EATON CENTRE
財務計劃：汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險、退休儲蓄計劃、保障投資證券、定期存款、互惠基金。
343-4650 王海豪 ED ONG
憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道，歡迎選購
●自設工場
●名師代客鑲造修改
●特價金錶由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：星一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬 傳統請柬
977-7532
藝術館對面318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司 出售 出租 修理 Tel: 595-8651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 進口）

研習技巧，美化舞姿
加華舞專
教授國際標準社交舞
小組及個別教授
報名電話：960-6480（六時後）

專營 羣芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹含桂白米 國艷球盆美花玉仔 盆 栽花 蘭蘭 景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
男女剪髮 由八元起
電髮特價 卅五元全套
染髮特價 廿五元全套
有效日期至六月底
For new customer only.
IRENE LEUNG主理 電話：491-1257
2190 WARDEN AVE.（SHEPPARD與WARDEN交界）聯發商場內

芝蘭東街
兩家庭或收租物業，兩層五睡房，三廚，請電499-9999MR. MACDONALD 聯絡，GOLDEN KEY地產公司

誠聘植字／打字
出版社聘植字／打字員乙名，須具經驗，懂維修，願輪更工作，有意者請函時代周報郵箱30號。

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design

慶祝分店開幕
電髮八折優待
（逢星期一休息，星期日電話預約）
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH
（翁群商場對面）297-6869

士加堡公寓
兩睡房加靜室，租金八百一十五元，按揭息口十厘半，非常清潔，請電GOLDEN KEY地產公司499-9999聯絡

靚車出售
八三年福士SCIROCCO，保養一流，有安全證，五萬四千公里，黑色只售$8200，電話：463-3434

旅遊

羅馬·舊的誘惑（二）

海闊天空　銘

歐洲的城市很多都流行噴泉，但始終都是羅馬的噴泉最膾炙人口。說穿了，這些噴泉其實是街上的水喉，也是古時羅馬普通人家平日用水的補給站，但意大利人的藝術天賦，連這個也美化了，現在成了市內街頭巷尾的裝飾。如果你看過《羅馬假期》這部電影，你會記得三位女主角拋下銀幣許願的許願泉（TREVI FOUNTAIN），一直的以來，無數旅遊的宣傳，這噴泉彷彿成了羅馬的象徵。許願泉是建築師尼高篇沙域（NICCOLO SALVI）的傑作，但屬那年代的作品，考古家仍在爭論之中，也有人說這噴泉該是貝雌尼的設計，由沙域完成。彷彿，這些對旅遊人士來說，並不重要。最重要的，還是親眼看到它，更重要的，是站在它前面拍一張自己照片。

許願泉的背景是保里侯爵宮殿，雕前是海神的故事，威嚴威武的海神站在海馬車上，兩旁由兩兒子分別左右牽馬踏海，馬與人在海上的神氣栩栩如生，對意大利雕刻家的技術，真是給他一百分也不夠！個人的意見，這噴泉上鏡及在攝影的技術彰顯下比真景來得吸引，畫片上的噴泉壯觀之至。

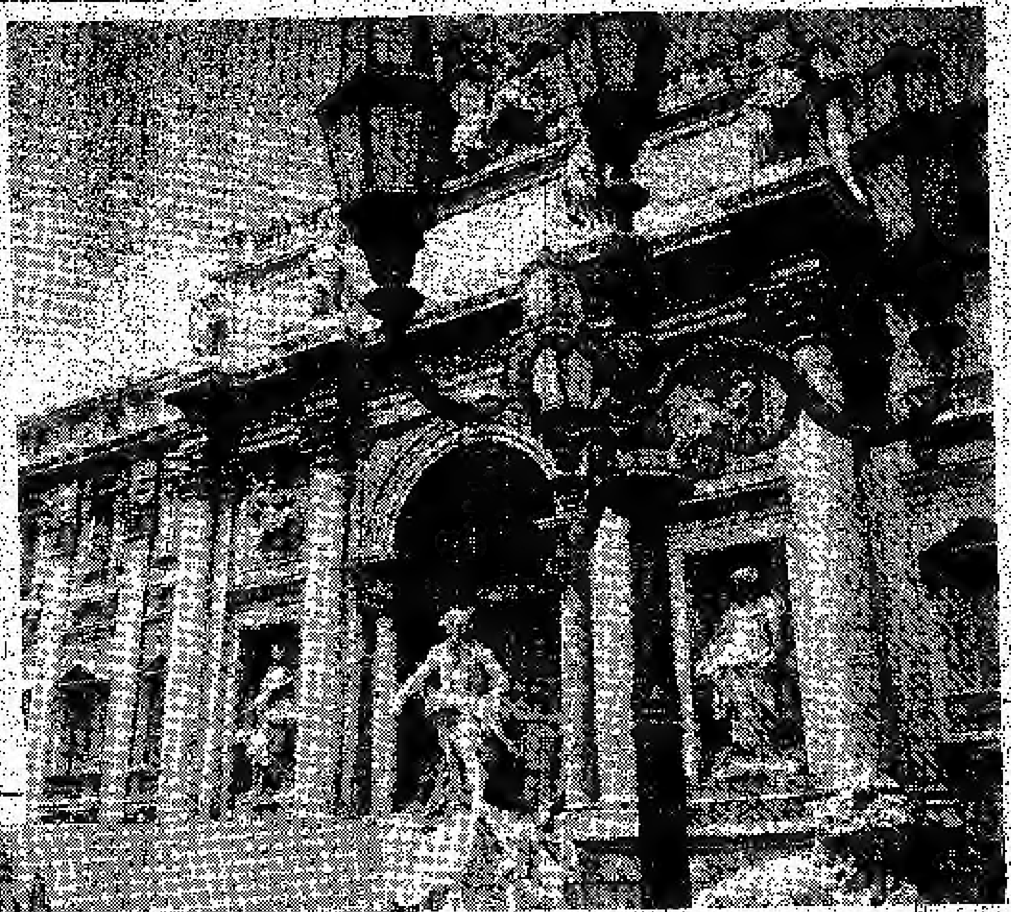
但現實裏的噴泉，很俗、很舊地座落鬧市裏，被周圍的高樓大廈重重圍困，噴泉四周空間不多，而且很擠，要從橫街窄巷轉出來才看到它。人頭湧湧的，要找個位置拍照並不容易，畢竟是二百六十多年的建設，長期水流的沖擊，岩石已顯得苔痕斑斑，有點生銹的顏色，二百多年來日曬雨淋，雕刻門部份也有點破損，但氣勢仍在。傳說背對這噴泉投擲銀幣會有機會重遊羅馬，如果真的就糟糕，因為泉裏沒有我拋下的硬幣，當時在人堆中擠着，忘了拿個銅錢來許個願！事實上私人的願望也太多，恐怕袋裏的硬幣拋盡都不夠。當時也忙着找吃墨魚的好餐館（噴泉周圍很多食肆），所以連許願也省了。羅馬！何時你讓我再來？

事實上許願泉只是羅馬出名的旅遊名勝，並不是羅馬最漂亮的噴泉，若有時間好好的逛，你會發現很多其他更漂緻的噴泉，人面八爪魚搏鬥的NEPTUNE'S噴泉就是一例。

好了，輪到大名鼎鼎的羅馬鬥獸場，這些份屬主角，寫羅馬不讓它出場不成。這建於約二千年前的圓形建築物，也許是古羅馬最大的紀念品。

悠長的歲月使這建築物多次受損，外層剝落，第四層已不見了一半，但雄壯的外形仍懾人心弦，殘缺處全部經過維修工作，這圓形鬥獸場中心軸一五六公尺，圓周五二七公尺，不太圓，該是橢圓，三層是坐位，樓上第四層是站位，全場可容觀眾四萬多人，正門是暴君尼祿的巨像，樓下的圓形拱門不會少過五十個（我數來數去數不清，抱歉！），裏面一層層像個蜂巢，觸步走過之地，清楚地知道歷史的血跡永遠洗不清，想到鬥人鬥獸的殘酷場面及基督徒當日的殉道慘史，不寒而慄，匆匆在內外跑兩趟圈，拍下照片就走，很可惜，這些照片也沒有跟我回到多倫多來，又是給羅馬人偷了，該殺！

似乎漏了西班牙石級，這也是經常上鏡的一景，又是畫家常拿作寫畫的題材，照片裏的西班牙石級襯上石階兩旁的紅花綠葉特別好看，但現實裏看到的真景不是那樣令人興奮，這地方不難找，就在購物中心附近，如果大意，可以輕過了也不為意的，也許我到步的時間不是夏天，所以見到的階欄石階的植物，而且周圍都是破舊的院宅，石階上落的人很多，我打量了很久也提不起勁踏腳石階上，反而石階對面的小噴泉更吸引我的視線，昔得有型，禁不住要多望幾眼！



羅馬古老浴場。右上：許願泉。

古羅馬人大概很講究洗澡，去看看羅馬人的古老浴場也是大開眼界，在龐貝廢城的遺跡裏發現早在一世紀時城中已有良好的水道系統，而且擁有豪華設備的三溫暖公共浴池，叫人驚嘆！

至於羅馬的古時廢墟，雖是裸橫枉倒，在山崗上小丘裏，一片荒涼，但那境象令你記起凱撒大帝，聖徒保羅與彼得……彷彿是一面很清晰的鏡子，把你引進歷史裏，這地方，個人認為值得憑吊。

對羅馬，有一個願望，但願一切天災（例如地震）人禍，都不會影響或損毀所有"舊"的保存，廣場、噴泉、雕塑、大教堂、古蹟、廢墟，讓他們永遠屹立那裏！沒有他們，羅馬不再是羅馬。

羅馬，如果我再來看你，我會小心，儘管你的治安不佳，我會加倍小心。上次沒有走遍你的博物館與美術館，至今耿耿於懷，上次沒有在你那裏擇走一座雕塑，也覺心有不甘，上次全部失掉的照片，下次還我！

如果還有下次，容我備戰而來。

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

紐約，巴天摩，華盛頓，維珍利亞 四日遊
$299起 出發日期：九月廿四日至廿七日
十月廿四日至廿七日
日本，香港，中國（廣州·西安·北京·杭州·桂林·廣州）
十八天遊 $2950
出發日期：八月十五日，九月五日
代理香港中國旅行社，國內各線旅行團
代理各地機票及VIA火車票
多倫多至廈門來回機票 $1395起
☎461-8104 461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

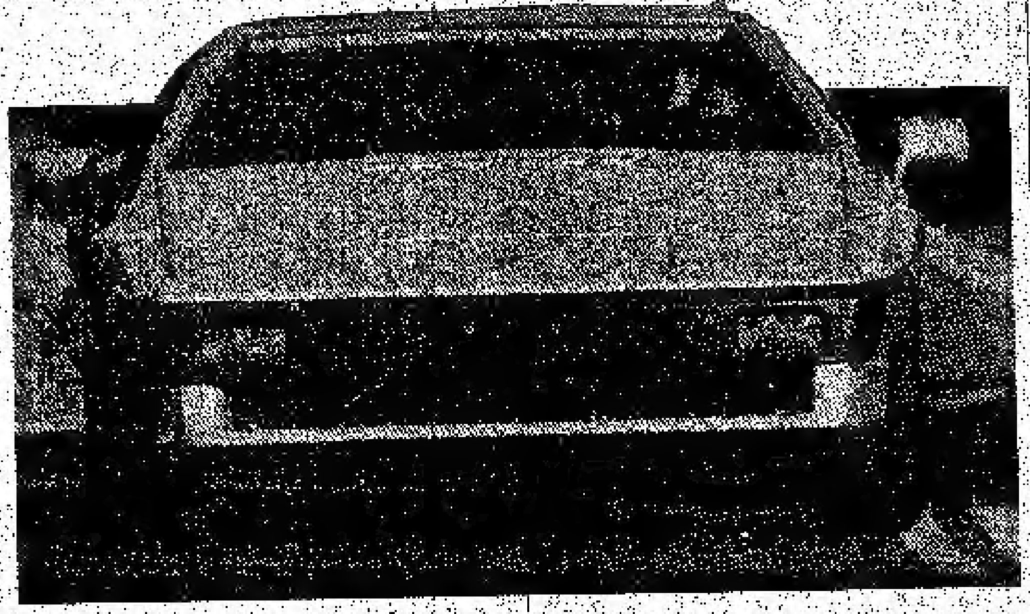
EXPO86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與大人同房）單人房須附加$150
機票另計。
來回香港或安哥華特價機票，請查至少在兩個月之前定位。
報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店，四天早餐，兩個晚餐，博覽會（三天周）入場券，豪華巴士旅遊巨海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及華人領隊。
代售博覽會三天入場券　小童及耆老$20　成人$40

華人巴士旅遊團
▲紐約市·大西洋城·華盛頓五天四晚 $419（雙人房）
▲渥太華·滿地可·魁北克市三天兩晚 $239（雙人房）
▲3萬島一天遊 9月28日 成人45.00 小童38.00

每團保證出發
日、港、台經濟遊 $888起
韓、港、台經濟遊 $1488起

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。



派頭十足的蓮花

LOTUS TURBO ESPRIT

◈談車客

若單靠外表分辨新舊款的LOTUS TURBO ESPRIT，非要具鑒賞家的眼力不可；除卻可移走的天窗、新條例下規定的第三盞尾燈外，新車的外殼看似未變。從設計學的角度來看，只要第一次搞對了，便能超越時空，成爲永恒的作品，不需頻頻修改。ESPRIT便是明證。無論標準如何，這部七十年代初面世的汽車在外型上絕難冒充年輕十年的汽車，但是，駕駛這部車進任何停車場，相信不少人會倒抽一口氣，迷惘於這車的美。

ESPRIT的內部設計，還多於裝。座椅只能前後移動，但駕駛位置一流；座位兩邊提供的承托甚佳，椅背後仰角度足夠，椅背上方卻又適當地向前傾斜。儀錶板是典型英國式：特大指針式的儀器讓你得知一切；晚間，儀錶板裏的照明燈卻暗得叫人看不清儀錶。中置引擎汽車之中，它有不錯的視野；日久習慣完全依賴倒後鏡後，信心更增。右側的後窗往往反映迎面而來的物體，引致眼角常常驚見有東西自右面向前飛過。優質的音響爲聽賞收音卡式機座所包辦，只是三檔轉二檔，或四檔轉五檔時，手常掃過按鈕，轉了不打算收聽的電台。車中的冷暖氣掣亦簡明易用，效果也好，直至冷得利害時，又當別論。無處不在的"康內利"皮革，提供一種富足、優美的感受。

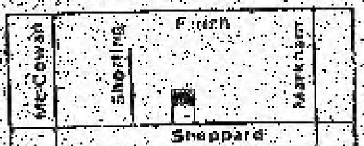
這樣一架派頭十足的跑車，雖在不平的路面上，不單四平八穩，而且手度甚佳，令車內的人十分舒適。同時，略重的軚盤直接地把路面的信息傳到駕駛人手上。另外，位置較高的波箱雖然低速時笨重一些，可是這個雪鐵龍設計的五前速裝備對氏合度、推程短，所以仍然被接受。最使人印象深刻的是這車結構的堅實；經過多番拋盪後，車身完全未呈鬆散，仍完整地安附在車架上。

機械方面也有所改良，値得注意。其中最明顯的是煞車系統、懸架系統和引擎。去年的ESPRIT增添了前通氣碟型煞車器及改良懸架系統；今年則加進2.2公升高壓燃油注入鋁質四活門渦輪增壓四汽缸引擎。前者的改進，加強了煞車的穩定，又大大地減少了停車距離——由60哩到靜止，只需145呎；後者的進步，帶來更佳的引擎低和中轉程反應及6250轉時215匹的馬力。兩者比較，引擎的表現更受歡迎。調整得當的引擎，可使車子在5.6秒內衝到60哩；14.3秒後，車的時速爲99哩，亦剛好到達四分一哩。

鋪平了的彎路上，優異的性能無時不提醒駕車人這車的名字，同時可讓人放任地讓車飛馳。源源不絕的能量來自引擎，直至7000轉爲止。面對這許多優點，五萬五千美元的代價似乎物有所値。（部份資料取材自ROAD & TRACK）

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

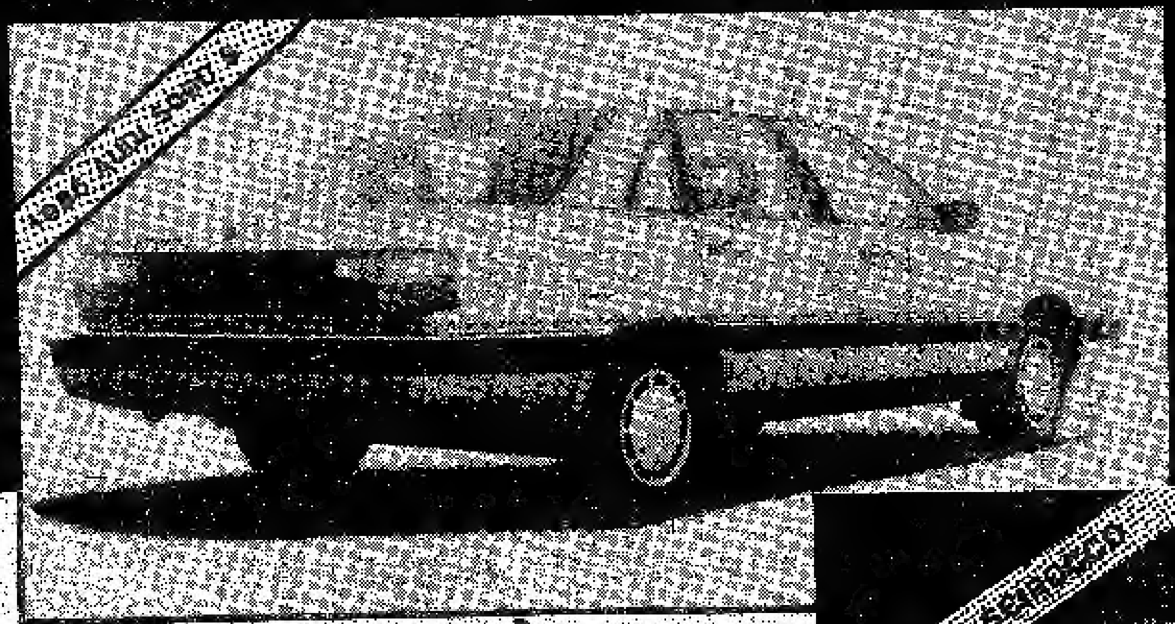


4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱沖洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書

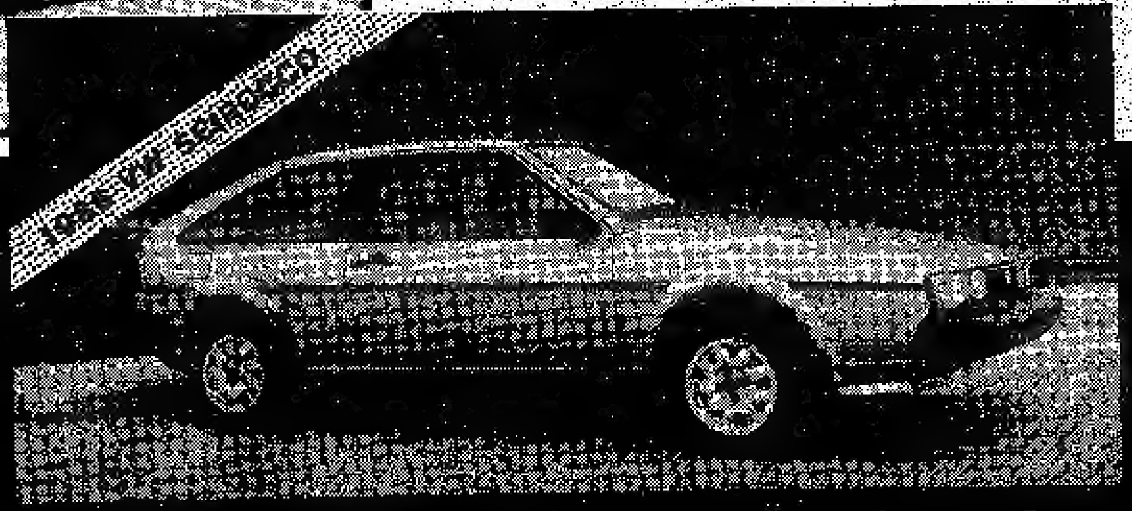
營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

86年 AUDI 大平賣！



雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

劉德興 華人經理
STEPHEN LAU



Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

煞車系統

如果你依看這方法去... 車（POWER BRAKE）... 沒有這真空推動的反應的... 示系統中出了問題，... 時去檢查一下了。

我們需要查看所有與... 部份，甚至連接到其他... 部份，看看有無裂痕... 查一下空氣濾器（AIR FILTER）夠不夠清... 器有無損壞或凹凸，以... 系統中有無需要修理的...

總之，如果我們常常... 煞車系統，起碼可以... ，就是平日多花時間... 它，也實在是值得的... 車的各部門各系統中... 煞車系統一樣，在... 前，先給與車主警告訊... 當車內警告燈號亮起來... 該及時修理好這系統了...

如果聽到車輪上發出... 音時亦表示差不多是... 換了，所以，經常留意... 話，就不用到了認真出... 才去擔心。

此外，煞車液亦是... 的，煞車液的顏色很... 的油桼一樣，如果車子... 來以後，第三天發現在...

華人首辦 全科... 減汽車保險安全... 電話：461-9882

V's ... 教師，... 1. ... 2. ... 3. ... 日夜專線 466-66... 逢星期二、四、六上課

安鐵 ...
寶馬 ... 寶時 ...
代辦意外賠償... 補保證，免費... 費拖車。
請電 VITO 88...
ANTICA AUTO BO...
GLEN CAMERO...
THORNHILL L3T...

煞車系統：結語（下）

如果你依着這方法去測量真空煞車（POWER BRAKE），而發覺沒有這真空推動的反應的話，就表示系統中出了問題，於是就要逐步地去檢查一下了。

我們需要查看所有與抽空有關的部份，甚至連接到其他真空單位的部份，查驗有無裂痕，亦同時要檢查一下空氣過濾器（AIR FILTER）夠不夠清潔，油壓器有無損壞或凹口，以及整個煞車系統中有無需要修理的地方。

總之，如果我們常常留意車子的煞車系統，起碼可以確保出入平安，就是平日多花時間或金錢去保養它，也實在是值得的。況且，在汽車的各部門各系統中，沒有太多像煞車系統一樣，在損壞到不能用以前，先給與車主警告訊號的，所以當車內警告燈號亮起來，即表示應該及時修理好這系統了。

如果聽到車輪上發出一些絲絲聲音時亦表示差不多是換新煞車的時候了，所以，經常留意這些警號的話，就不用到了認真出大毛病時，才去擔心。

此外，煞車液亦是應需經常注意的。煞車液的顏色很淡，就像食用的油菜一樣。如果車子在車房停下來以後，第二天發現在車輪或車引擎所在的地面發現這一類的液體，便應該檢查一下主要油壓器內的煞車液是否足夠，不然，就要儘快找出漏油原因和地點，以作補救。

當發覺煞車踏板低或軟的時候，應該是檢查煞車系統的適當時候了，不要耽延，以免危險。

如果你的車子不是自動波的話，當上下斜坡時，或者是從快速駕駛中慢下來時，將車子改為低波行駛，會使引擎助你漸慢下來，而不用損傷煞車。

在一般行駛狀態下停車，千萬不可突如其來地踏下煞車板，亦毋須一下一下地慢慢煞車（PUMP BRAKE），只要適當地用力踩下，便可安全煞車，亦保持煞車系統的壽命。

還有別忘記，駕駛一輛滿載人和貨物的車子，跟那只載一兩個人的車子，煞車需要的時間長短不同，所以要特別小心。

在濕滑和下雪天的路上駕車，更要留意，煞車時切勿太過用力，以免因輪胎的慣性作用且跟地面的磨擦力減低的關係，以致車子溜去。如果能夠轉到低波行駛，會令車子更容易停下來。

不過，無論如何，有良好的煞車系統，亦需配合好的輪胎，特別在一般的車輛中，前輪更為重要。由於在煞車系統的設計上，前輪是首先煞停的，所以，如果前輪的溝紋光滑的話，便無法抓住路面而安全停車了。

賓臣汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車　永久保用
可換車主　一勞永逸
（TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES）

前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

夏末波箱換油及油隔 $49.95 MOST CARS
（連工包料）Transmission oil change
有效期至十月十五日

人手洗車 $14.95 MOST CARS
全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust rangler

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

本設有中英文道，每週開新班及假期班
本全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
本畢本校證書，可減保險達41%及減輕
本並教義鐘，自動波與棍波
本助考中文筆試，中文筆試通過只需一兩

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8438
423-3273
299-9243
校址434 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃荣（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑駛控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人首本，華人教車師傅
日夜專線 466-6656
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

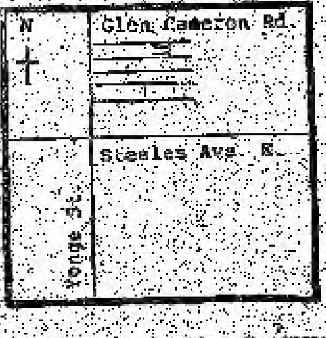
（考取保險駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

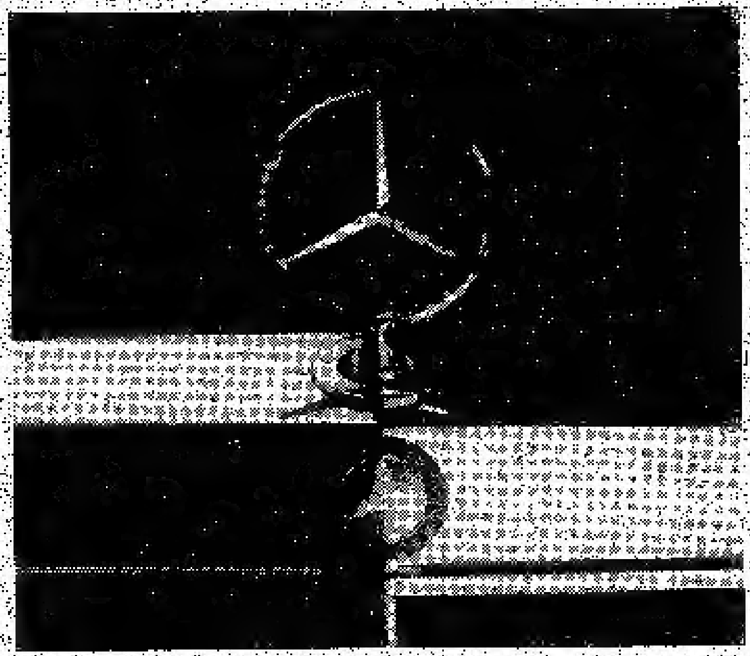
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T IP5

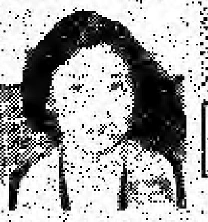




租平治買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5630
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

佳餚慶中秋　之三



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-6393

農曆八月就是初秋，在加國多市，白天至入夜，氣溫的升降轉變，給予人們興奮的喜悅，是似新秋喜以冬的感覺。

在下週星期四就是農曆"月圓節"，在［民間傳奇］神話故事說：月宮有嫦娥與丹桂樹，這都是有趣的故事，真與否，我們不必追究，還是食為先。今期我同大家另做一款菜"月桂飄香鴨"，連同上兩期在這裡提供各位讀者的(1)江南百花雞(2)蘑茸香酥帶子，有雞有鴨有海鮮，給各位慶祝佳節。

月桂飄香鴨

材料：
(1)鮮鴨一隻（約四磅重）
(2)檸檬一隻
(3)杏仁碎二安士
(4)蛋白二隻
(5)鮮包糠酌量
(6)青瓜一個
(7)芫茜酌量（剁碎）

醃料：
鬆肉粉或梳打粉一茶匙，鹽一茶匙，薑汁酒1½湯匙，玉桂粉半茶匙，味精，糖少許。

獻汁：
吉士粉三茶匙，生粉一茶匙，檸檬汁半個，糖二茶匙，上湯⅔杯。

製法：
(1)鴨洗淨，去骨起肉，抹乾水份切件，先用梳打粉醃一小時，然後用餘下之醃料調勻鴨肉再醃半小時。
(2)將醃好之鴨肉塗上蛋白汁再黐滿杏仁碎及鮮包糠，然後放入熱油中，炸至金黃色鬆脆撈起，滴乾油份，排放碟中，再以青瓜片及檸檬片伴碟。
(3)另起油鑊下油及上湯獻汁，獻汁煮滾淋於鴨面上，再灑上芫茜即成。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，有益健康
無防腐劑，無化學品
為了你的健康，請多飲用百樂豆漿

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・點心麵食・晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
星期一至五：朝十至凌晨一時
星期六日及假期：朝九至凌晨一時
天天茶市 晚飯宵夜 雲吞麵食 燒味外賣 特價翅席 抵食和菜 出品精美 龍鳳禮堂 壽筵喜讌 歡迎預定
(416) 498-1818

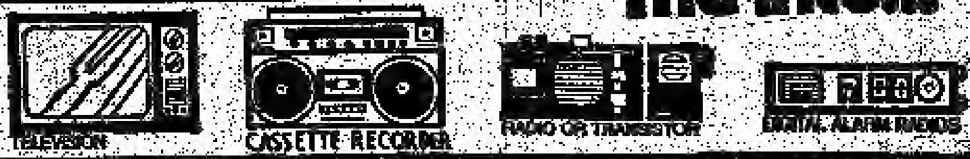
彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團筵會 歡迎預定
週末茶市 和菜翅席
小菜正 花款多 有得頂
七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

逛完 EATON
醫肚上豪棧
馳名北平烤鴨
QUEEN ST. SHUTER ST. DUNDAS SQ. DUNDAS ST. YONGE ST. Toronto Eaton Centre
HON'S COURT CHINESE CUISINE 豪棧 京川名菜
—京川小炒・麵點・花卷・鍋貼・蔥油餅等
—九月并增設午市抵食京川式碟頭飯
—堂食外賣，一律歡迎
364-6480
364-8330
259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO 伊頓中心對面

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

收音枕頭‥‥將世界帶到你的床上

從今天起，你可省掉戴耳筒的麻煩；再不用担心吵着他人。你可以隨意躺臥，享受軟綿綿的夜晚。唯一要做的，是把插掣連接1收音機2電視機3錄音機，任憑尊意。
直接入口　優待讀者
每個加幣$38
Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...



時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

中視舉辦"青春大使"甄選

全國中文電視台為使年輕人有機會發揮潛質，特舉辦"青春大使"甄選以發掘人才。

如當選"青春大使"，會在一年任期內訪問全國中文電視台服務網內的各大城市，與華人社區（特別是年輕人）溝通，把充滿歡樂的朝氣活力帶給華人社區；同時又要學習節目製作和主持等。

今年的"青春大使"將有四位（二男二女），獎品包括珠寶、皮草、手錶、電器用品等名貴禮物。詳細章程及報名表登載在中文電視雙週刊七十三期中。

中視本月免費播映三天

全國中文電視台特定於九月十九、二十及二十一日一連三天免費播映羅省士、士嘉堡、李達及卡式各區的觀衆屆時可收看。

上述三天除了正常節目外，還特選了在本地炮製的"卡加利特輯"和單元劇〔諾言〕。"卡加利特輯"是介紹卡城的風光文物及當地華人的生活情況，單元劇〔諾言〕是描寫一對青梅竹馬的戀人在現實社會的無情壓力下所受到的波折，反映出在加華人的心態。

此外，二十號星期六的黃奇美大電影選映〔情人看刀〕，講述一雙爲了愛情而不顧殺身之禍的男女，在歷盡千險萬劫後終成眷屬。本片是古龍原著，演員有林青霞、鄭少秋和爾冬陞等，全部粵語對白，片上中英文字幕。

日常節目也有不少修改進，包括：逢星期六的"點到即止"（吳綺華主持），以輕鬆恢諧、謔而不虐的方式來討論社會上的人和事，並且每月選出三十首名曲，歡迎觀衆以電話點唱（歌名刊在中文電視雙週刊七十三期中）。星期日的"論盡POP SCENE"除了播放熱門歌曲及介紹中西樂壇動態外，增加了幾項新項目：

(1)"喜劇、諷刺"——將粵語長片中的陳舊的橋段改成今日社會中的熱門話題。

(2)"司棋姐話你知"——李司棋每星期介紹一個多倫多好玩的地方或新玩意，例如PHOTON、卡薩隆瑪古堡等。

(3)"銀壇花絮"——由以前的樂壇動態擴展到港台的銀壇動態，多姿多彩。

號外 四年之喜 九折優待 號外
景福茶寮
後置停車場・泊車全免
地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7
電話：532-9111, 532-9121
北京鴨 兩熱葷 紅燒龍宮龍庭飛大鳳 七彩燒生龍 上湯龍蝦 翡翠家鄉龍鳳包 是日海上鮮 咸魚雞粒炒飯 家鄉生麵 蜜瓜西米露
特價翅席 壽星大翅 178元
美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 食在景福

Golden Country Restaurant
福滿樓
華埠登打士西街四六六號四六八號二樓
466 Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto M5T 1G9
電話：977-4555
百福滿堂紅
特惠千元大獎
食得是福多食多福
獎品豐富勿失良機

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
季季酬賓 特價翅席
特價$93 特價$138
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮出爐麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 為君特製 精選茶點 特別美食 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
Finch Midland Centre FINCH AVE. E MIDLAND AVE.

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 463-5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

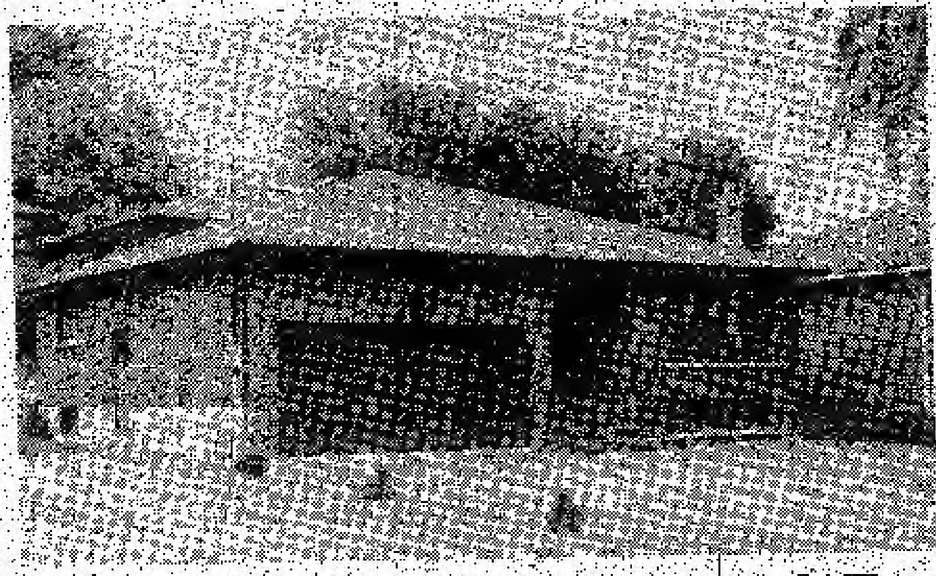
漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
謙寄羅香・秦粵宗正・市茶天天
夏季大貢獻 會親朋宴
特價$138 特價$98
常備和菜 $28 $48 $88

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
馳名燒味・金豬乳豬・正宗粵菜・街坊小炒
魚蝦蜆螺・特平和菜・堂食外賣・一律歡迎

本報承接
中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597-1648

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
(二十四小時接線及傳呼服務) SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6



WILLOWDALE 五層複式七年新屋

280門牌，紅磚獨立，雙車房，向南通爽光猛，三千六呎地，四睡房，三浴室，家庭廳特潤，落地窗及壁爐，廚房230呎，全屋上佳柚木地板，易潔磁磚，中央冷暖氣，吸塵系統，大牌設備，式式俱全，附近著名中小學，可步行到新地鐵站，一流地點，祇要價卅二萬九，約看請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

同業請注意

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。

在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，合理的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。

我們摯誠邀請您成為我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

☆ 293-9911 ☆

盧深 SAM LO，李紀民 JIMMY LEE

或/OR

林陳肖玲 MARY LAM

DON MILLS三大睡房柏文

客廳可走出露台，一個半廁所，柏文內有桑拿、游泳池及中央冷氣設備，附近有商場及學校，交通十分方便，開價九萬餘，詳情請電：楊思曾 JOSEPH YANG 293-9911／292-7528

餐館出讓

位於PAPE街，近麥當勞，地點最旺，餐房雅潔，設備新穎，已經營十四年，有酒牌，月租八百餘元，堂內三十二座位，另加室外三十二座位，現供應希臘餐，可增加其他款式，歡迎約看，有意請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

新商業大廈單位租售

(一)位於KENNEDY／FINCH近新光酒樓，交通便利，泊車位充足，管理完善，面積由四百呎起，大小隨意，即可入伙。

(二)牙科專業樓出租及出售，位於WARDEN／SHEPPARD，交通方便。

(三)KENNEDY／STEEL商場單位出租，欲知詳情，請電：何潤穗 (JOHN HO) 293-9911／馮培吉 (CLIFF FUNG) 293-9911 499-9277

語言：國、粵、客家及馬來西語。

士嘉堡四睡房靚屋

近BIRCHMOUNT／McNICOLL，交通及購物非常方便，完成地庫，就近學校，開價十六萬餘，機會難逢，請速電聯絡。李德亮 (PETER LEE) 293-9911 (24HR)

富妙區頂樓柏文

向南，間格非常實用適爽，中央冷暖氣，地鐵巴士直達門前，三大睡房，主人睡房另有廁所，八厘七五按揭，價只九萬五，速電盧太 (THERESA) 293-9911或499-7497

東區北方食店出讓

每週生意三千元，在東區唐人街，月租千七元連機上柏文，生意穩定合家庭式經營，開價五萬餘元，有意創業，請電：譚偉民 293-9911／479-4922

士嘉堡三年新靚屋

獨立全磚雙車房，地段大，三大睡房，主人特大套房，走廊有天窗，鄰近有商場及學校，開價十八萬餘，詳情請電：楊思曾 JOSEPH YANG 293-9911／292-7528

東北區半獨立靚屋

全磚實木地板，八大廳房，有車房設備，土庫完成，環境清靜，開價十六萬餘，詳情請電：楊思曾 JOSEPH YANG 293-9911／292-7528

筵席到會

專為私人慶祝，公司及社團宴會，筵席到會，另加午及晚市小菜外賣獨市生意，發展潛力無限，東主急於回港急售，價只五萬餘。請電：林陳肖玲 MARY LAM 293-9911

牛奶雜貨店

士嘉堡區，每星期入息八千多，月租一千七百元，租約長，叫價十三萬多。BERNARD 黃志鵬 293-9911 292-6774

一年新全磚三層靚大屋

三睡房，二浴二廁，實用美觀，新廚櫃，磁磚地，柚木地板，交通便，近地鐵及學校商場，步行至巴士站環境一流，價十三萬餘，速電：劉鉤 (PAUL LAU) 293-9911／245-8276

遊客區餐館及樓業出讓

餐房可坐六十餘人，有酒牌，一切生財器具齊全，獨市生意，適合創業人事或家庭式投資，另有兩大柏文收租或可自用，有意者請電：馮正德或黃居靜思 293-9911

牛奶雜貨店

士嘉堡區每星期收入三千五元，月租一千二百，店主有事急售，叫價二萬元，請電：黃志鵬 BERNARD 292-6774／293-9911

LAWRENCE／WARDEN

全磚獨立BUNGALOW，二睡房，一大廳，屋內清新雅緻，環境優美，交通方便，有意請電：293-9911或447-5859 許漢波 (PATRICK HUI)

士嘉堡排屋

近Mc COWAN／FINCH，三睡房，地方裝修完美，樣樣專人設計，完成地庫可直接通往車房，購物及乘巴士都非常方便，近法文學校，請速電：李德亮 (PETER LEE) 293-9911 (公司)

北約獨立磚屋

六大廳房，地點適中，交通便利，完成土庫，內有睡房及一廚房，適合大家庭或分租，叫價十六萬餘。馮培吉 (CLIFF FUND) 293-9911／499-9277

精通：國、粵、客家及馬來語。

中區三層全磚屋

全磚半獨立，八大廳房，二廚三廁，近書院街與OSSINGTON，入息屋，分租或自住皆宜，街車直達中區唐人街，有意請電：馮蕊 293-9911／298-6006

東區三層全磚屋

近芝蘭商場，全磚半獨立，二廚二廁有泊車，分租或自住，門口有通宵街車直達東區唐人街，價十三萬餘元，隨時約看，請電：馮蕊 293-9911／298-6006

雙車房全磚半獨立

DANFORTH／CARLAW，(LANGLEY AVE.) 三睡房，兩廁，廳堂廣大，土庫完成，材料結實，廚房滿大實用近學校，交通便，一流地點，開價十五萬四千，速電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

WARDEN／FINCH 三層鎮屋

三層樓，相當新靚全磚鎮屋，七大廳房，送壚頭雪櫃，地點適中，近學校商場，交通便利，叫價九萬餘 馮培吉CLIFF FUNG 293-9911／499-9277

精通國語、粵語、客家語及馬來語

唐人街咖啡店

位正唐人街，生意旺，租約好，設備齊全，週入四千元，全家庭式或投資用途，東主因離埠急讓，價十五萬餘，有意請電：293-9911許漢波 (PATRICK HUI) 或447-5859

BAYVIEW豪華大宅急讓

近BAYVIEW／FINCH四睡房雙車房，全磚獨立，完成土庫中央冷氣。陳承民 DAVID CHAN 293-9911／493-1699

McCOWAN & FINCH

全磚獨立三年新屋，四睡房四廁，光猛向南，門牌三八，家庭廳有壁爐，環境清幽，價十六萬餘。陳承民 DAVID CHAN 293-9911／493-1699

中區全磚半獨立

三至四睡房，二廚二廁（四件頭），合適兩家庭之用，機會難逢，切勿錯過，詳情請賜電：廖穩康 FRANCIS LIU／BENJAMIN KONG 江永耀 293-9911

士嘉堡旺財唐餐館

座位百餘，有酒牌，租金平，租約長，車位特多，生意旺盛，地點一流，減價急售，廿萬可得，詳情請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

全磚獨立大屋

Mc COWAN／Mc NICOL，四大睡房，主人套房，雙車房，瓷磚地，上等材料，交通便，兩年新，開價十八萬餘元。請電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911